

## **GUIA TURISTICA DE LA SIERRA DE LOS CUCHUMATANES**



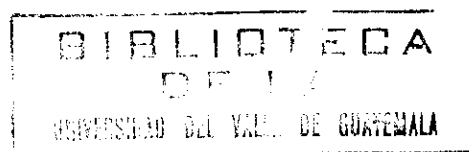
UNIVERSIDAD DEL VALLE DE GUATEMALA

Facultad de Ciencias y Humanidades

Departamento de Ecoturismo

GUIA TURISTICA DE LA SIERRA DE LOS CUCHUMATANES

FEDERICO RONALDO MEJIA LAZO



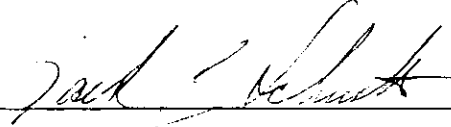
Guatemala

1998



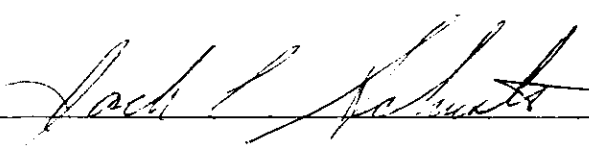
Vo. Bo.:

(f)

  
\_\_\_\_\_  
Doctor Jack Schuster  
Asesor

Tribunal:


(f)

  
\_\_\_\_\_  
Doctor Jack Schuster

(f)

  
\_\_\_\_\_  
Ingeniero Héctor Martínez

(f)

  
\_\_\_\_\_  
Ingeniero Oscar Salazar

Fecha de aprobación: 30 de octubre de 1998



## **RESUMEN**

La guía contiene información acerca de la historia, geografía, naturaleza, cultura, atractivos y facilidades turísticas de los sitios de la Sierra de Los Cuchumatanes, ubicada en Huehuetenango y Quiché. Ilustrada con fotografías y mapas, la guía puede usarse como libro para viajar y conocer acerca de Los Cuchumatanes o como recurso para preparar material informativo y promocional.



## CONTENIDO

	Página
RESUMEN	vi
I. INTRODUCCION	1.
A. Turismo en Guatemala	1
B. El papel de la educación en turismo	1
C. La oferta turística en Guatemala	3
D. Objetivos	4
II. METODOLOGIA	5
A. Selección de sitios	5
B. Elaboración de la guía	5
III. GUIA TURISTICA DE LA SIERRA DE LOS CUCHUMATANES	7
INTRODUCCION	7
LOS CUCHUMATANES	8
Ubicación	8
EL AMBIENTE FISICO	11
La formación de la Sierra	11
Suelos	12
Clima	12
Zonas ecológicas	13
La flora	14
LA GENTE	19
Asentamiento humano	19
Economía	19
La minería	21
La explotación de sal	23
La vida en Los Cuchumatanes	23
Los trajes típicos	24

<b>LA HISTORIA</b>	26
Resumen de la arqueología del área maya	26
La arqueología de Los Cuchumatanes	27
La etnohistoria de Los Cuchumatanes	28
La conquista española	30
La colonia	30
La república	31
La violencia	33
<b>IDIOMAS MAYAS</b>	34
El desarrollo de los idiomas mayas	34
Idiomas, lenguas o dialectos	35
<b>COMO VIAJAR POR LOS CUCHUMATANES</b>	37
¿Dónde hospedarse?	37
¿Qué comer?	37
Precauciones	38
¿Cómo movilizarse?	39
¿Qué ruta seguir?	39
<b>AGUACATAN</b>	43
Historia	43
Idioma	44
Agricultura	44
Traje típico	45
Nacimiento del Río San Juan	45
Nacimiento del Río Blanco	46
Chalchitán	46
Geología	47
<b>AJUL</b>	48
El lugar sagrado	48
Yula Comam	49
<b>CHIANTLA</b>	50
La Virgen de Chiantla	50
El parque central	51
Las ferias	51
La metalurgia	51
Chiantla como cabecera departamental	52
Semana Santa	52
<b>CHIANTLA VIEJO (EL PINO)</b>	53
¿Por qué Chiantla Viejo?	53
El traslado de Chiantla	53
¿Cómo llegar?	54

<b>CHIVACABE</b>	<b>55</b>
La historia de Chivacabe	55
Lo que se encontró	55
El Mastodonte	56
<b>HUEHUETENANGO</b>	<b>59</b>
Parque Central	59
Mercados	60
El Templo de Minerva	60
Fiestas	61
Datos curiosos	61
<b>JACALTENANGO</b>	<b>63</b>
Jacalteco o popotl'	63
La iglesia	63
La cruz	64
El traje típico	64
Artesanías	65
Agricultura	65
El Río Azul	66
San Marcos Huista	67
<b>LA MAGDALENA</b>	<b>68</b>
La laguna	68
La aldea	68
La casa	69
La cocina	69
Siete Lagunas	70
¿Cómo llegar?	70
<b>LA MESETA DE LOS CUCHUMATANES</b>	<b>71</b>
Los jardines	71
Las jaleas	72
El glaciar de Los Cuchumatanes	72
Casco Chancoł	73
Chiabal (Mirador Piedra Cuache)	74
<b>EL MIRADOR DE LOS CUCHUMATANES</b>	<b>75</b>
Lo que se ve desde el mirador	76
¿Cómo llegar?	78

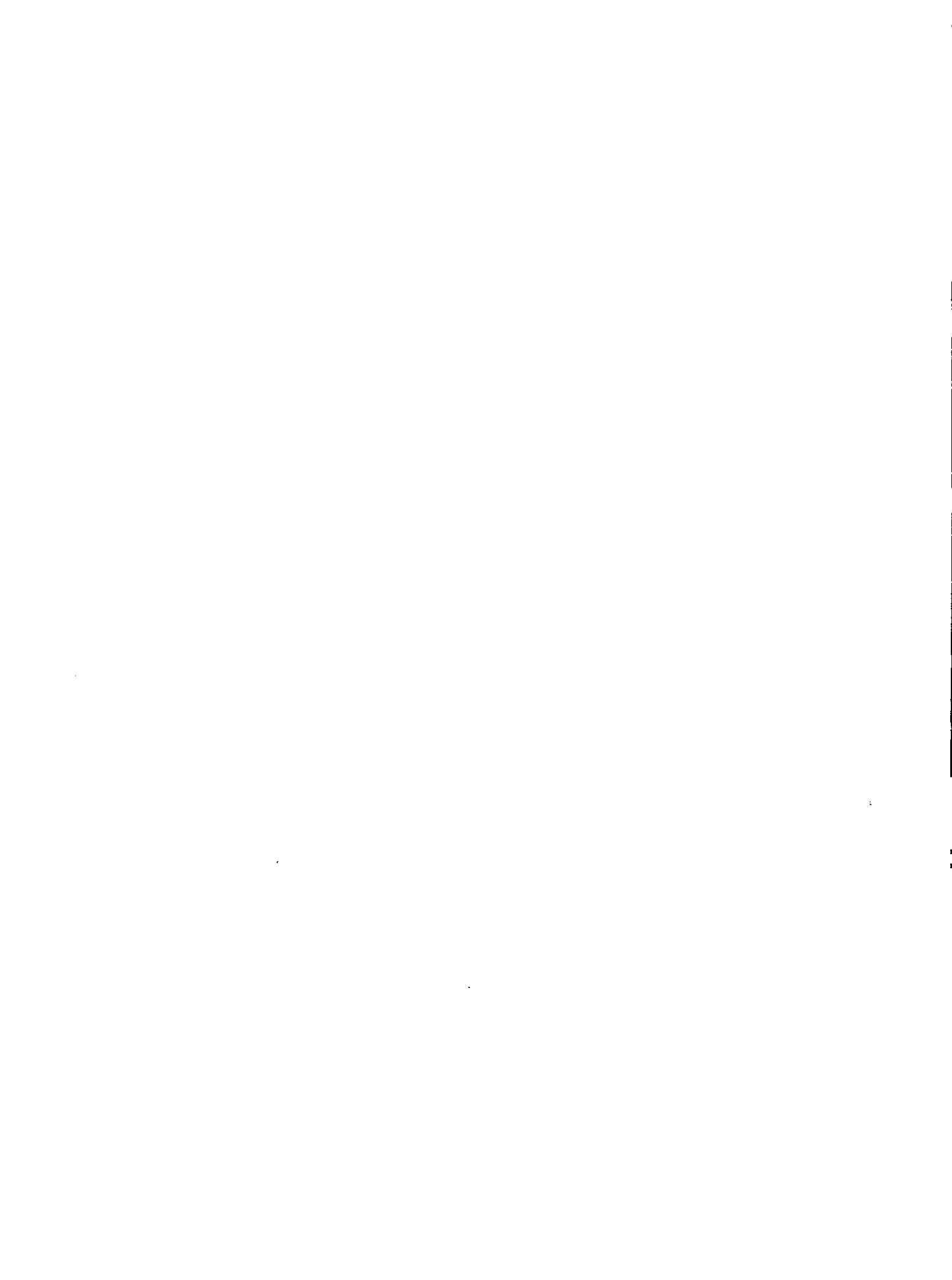
NENTON	79
Laguna Yolnajib	79
Chaculá	80
El Cimarrón	81
Los ríos	82
Otros atractivos	83
SAN JUAN IXCOY	84
El pueblo	84
Captzín	85
La música colonial	86
SAN MATEO IXTATAN	87
La sal	87
La cal	87
Textiles	88
Sitios arqueológicos	88
SAN MIGUEL ACATAN Y SAN RAFAEL LA INDEPENDENCIA	89
Los akatekos	89
Traje típico	89
Economía	89
SAN MIGUEL ACATAN	90
La iglesia	91
El monumento a Centro América	91
Tenam	91
De San Miguel a Jacaltenango	92
SAN RAFAEL LA INDEPENDENCIA	92
Las casas	92
Los paisajes	93
SAN SEBASTIAN COATAN	94
Los chujes	94
Las cerbatanas	95
SANTA EULALIA	96
La fundación de Santa Eulalia	96
La Santa y el sincretismo	96
Los lacandones	97
Las marimbas	98
El impacto del café	99

SOLOMA	100
El lago	100
Traje típico	100
Pajaj	101
Otras atracciones	101
TODOS SANTOS	102
Traje típico	102
La fiesta	103
Sitio arqueológico Tecuman Chún	104
Río Limón	105
Artesanías	105
Escuelas de español	105
EL TRIANGULO IXIL	106
Mercados	106
Arqueología	107
La conquista	108
NEBAJ	108
Traje típico	109
La catarata	109
Otros paseos	109
El restaurante de panqueques	110
CHAJUL	110
La iglesia	110
COTZAL	111
ZACULEU	112
Descripción del sitio	112
Arquitectura del sitio	112
La vida en Zaculeu	113
La conquista de Zaculeu	114
La historia reciente de Zaculeu	115
IV. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	117
BIBLIOGRAFIA	119
ANEXOS	
A. Hoteles recomendados de la Sierra de Los Cuchumatanes	125
B. Horario de buses desde Huehuetenango	126
C. Fotografías de Los Cuchumatanes	127



## LISTA DE FIGURAS Y CUADROS

Figura	Página
1. Mapa de regiones geográficas de Guatemala	8
2. Mapa de carreteras de Los Cuchumatanes	41
3. Plano del sitio arqueológico Chiantla Viejo	54
4. Excavación en el sitio paleontológico Chivacabé	57
5. Vista panorámica desde el Mirador de Los Cuchumatanes	78
6. Mirador de Los Cuchumatanes	78
7. Plano del sitio arqueológico Tecumán Chún, Todos Santos	104
8. Plano del sitio arqueológico Zaculeu, Huehuetenango	116
Cuadro	
1. Evolución de los idiomas mayas	35



## I. INTRODUCCION

### A. Turismo en Guatemala

El turismo en la actualidad forma parte del estilo de vida de gran parte de la población mundial (Molina 1994). En su sentido más puro, el turismo es una actividad de placer, que implica el uso voluntario de tiempo y dinero (Burkart y Medlik 1974).

En Guatemala el turismo pasó a formar parte importante del sector económico en la década de los '70, alcanzando en 1977 el segundo lugar como generador de divisas, únicamente superado por el café. Esta situación se mantuvo hasta 1981, año después del cual se registró una baja sensible debido a los conflictos internos del país. En 1985 la actividad del turismo inició su recuperación y, en 1993, volvió a ocupar su lugar como segundo generador de divisas (INGUAT 1995).

La mayoría de los turistas proviene de América del Norte, siendo los Estados Unidos y Canadá los principales emisores. El segundo lugar lo ocupa Centro América y el tercero lo ocupa Europa, principalmente Alemania, Italia y Francia. Los lugares más visitados en Guatemala por los turistas, según reportes del Instituto Guatemalteco de Turismo, son: Ciudad Capital (90.2%), Antigua Guatemala (40.7%), Lago de Atitlán (28.3%), Parque Nacional Tikal (19.5%) y Chichicastenango (15.5%) (INGUAT 1995).

Las principales vías de ingreso al país son la aérea y la terrestre. Entre los puertos de entrada, la frontera con El Salvador ocupa el primer lugar y la frontera con México el segundo, siendo El Carmen y La Mesilla los puestos fronterizos más importantes (INGUAT 1995).

### B. El papel de la educación en turismo

Para que el turismo sea parte del desarrollo sostenible debe practicarse la modalidad de turismo sostenible. Un componente importante del turismo sostenible es el ecoturismo, el cual se refiere a viajes con un propósito, los cuales generan un entendimiento de la historia natural y cultural de la región visitada (Ryel y Grassie 1991). Con el turismo sostenible se busca una concientización y revalorización de la comunidad sobre su patrimonio natural y cultural. Por su contenido en educación a través de la valorización de los recursos, el turismo es una experiencia enriquecedora tanto para el visitante como para la comunidad.

En Guatemala hace falta mucha información sobre sitios turísticos. Se necesita información escrita para dar a conocer los sitios con atractivos y para que la visita sea una experiencia enriquecedora. Una buena parte de los visitantes extranjeros prefieren viajar solos o en grupos de amigos y no en excursiones organizadas, y es notoria la falta de información respecto de las oportunidades de visita que brinda el altiplano occidental de Guatemala y especialmente la Sierra de Los Cuchumatanes. Se necesita una promoción intensa y organizada hacia el exterior y que la información esté disponible en los sitios que comúnmente visita este tipo de turista en el interior del país. Hace falta información adecuada sobre la espectacularidad paisajística, las condiciones biofísicas, la presencia de endemismos de flora y fauna, la diversidad étnica y cultural, el patrimonio arqueológico y otros rasgos que hacen de Los Cuchumatanes un lugar con alto potencial para el desarrollo de turismo (Martínez 1998).

El turismo debe ser un vehículo para la educación sobre el patrimonio natural y cultural (Rivera 1992). En turismo la educación se logra por medio de la interpretación. La interpretación es una actividad educativa que busca revelar significados y relaciones a través del uso de objetos originales, experiencias de primera mano y por medios ilustrativos. La interpretación va más allá de simplemente comunicar información sobre hechos (Bucy 1992).

En la mayoría de sitios de países en desarrollo hacen falta centros de interpretación. Debe prestarse atención en proveer facilidades atractivas, apropiadas pedagógicamente y fáciles de operar y mantener, siempre de acuerdo con la realidad económica y social de cada caso (Ceballos-Lascuráin 1993).

En el caso de Los Cuchumatanes, la guía turística muestra claras ventajas sobre otros medios informativos como desarrollar letreros o tours en cada uno de los sitios. Las ventajas clave de una publicación como ésta son su tamaño y movilidad. Primero, se cubre una gran cantidad de sitios a un costo relativamente bajo. También es ventaja el hecho de que el visitante puede leer la publicación en cualquier lugar y momento según su gusto y necesidades. Gracias a esto se puede incluir más información sin aumentar el nivel de esfuerzo por parte del lector, con lo cual se mantiene una buena comunicación. Por otro lado, la movilidad de las publicaciones les agrega valor como recuerdos y propaganda que puede ser llevada lejos de la localidad (Austin y Bucy 1992).

Con un poco de cuidado las publicaciones pueden estar siempre a disposición de los

visitantes. Además, son fáciles de revisar, actualizar y traducir a otros idiomas. La única desventaja que presenta una publicación en este caso específico, es que la comunicación es de una sola vía, no hay contacto directo entre el guía y el visitante (Austin y Bucy 1992).

### **C. La oferta turística en Guatemala**

A pesar de la riqueza de recursos con que se cuenta, en Guatemala sólo se han promocionado algunos sitios como oferta turística del país. Actualmente, el INGUAT promociona 5 circuitos turísticos que abarcan diferentes regiones del país (INGUAT 1995); sin embargo, la mayoría de operadores sólo trabaja en partes de algunos de los circuitos.

Los departamentos de Huehuetenango y Quiché están incluidos dentro del circuito turístico llamado "El Altiplano Indígena Vivo". Este circuito ofrece contacto con las comunidades locales, expresiones culturales de tradición popular, naturaleza y paisaje, historia prehispánica y colonial, compras, artesanías y escuelas de español. De la Sierra de Los Cuchumatanes, el mapa del circuito sólo incluye Todos Santos, Chiantla, Zaculeu, Huehuetenango y La Mesilla. Se menciona además el triángulo Ixil, pero no aparece en el mapa. Como centros de estadía sugeridos para la operación del circuito, el INGUAT (1995) propone Panajachel y Quetzaltenango.

La Sierra de Los Cuchumatanes es una región que por su riqueza natural y cultural ofrece grandes posibilidades y hasta ahora ha sido poco utilizada para el turismo. Fuera de la región se desconoce el potencial para turismo ecológico y de aventura en el área de Los Cuchumatanes.

El nuevo turista, que busca destinos nuevos y exóticos, tiene sensibilidad y conciencia de su entorno natural y cultural. Se ha notado un aumento considerable de los viajes no estandarizados y un comportamiento más individualizado del visitante (Rivera 1992). El turismo con estas características es el que se vería beneficiado en un principio con una guía turística de la Sierra. Luego puede adaptarse la misma para dirigirla a otros segmentos del mercado.

En PRODEFOR (Martínez 1998) se realizó un inventario preliminar de los atractivos y facilidades turísticas de la Sierra. Hace falta completar ese inventario y presentarlo en forma atractiva al público. Existe bastante información relacionada con sitios de la Sierra de Los Cuchumatanes, por ejemplo, La Farge y Byers 1997, Lovell 1985, Cano y Schuster 1995. Sin embargo, esta información es para segmentos específicos de público; es difícil conseguirla y es

demasiado voluminosa como para llevarla toda en un viaje de turismo.

Distintos sitios de Los Cuchumatanes aparecen mencionados en guías de turismo de Guatemala, México y Centro América. Las guías de Carlson (1980), Glassman (1991), Brosnahan y Kretchman (1981), Harris (1996) y Box (1994) sólo mencionan sitios en las partes de La Sierra que pertenecen a Huehuetenango. Los sitios de Huehuetenango y Quiché aparecen en las guías de Ramey (1993), Matheu (1956) y Kelsey (1978). Sin embargo, los sitios que aparecen en estas guías aparecen por ser centros de hospedaje más que sitios con atractivo turístico. La información que presentan las guías por lo general es sólo de tipo histórico sin mencionar otros aspectos como flora, fauna y clima. Mucha de la información que aparece en estas guías está desactualizada.

#### **D. Objetivos**

Apoyada en lo anterior, la guía turística de Los Cuchumatanes tiene tres objetivos principales:

1. Presentar un inventario de los sitios con potencial turístico en la Sierra
2. Facilitar la interpretación de los sitios
3. Ofrecer una guía práctica de las facilidades turísticas de la región.

## II. METODOLOGIA

### A. Selección de sitios

La guía incluye una parte introductoria en donde se tratan aspectos generales de Los Cuchumatanes como, por ejemplo, bosques, geología, historia y arqueología. Luego se incluye información específica sobre los sitios considerados como atractivos turísticos.

Un sitio es un área accesible al público que tiene alguna característica atractiva para el turismo. Puede ser pequeño o grande y ofrecer oportunidades concentradas o dispersas de atractivos para ver. Cada sitio tiene un valor (ecológico, arqueológico, histórico, etc.) pero debe reconocerse que algunos sitios tienen más valor que otros (Vickerman y Hudson, 1992).

En algunos casos los sitios pueden agruparse con otros sitios cercanos para crear un circuito o ruta turística. Los circuitos de sitios se desarrollan para acomodar distintas expectativas del visitante o para influenciar el largo de la estadía en la región. Es por ésto que el desarrollo de redes de sitios debe hacerse incluyendo la mayor diversidad de sitios y logrando un balance geográfico para que los sitios sean accesibles unos desde otros. El desarrollo de un circuito de sitios es un proceso dinámico y a largo plazo, si un circuito de sitios grandes tiene éxito, luego los sitios pequeños también pueden beneficiarse (Vickerman y Hudson, 1992).

### B. Elaboración de la guía

Para hacer la guía turística se llevaron a cabo paralelamente una fase de campo y una de trabajo de gabinete.

En la fase de campo se visitaron los sitios, donde se recopiló la información que existía en la localidad y se tomaron las fotografías necesarias para ilustrar la guía. En esta fase también se establecieron contactos con los encargados de las facilidades turísticas disponibles en cada lugar. Se utilizó un cuestionario para averiguar capacidad, precio, y características principales de los distintos servicios turísticos (alojamiento, alimentación, transporte y guiaje) que se ofrecen actualmente en la Sierra.

Durante el trabajo de gabinete se recopiló la información existente sobre sitios de interés en la Sierra. La información recopilada fue catalogada para su posterior uso en la guía. En esta fase también se elaboraron los mapas señalando sitios individuales y las rutas para turismo.

Por último se compiló en forma explicativa la información acerca de facilidades turísticas en distintas localidades de la Sierra.

Lo importante en cualquier presentación escrita es lograr comunicarse bien. En el caso del trabajo en turismo la buena comunicación presenta retos especiales. Por lo general, en turismo se necesita comunicar información técnica sobre distintas materias a un público sin mucho conocimiento técnico (Ham 1992).

La interpretación es un enfoque de la comunicación que ayuda mucho al trabajo en turismo. La interpretación implica la traducción del lenguaje técnico de una ciencia a términos e ideas que las personas, en general, pueden entender fácilmente; también implica hacerlo de forma entretenida e interesante para el público. La interpretación revela significados y relaciones usando objetos originales, experiencia de primera mano y medios ilustrativos en vez de comunicar sólo información general (Ham 1992).

Con la interpretación se comunican ideas y relaciones en vez de hechos y cifras aisladas. Este nuevo enfoque responde principalmente a que la audiencia en turismo no es cautiva, es decir, desea poner atención pero no tiene que hacerlo. Una audiencia cautiva (como la de una clase o un curso) persigue una recompensa externa (una calificación o un certificado) mientras que la audiencia no cautiva sólo busca una recompensa interna (satisfacción) (Ham 1992).

Puesto que existe una gran cantidad e información acerca de lugares en la Sierra de Los Cuchumatanes, la información aparece en forma de temas en la guía. El tema en una estrategia interpretativa es el mensaje básico o la impresión que se quiere transmitir. Los visitantes a un lugar no recuerdan gran cantidad de números y datos, lo que recuerdan es una o varias impresiones basadas en el área y su interpretación (Bucy 1992).

En una presentación el relato es importante. Debe haber un principio, un final y, sobre todo, un mensaje o moraleja. Al hacer un relato se exponen los hechos y se entiende por qué se han incluido. Lo importante es evitar que al terminar de leer la información el público se pregunte "¿y qué importa?", el tema explica qué importa (Ham 1992).

Los aspectos técnicos de diseño de la guía se solucionaron utilizando los consejos presentados por Ham (1992).

### III. GUIA TURISTICA DE LA SIERRA DE LOS CUCHUMATANES

#### INTRODUCCION

Guatemala, país localizado al centro de las Américas, es uno de los lugares más bellos del mundo y uno de los países preferidos por el turismo. Más de treinta volcanes, varias cadenas montañosas, bosques y un sinnúmero de lagos y ríos constituyen los atractivos naturales de Guatemala. Por si ésto fuera poco, estos parajes naturales han sido habitados desde tiempos muy antiguos por gente inteligente y trabajadora, cuyas huellas han quedado marcadas en la gran cantidad de sitios arqueológicos y tradiciones que hoy se observan. Actualmente, el país está habitado por gente amistosa y trabajadora, perteneciente a varios grupos étnicos que, con sus tradiciones, su cultura y su admiración por los ancestros, forma parte de los atractivos culturales del país.

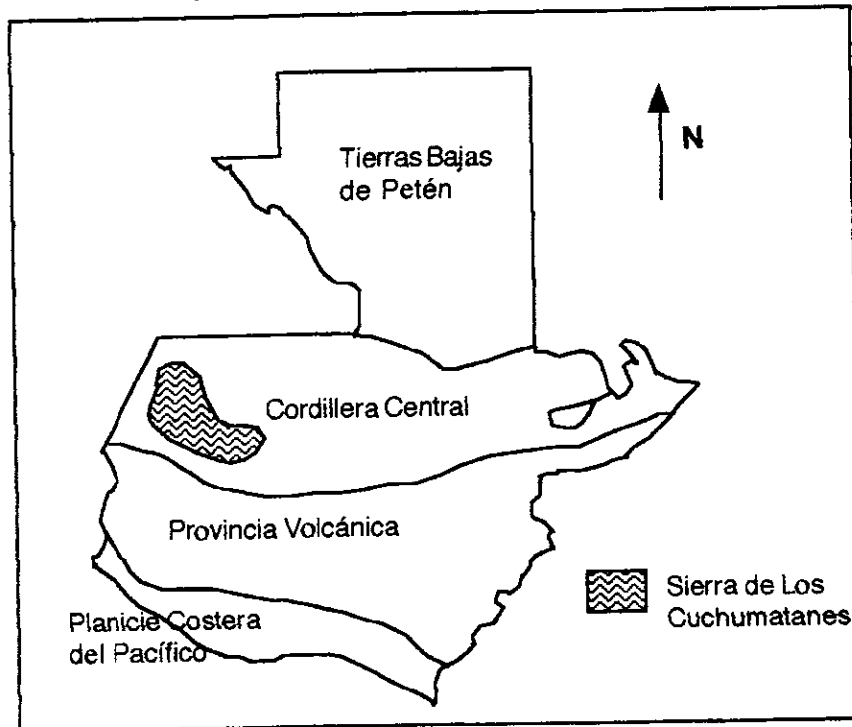
Guatemala puede dividirse geográficamente en cuatro regiones principales. Al sur, la Planicie Costera del Pacífico, con su clima caliente y húmedo está habitada por gente que se dedica a cultivar caña de azúcar y frutales, a la ganadería y al comercio. La Planicie Costera está asentada sobre los productos derivados de las erupciones volcánicas que se originan constantemente en la Provincia Volcánica, ubicada un poco más al norte. La Provincia Volcánica se inicia al oeste con dos volcanes impresionantes, el Tacaná y el Tajumulco (éste con sus 4,220 metros de altitud es el más alto de Centro América) y continúa hacia el este en donde los volcanes gradualmente van perdiendo altitud. Al norte de la Provincia Volcánica se encuentra la Cordillera Central, formada por rocas metamórficas y sedimentarias. En la Provincia Volcánica y la Cordillera Central se localiza la mayor parte de la población indígena de Guatemala. De la Cordillera Central hacia el norte, el terreno va perdiendo altitud, hasta llegar casi a nivel del mar en las famosas Tierras Bajas de Petén, que se caracterizan por su bosque tropical húmedo y por la gran cantidad de sitios arqueológicos monumentales, restos de la antigua civilización maya.

La Sierra de Los Cuchumatanes es parte de la Cordillera Central y, a no ser por el valle del río Chixoy que la separa de la Sierra de la Verapaz, formaría una gran cadena montañosa que atravesaría Guatemala entera de este a oeste. La población de Los Cuchumatanes ha tenido estrechas relaciones con la gente de las demás provincias geográficas a lo largo del tiempo: con los lacandones de las Tierras Bajas de Petén, con los comerciantes y los cafetaleros de la Provincia Volcánica y con los agricultores de la Planicie Costera del Pacífico.

Los Cuchumatanes tienen muchas características atractivas, algunas de las cuales se describen en esta tesis. Sin embargo, la belleza de los lugares, los paisajes y el calor de la gente se

disfrutan más visitándolos personalmente, por lo que este libro es una guía para ayudarle a viajar como turista en la Sierra de Los Cuchumatanes.

Fig. 1 Regiones geográficas de Guatemala



### LOS CUCHUMATANES

La Sierra de Los Cuchumatanes es la región montañosa, no volcánica, más elevada y espectacular de Centro América. El nombre de la sierra se deriva de las voces “cuchuj” y “matán” que en los idiomas Mam y K'iche' significan: lo que fue unido por una fuerza superior (Gall 1982). Otra posible derivación del nombre es del Náhuatl “kochmatlan” que quiere decir lugar de los cazadores de loros (Lovell 1985).

#### Ubicación

Los Cuchumatanes forman una unidad física bien definida, bordeada al sur por el río Cuilco y al suroeste por el río Negro o Chixoy. Al norte limita con las tierras bajas tropicales de la cuenca del río Usumacinta y al oeste con la región montañosa más baja de Comitán en el estado mexicano de Chiapas. Con elevaciones que van desde 500 hasta más de 3,600 mSNM, la Sierra está ubicada en los departamentos de Quiché y Huehuetenango. Aunque estos departamentos, que son en extensión el tercero y cuarto del país, ocupan juntos cerca del 15% del territorio nacional, hasta hace poco constituían una región bastante aislada e inaccesible (Lovell 1985).

## EL AMBIENTE FISICO

### La formación de La Sierra

La historia de la Sierra de Los Cuchumatanes empieza bajo el mar, ya que el territorio que ocupa la Sierra estuvo cubierto por el mar durante mucho tiempo. Durante este período se acumuló una gran cantidad de sedimentos que forman depósitos de roca caliza y esquisto, así como bandas de fósiles. En el Cretácico temprano, hace 140 millones de años (Cooper et al. 1986), la Sierra comenzó a emerger del fondo del mar (Lovell, 1985).

La Sierra de Los Cuchumatanes está formada principalmente por rocas sedimentarias (Lovell 1985), de edad Pérmica y Mesozóica. Las rocas sedimentarias se forman cuando partículas derivadas de otras rocas se depositan. Estas partículas se compactan debido a la presión de las otras capas de suelo y porque entre ellas se depositan minerales como sílice o calcita. Basados en la textura y color de las rocas sedimentarias, podemos deducir en qué tipo de ambiente se formaron; por eso las rocas sedimentarias son muy importantes para reconstruir ambientes del pasado, sobre todo porque este tipo de rocas generalmente contiene fósiles (de Blij y Muller 1993).

Las formaciones más antiguas de la Sierra datan de antes del Pérmico (Lovell 1985), hace más de 286 millones de años, cuando apenas aparecían los primeros reptiles sobre la Tierra (Cooper et al. 1986). Hace cerca de 65 millones de años, durante el Terciario temprano ocurrió un gran evento de orogenia (procesos que forman cordilleras), muy relacionado con actividad geológica en la falla del Chixoy (Lovell 1985). Durante este evento se vieron afectadas muchas de las rocas de carbonatos que se habían formado en el pasado (Cooper et al. 1986) y se formaron muchas de las estructuras que le dan forma a Los Cuchumatanes (Lovell 1985).

Al final del Terciario, la falla del Chixoy entró nuevamente en actividad. El paisaje de Los Cuchumatanes se reformó y quedó muy parecido a lo que podemos observar hoy en las partes altas de la sierra. En la falda sur de La Sierra, donde están Aguacatán y Chiantla, se encuentra gran cantidad de piedra pómez y otros materiales volcánicos. Estos fueron depositados como producto de las erupciones que durante el Cuaternario (hace aproximadamente 1.5 millones de años) ocurrieron en la cadena volcánica, localizada al sur de Los Cuchumatanes (Lovell 1985).

## Suelos

El suelo está formado por cuatro componentes: minerales, materia orgánica, agua y aire. El desarrollo del suelo depende del material original, el clima y agentes biológicos. Dependiendo de los factores anteriores el suelo exhibe ciertas características (de Blij y Muller 1993). En la mayor parte de La Sierra, los suelos son de textura franca a franco-arcillosa y poco estructurados (Martínez 1998). Es decir que las partículas del suelo están bastante separadas unas de otras, lo cual permite que penetre bastante aire y agua en el suelo (de Blij y Muller 1993). Estos suelos son muy susceptibles a la erosión laminar (por agua) y eólica (por viento), aunque la erosión eólica se ve limitada por la presencia de humedad en la superficie. En general, puede decirse que el suelo de las partes altas de Los Cuchumatanes tiene un bajo potencial de uso para actividades tradicionales sin prácticas de conservación de suelos (Martínez 1998).

## Clima

La Sierra de Los Cuchumatanes está poblada por gente maya. Usualmente uno tiende a pensar que la gente maya vive en el trópico: caliente, lluvioso, con una jungla densa llena de peligros. En Guatemala este concepto se aplica bien a las Tierras Bajas del Norte (Petén y Alta Verapaz), así como a las de la costa del Pacífico, donde habitaron los mayas antiguos. Sin embargo, en la actualidad, las comunidades predominantemente indígenas están localizadas en las Tierras Altas al oeste de la ciudad de Guatemala (Brintnall 1979). Es en estas Tierras Altas en donde se encuentran Los Cuchumatanes.

En general, por estar en una baja latitud, en Guatemala es poca la diferencia de temperatura entre el invierno y el verano. Sin embargo, debido a la influencia de la configuración del terreno, con grandes montañas y profundos valles, el clima en la región de Los Cuchumatanes está caracterizado por una gran diversidad. La temperatura y la precipitación varían muchísimo de lugar a lugar, dependiendo de distintos factores (Vivó 1964).

En las regiones montañosas de baja latitud, como Los Cuchumatanes, la altitud del terreno es el control que determina la temperatura; a medida que se asciende en altitud, la temperatura tiende a disminuir. El carácter montañoso también afecta la distribución de las lluvias, y se forma un patrón de áreas húmedas y secas. Los lados de las montañas que reciben el viento (barlovento) son húmedos, como por ejemplo, Barillas y San Mateo Ixtatán. Los lados que no dan al viento (sotavento) generalmente son más secos y pueden llegar a ser semiáridos, como por ejemplo Huehuetenango y

Nentón. Los picos de las montañas por lo general son húmedos como Páquix y La Magdalena (Vivó 1964).

En Los Cuchumatanes podemos diferenciar dos estaciones bien definidas: la lluviosa y la seca. La estación lluviosa (llamada localmente invierno) empieza a mediados o fines de mayo y dura hasta octubre, aunque en julio o agosto se interrumpe unas dos semanas debido a la canícula. Durante el invierno llueve casi todos los días, principalmente en la tarde. Son comunes las lluvias que tardan varios días seguidos y por supuesto afectan los caminos y veredas. En las partes altas de La Sierra son comunes las tormentas de granizo. Las lluvias anuales terminan a principios o mediados de noviembre, con lo que empieza la estación seca (llamada localmente verano). Normalmente durante el verano llueve muy poco (Lovell 1985).

En Los Cuchumatanes la lluvia se debe a que los vientos alisios, provenientes del Golfo de México y la llanura costera del caribe transportan grandes cantidades de humedad. Al chocar con La Sierra, este aire se ve forzado a elevarse y se enfría, con lo que se produce la precipitación. Algo similar sucede con el viento que llega desde el Océano Pacífico, sólo que éste trae menos humedad, porque ya ha dejado bastante en la cadena volcánica, localizada al sur de Los Cuchumatanes. Como consecuencia de esto, la zona baja de Huehuetenango recibe poca precipitación (Brintnall 1979).

### **Zonas ecológicas**

Basados en topografía, elevación y precipitación, podemos dividir la Sierra de Los Cuchumatanes en 4 zonas ecológicas, que además coinciden con patrones de uso humano.

#### **1. Tierra Alta (Brintnall 1979) o Región Andina (Lovell 1985)**

Está ubicada en la parte más alta de La Sierra arriba de los 3,000 metros de altitud. Es frío y desolado, con picos montañosos y planicies elevadas (Brintnall 1979). La temperatura media anual es menor a 10°C y comúnmente se presentan temperaturas por debajo de los 0°C. En estos lugares es usual ver hielo y tormentas con granizo (Lovell 1985).

El suelo de estas regiones es rocoso y cubierto de pasto. La vegetación natural, que incluye juníferos y pinos, ha sido muy afectada por las talas para obtener madera y leña. En la Tierra Alta no se puede sembrar maíz, pero sí se cultivan papas, habas, trigo y hortalizas. En gran parte de la Tierra Alta se pastorea ganado y ovejas (Brintnall 1979). La zona de la tierra alta incluye la meseta de Los Cuchumatanes en Huehuetenango y la región de Chiul en Quiché.

## 2. Montañas del Oeste

Esta zona está constituida por una zona montañosa muy accidentada con elevaciones abajo de los 1,500 mSNM. Debido a lo quebrado del relieve, la tierra cultivable es limitada. En las partes bajas se siembra caña, banano, cítricos y yuca, mientras que en la parte media se siembra café (Brintnall 1979).

## 3. Zona Reina

Esta zona se encuentra en la parte norte de Huehuetenango y Quiché. La elevación es baja, el clima es húmedo y el terreno es poco accidentado. La temperatura se mantiene alrededor de 25°C (Lovell 1985) y se encuentran bosques tropicales exuberantes. El café es el principal producto de esta región, en donde también se cultiva caña y henequén (Brintnall 1979). Barillas en Huehuetenango y el Ixcán en Quiché son dos lugares que ejemplifican las características de esta zona.

## 4. Tierras Altas Intermedias

Las Tierras altas intermedias constituyen la mayor parte del territorio de La Sierra. Con elevaciones entre 1,500 y 3,000 mSNM no es una zona ecológica uniforme, presenta grandes variaciones a nivel local; algunas zonas son húmedas y otras secas, algunas son frías y otras cálidas. Se pueden encontrar muchos microambientes dentro de esta zona que incluye bosques de pino, encino, aliso y maderas tropicales. En esta zona está concentrada la mayoría de la población de Los Cuchumatanes, que se ha asentado en pueblos, localizados en los valles (Brintnall 1979). Soloma, Santa Eulalia y San Miguel Acatán son algunos de los pueblos que se encuentran en esta zona.

### **La flora**

En esta guía se describe la flora de Los Cuchumatanes con base en una agrupación por tipos de bosque. Los tipos de bosque describen las principales especies de flora y también dan una idea de las condiciones climáticas en ese bosque particular. Schuster y Cano (1996) describieron 10 tipos principales de bosques para Los Cuchumatanes; esa lista se ha modificado levemente para que pueda ser utilizada por el turismo de La Sierra, sin que necesariamente conozca mucho acerca de flora. Los bosques de Los Cuchumatanes incluyen:

### 1. Bosque Nuboso

Este tipo de bosque se caracteriza por su gran humedad. Aunque no siempre llueve, la presencia constante de nubes en la zona facilita que el agua se deposite en forma de rocío sobre hojas, ramas y troncos de los árboles, de allí el nombre de este tipo de bosque. En los bosques nubosos se encuentra gran cantidad de bromelias y orquídeas. En el suelo y en los troncos de los árboles hay musgos, helechos, líquenes y algas. Los árboles pueden llegar a medir hasta 40 m de altura.

Las principales especies de estos bosques son: mano de mono (*Chiranthodendron pentadactylon*) y encinos (*Quercus acatenangensis*). Entre las especies de los bosques nubosos destacan los helechos arborescentes, comúnmente llamados chipes, (pertenecientes a los géneros *Cyathea*, *Alsophila* y *Dicksonia*). Estas plantas son muy interesantes desde el punto de vista biológico puesto que no producen flores ni semillas, se reproducen por esporas y necesitan agua para su fecundación. Los troncos de estos helechos gigantes pueden llegar a medir de 8 a 10 m de alto, y se utilizan como macetas para diversas plantas (Riojas 1991).

En la Sierra de Los Cuchumatanes hay bosques nubosos en Cuilco, La finca Chiblac en Barillas, Yalambojoch, Macalajau, Uspantán y otros.

### 2. Bosque de Liquidámbar - Pino - Encino

Este tipo de bosque se encuentra en la parte norte de Huehuetenango, cerca de Yalambojoch y en los alrededores de Montebello, Chiapas. Los árboles de este tipo de bosque alcanzan entre 15 y 35 m de altura. Los encinos (*Quercus* spp.) son los árboles más comunes en este tipo de bosque.

El liquidámbar (*Liquidambar styraciflua*) es una especie fácil de reconocer entre la vegetación por su color verde pálido. Estos árboles producen buena madera para muebles. Su resina endurecida se quemaba como incienso y se utilizaba para darle sabor al tabaco (Standley y Steyermark 1946).

Este tipo de bosque aparece en otros lugares de Guatemala, además de Los Cuchumatanes, por ejemplo Baleu, Alta Verapaz y Sierra de Las Minas, Zacapa, donde siempre se encuentra en zonas húmedas abajo de bosques nubosos (Schuster y Cano 1996).

### 3. Bosque de Pino - Encino

Este tipo de bosque se encuentra en zonas más o menos secas de la Sierra de Los Cuchumatanes, generalmente a altitudes entre 1,500 y 2,500 mSNM. Esta asociación incluye pocas

especies de árboles, además de los pinos y encinos. Los bosques mixtos de pino - encino son los más comunes, aunque hay algunos parches de pino puro. Los árboles de este tipo de bosque miden de 15 a 40 m.

El bosque pino - encino generalmente ocurre en zonas con un clima especial, un poco seco. En algunos casos particulares como Chajul y Aguacatán, el clima no es tan seco; sin embargo, las condiciones del suelo no permiten retener mucha humedad, por lo que también aparece este tipo de bosque. En los lugares más secos o con suelos más áridos, este tipo de bosque incluye también magueyes.

En Los Cuchumatanes se encuentran bosques de pino - encino en San Miguel Acatán, San Pedro Necta, Chiantla, Huehuetenango, Aguacatán, Chajul, Cotzal y Uspantán.

#### 4. Bosque de Pino - Encino - Aliso - Abies

Estos bosques se encuentran en terrenos altos y húmedos, ubicados entre 2,800 y 3,000 mSNM. Los árboles de este tipo de bosque llegan a ser muy altos (entre 40 y 50 m) y gruesos.

El pinabete (*Abies guatemalensis*) es una de las especies más importantes de Guatemala. Los árboles, de hasta 45 m de alto y con su copa en forma piramidal, son atractivos por sí mismos (Riojas 1991). El pinabete tiene distintos usos en Guatemala y su madera es muy cotizada. Sus ramas se utilizan para hacer los árboles de navidad y para decorar altares; por esta misma razón una especie mexicana es llamada *Abies religiosa* (Standley y Steyermark 1958). Debido a su gran importancia, y a la presión que se ha ejercido sobre esta especie, fue colocada en la lista internacional de especies en peligro de extinción en 1979 (Riojas 1991).

El aliso (*Alnus* spp.) es el árbol de menor tamaño en este tipo de bosque. La corteza del aliso es rica en sustancias tintóreas y se utiliza para teñir de café algodón y textiles (Standley y Steyermark 1952). El *Alnus firmifolia* es la especie característica de las cumbres altas en Guatemala.

#### 5. Bosque de *Juniperus standleyi* y *Pinus hartwegii*

Este bosque, que incluye principalmente coníferas, arbustos y gramíneas, está ubicado en la región más fría de Los Cuchumatanes, entre 3,000 y 3,600 mSNM. El *Pinus hartwegii* es el pino de las alturas; se caracteriza por sus hojas de color verde pálido. El *Juniperus standleyi*, que localmente es llamado huitto, es una especie que se encuentra sólo en las montañas altas. La madera del huitto desprende una fragancia agradable, que además funciona como repelente contra palomillas y otros

insectos, por lo que es muy codiciada para la fabricación de armarios y cofres para guardar ropa. El aceite volátil de las bellotas de algunas especies de junípero se utiliza para la elaboración de la ginebra (Standley y Steyermark 1958).

#### 6. Bosque seco de *Bursera* - *Tabebuia* - *Cochlospermum*

Este tipo de bosque se encuentra entre 1,000 y 1,800 mSNM, en la región baja de Nentón. Este bosque es bastante diverso e incluye arbustos, plantas con espinas y cactus. Normalmente los árboles alcanzan 10 a 20 m de altura, aunque en algunos casos hay árboles bastante más altos (Schuster y Cano 1996).

La *Bursera* (*B. excelsa* y *B. simaruba*) es el árbol más fácil de reconocer en este tipo de bosque. En algunos lugares se le llama palo de jiote, porque su corteza se descascara; en otros lugares se le llama indio desnudo, por el color cobre de su corteza. La madera de estos árboles es muy suave y se sabe que en el pasado se usaba para hacer suelas de calzado. El mayor uso de estas plantas es para cercos vivos, aunque en las tierras bajas también se extrae su resina para usarla como incienso (Standley y Steyermark 1946).

La *Tabebuia*, más conocida como matilisguate o cortex, es un árbol que produce una madera de excelente calidad. Cuando estos árboles florecen, han perdido todas sus hojas, por lo que su copa es de un vistoso color rosa - púrpura y los árboles resaltan entre la vegetación circundante. El *Cochlospermum vitifolium* es una especie que aparece en los ambientes secos y es fácil de reconocer por sus flores grandes de color amarillo encendido.

#### 7. Bosque seco con *Juniperus comitana*

Este tipo de bosque es muy similar al bosque seco anterior, pero se diferencia en que el *Juniperus comitana* es la especie más común. Este tipo de bosque se localiza entre Nentón y Gracias a Dios, aproximadamente entre 1,000 y 1,300 mSNM. Esta especie de *Juniperus* se encuentra sólo en Chiapas y Guatemala. Los árboles, que tienen copa abierta y tronco erecto, generalmente están aislados. Es común encontrar que los *Juniperus comitana* están ubicados entre campos de cultivo.

### 8. Bosques de galería de zonas secas

A lo largo de varios ríos de la zona seca (por ejemplo, los ríos Selegua, Cuilco, Azul y Nentón) se encuentra una vegetación constituida por árboles de hasta 40 m de altura y con frondosas copas que a veces oscurecen todo el cauce del río. Los bosques especiales ubicados a la orilla de ríos reciben el nombre de bosques de galería. Los bosques de galería en los ríos de la zona seca de Los Cuchumatanes incluyen pocas especies, siendo las principales los sauces y los sabinos.

Los sabinos (*Taxodium mucronatum*) son árboles que están muy ligados a la historia de Huehuetenango y de México. Por un lado, el nombre Huehuetenango se deriva de la voz náhuatl "ahuehuetle", que significa sabino; por otro lado, cuenta la leyenda que Hernán Cortés, conquistador de México, lloró bajo un sabino (el árbol de la noche triste) al saber que había perdido el gran tesoro de Tenochtitlan. Los sabinos llegan a alcanzar tamaños impresionantes. En Los Cuchumatanes pueden verse varios de más de 40 m de alto y más de 10 m de circunferencia. Sin embargo, el sabino más impresionante de todos está en Oaxaca, México; con 38 m de alto y 51 m de circunferencia (12 m de diámetro), es uno de los árboles más anchos del mundo (Standley y Steyermark 1958).

Los sauces (*Salix* spp.) también son árboles grandes que se encuentran en las orillas de los ríos. En las regiones del norte hay más de 200 especies de sauce, pero en Centro América sólo hay cinco.

## LA GENTE

Puede decirse que la "Guatemala indígena" está localizada en los alrededores del lago de Atitlán y la Sierra de Los Cuchumatanes, ya que es en estas regiones donde se encuentra la mayor concentración de maya-hablantes (Lovell 1985). De acuerdo con el último censo de población, en la Sierra de Los Cuchumatanes vive cerca de un millón de personas, de las cuales cerca del 75% son indígenas. Sin embargo, los indígenas de Los Cuchumatanes no forman un grupo uniforme; existen 10 grupos étnicos en La Sierra, cada uno con su idioma y culturas diferentes.

### **Asentamiento humano**

La población humana está dispersa en forma dispareja sobre la Sierra de Los Cuchumatanes. Las comunidades ladinas ocupan la parte sur de la región, incluyendo Chiantla, Huehuetenango y La Democracia, así como también las tierras fértiles del norte y el oeste (Barillas y Nentón). Las comunidades indígenas en cambio, ocupan el terreno alto, remoto y menos productivo en el centro y en el oeste.

### **Economía**

La principal actividad económica en la mayor parte de Los Cuchumatanes es la agricultura. La actividad agrícola de la mayor parte de la población se centra en el cultivo del maíz, que se siembra junto con frijol y calabazas. En La Sierra se han registrado 166 variedades de maíz en cultivo entre 1200 y 2750 mSNM, lo cual constituye una reserva genética de valor incalculable (Lovell 1985).

Entre los 1000 y 2000 mSNM el maíz se siembra al empezar la temporada lluviosa, alrededor de la segunda semana de mayo (Lovell 1985). En las elevaciones bajas el maíz necesita cerca de cuatro meses para madurar; cada 300 metros de altitud el tiempo de maduración aumenta más o menos en un mes y el rendimiento disminuye considerablemente (Brintnall 1979). Arriba de los 2000 mSNM el maíz se siembra en febrero o marzo, antes de que empiecen las lluvias y se espera casi todo el año para poder cosechar (Lovell 1985).

Además del cultivo del maíz existe una gran especialización a nivel del municipio en el cultivo de ciertos granos, frutas y vegetales (Lovell 1985). El trigo se cultiva en San Juan Ixcoy, Santa Eulalia, Soloma y el más fino se produce en San Miguel Acatán y San Sebastián Coatán. Aguacatán es reconocido por sus cultivos de ajo y cebolla; Todos Santos, San Juan Ixcoy y Soloma producen muy buenas manzanas. En los altos de Chiantla se producen papas, mientras que en Jacaltenango y Barillas

se produce café de calidad.

Además de la agricultura, otras dos actividades relacionadas con la tierra son importantes para las economías locales: el pastoreo de ovejas y la obtención de sal. Las ovejas se pastorean para poder aprovechar su carne y en forma complementaria, por su lana. La sal que se obtiene en Sacapulas y San Mateo Ixtatán se procesa en forma artesanal y se vende en los mercados locales. Por otra parte, la minería ha tenido sus altibajos como actividad económica de importancia. Su impacto ha sido siempre a nivel local y ha beneficiado sólo a unos pocos (Lovell 1985).

Las artesanías complementan la actividad económica a nivel local. Al igual que en la producción agrícola, cada lugar se especializa en tipos particulares de artesanías. Las artesanías más comunes en la región son textiles, trabajos en jarcía, en bronce y en madera.

En los últimos tiempos, con la apertura y mejoramiento de las vías de acceso a poblados de la Sierra, la actividad comercial ha logrado un gran auge. Han surgido varios comerciantes que se dedican a transportar hacia afuera los productos (principalmente agrícolas) de la región y a abastecer a los pueblos con los productos del exterior.

Aunque el pastoreo, artesanías, trabajos de sal, minería y comercio complementan o han sustituido a la agricultura para algunas familias en La Sierra, la tierra es la principal fuente de actividad para la gran mayoría de la población. En Los Cuchumatanes la mayoría de terratenientes son minifundistas o agricultores de subsistencia. Una familia promedio, compuesta por 5 personas, posee de 1.7 a 3.6 manzanas (1.2 a 2.5 ha) de terreno, las cuales generalmente no satisfacen sus necesidades de subsistencia. Miles de pequeños agricultores buscan empleo parte del tiempo como trabajadores asalariados en las plantaciones de café y azúcar (antes también de algodón) en la Costa del Pacífico para complementar sus ingresos (Lovell 1985). Las contrataciones de mano de obra para las plantaciones de la Costa se hacen por medio de intermediarios. Estos reclutamientos de mano de obra tienen una historia larga y compleja que se examinará más adelante.

El desarrollo más reciente en la economía de Los Cuchumatanes está relacionado con las migraciones hacia los Estados Unidos de América. Una gran cantidad de gente originaria de La Sierra ha emigrado al extranjero. Muchas de estas personas que viven en el extranjero mandan remesas de dinero e ideas que han empezado a cambiar la fisonomía de algunos pueblos. Sobre todo se notan cambios en los estilos de construcción de casas y un aumento en la cantidad de vehículos que circula en La Sierra.

## La minería

Los depósitos minerales de la Sierra fueron explotados desde tiempos prehispánicos por los habitantes de la región. Como ocurre siempre con los lugares donde hay riqueza mineral, se crearon muchas leyendas e historias fantásticas sobre la riqueza de este territorio. Las leyendas más populares son las de San Francisco de Motozintla (hoy en Chiapas, México) y las de Pichiquil (entre Nebaj y Chajul, Quiché), dos sitios sumamente ricos en plata y oro que, supuestamente, todavía eran explotados en tiempo de la conquista. Pero una cosa es la leyenda y otra la realidad, ya que no se ha encontrado evidencia de oro en Los Cuchumatanes (Recinos 1954).

Durante el Terciario temprano el sistema de fallas geológicas Chixoy-Polochic estuvo muy activo y se cree que esto causó la aparición de plomo, zinc y plata en Los Cuchumatanes, sobre todo en el área de Chiantla (Lovell 1985). La aparición de metales tiene mucha relación con los depósitos de magma que se encuentran cerca de las fallas geológicas. El magma es el producto de rocas derretidas que usualmente se encuentran de 100 a 200 kilómetros bajo la superficie de la tierra. Cuando una falla geológica está activa, los depósitos de magma dejan salir algunos fluidos volátiles, incluyendo vapor de agua, que se cuelean por las grietas de las rocas hacia la superficie. El vapor de agua y los otros fluidos llevan consigo algunos compuestos químicos que al enfriarse o toparse con alguna barrera forman depósitos minerales (Leet y Hudson 1968), como los que se explotaron en distintas épocas cerca de Chiantla, San Miguel Acatán y otros lugares de la Sierra. Los minerales que se han explotado en los Cuchumatanes son la esfalerita, de la cual se obtiene la plata, y la galena, de la cual se obtiene el plomo.

A principios de la colonia las minas de plata en Chiantla tuvieron buenos rendimientos. Juan de Espinar, el primer español en explotar las minas, obtuvo 8,700 pesos en un año (1537). Esto era una buena suma, considerando que 2 caballerías de terreno costaban 500 pesos (Lovell 1994); sin embargo, el nivel de producción no se mantuvo por mucho tiempo (Lovell, 1985). En 1583 se fundó la primera compañía minera, propiedad de Pedro de Olarte y Juan Gutiérrez, pero no hay noticias de lo que sucedió después con el negocio. Entre las minas más famosas del período colonial están las de Armengol y la de Espinar (Recinos 1954).

Durante el período colonial las minas de Chiantla produjeron cantidades modestas de plata. Esta plata se usó para decorar altares de iglesias en toda Guatemala. La producción minera de Los Cuchumatanes, tomando en cuenta la plata y el plomo, nunca fue comparable con la de Guanajuato y Zacatecas en Nueva España (México) o con la de Potosí en Perú. Tal vez la mayor virtud de las minas de Los Cuchumatanes era que estaban cerca de los viveres importantes, bosques para leña y pasto para

ganado y, además, por haber bastantes indígenas en la región no se necesitaban esclavos negros para trabajar en las minas (Chinchilla 1994). De cualquier forma a finales del siglo XVI los españoles que mantenían interés por propiedades en la Sierra estaban más interesados en la propiedad de la tierra que en la minería (Lovell 1985). El interés por la explotación minera decayó y sólo siguieron funcionando unas cuantas minas en forma artesanal. Guatemala casi nunca produjo más del 5% del total de plata en la América española (Castellanos 1994).

Ya en la época republicana, se dio un nuevo impulso a la actividad minera durante el gobierno de Rafael Carrera. Entre 1844 y 1860 se explotaron en gran escala los minerales cerca de Chiantla. La mina más importante fue la de Torlón (Recinos 1954). Las minas de Chiantla proporcionaron la plata que se usó para acuñar monedas con la efigie de Carrera (Lovell 1985).

El primer estudio científico sobre metales en Los Cuchumatanes lo realizó Manó en 1883 para el gobierno de Guatemala. Aparentemente los resultados del estudio eran prometedores y se atribuía la falta de rendimiento de las minas más a las técnicas deficientes de explotación que a los depósitos en sí. Manó determinó que el material extraído de las minas contenía entre 11% y 40% de plomo y un promedio de 850 gramos de plata por tonelada (Recinos 1954).

A principios de este siglo, gracias a la apertura de nuevas vías de comunicación, se abrieron nuevas minas en varios lugares que antes habían permanecido aislados. En San Miguel Acatán fueron de gran importancia las minas de Villa Linda y El Rosario, de donde se extraía plomo y zinc (Recinos 1954).

Tanto las minas de San Miguel como las de San Ildefonso Ixtahuacán estaban operadas por una compañía norteamericana. Esto trajo problemas entre los pobladores locales y los visitantes y misioneros norteamericanos que llegaban a las comunidades. Como lo relata Brintnall (1979), había muchas sospechas de que los norteamericanos solo querían aprovecharse de las minas de Los Cuchumatanes y obtener los minerales tungsteno y antimonio, vitales para el programa espacial.

La historia y los hechos (Metal Mining Agency of Japan, 1997) muestran que la actividad minera en Los Cuchumatanes ha sido modesta. Sin embargo, el simple hecho de que existan minerales ha dado pie a una gran cantidad de historias, leyendas y fantasías que persisten hasta hoy. Si le preguntan a los abuelos, todo el que viaja por la Sierra debe andar alerta porque quién sabe si puede encontrar una veta y llegar a ser el próximo minero millonario.

## La explotación de sal

En varios lugares de La Sierra se ha explotado desde tiempos prehispánicos la sal de roca. Los lugares más importantes como fuentes de sal son: Sacapulas (Lovell 1985), San Mateo Ixtatán, San Miguel Acatán y Barillas (Recinos 1954). La sal de roca proviene de un tipo de roca llamado evaporita. Las evaporitas son rocas sedimentarias y están formadas por minerales que se han depositado al evaporarse el líquido en que estaban disueltos; las principales evaporitas son la halita (de la cual se obtiene la sal) y el yeso (Leet y Judson 1968). Las evaporitas de Los Cuchumatanes se formaron a partir del agua de mar, al evaporarse el agua sólo quedó la sal que el agua contenía. Más tarde al alcanzar una corriente de agua subterránea estas rocas, la sal se disolvió de nuevo y viajó hacia los ríos actuales.

En la actualidad se aprovecha la sal de roca en forma artesanal. Se saca agua de los manantiales y se pone al fuego en recipientes de barro o de metal para evaporar el agua. Al evaporarse el agua, la sal queda depositada en el fondo y toma la forma del recipiente. Por el humo del fuego con que se hace, la sal adquiere un tono negruzco.

A la sal de Los Cuchumatanes, principalmente a la de Sacapulas, se le atribuyen muchas propiedades medicinales: para mantener la salud de mujeres en estado de embarazo o de lactancia, para tratar inflamaciones y para la salud en general. Por otra parte, la falta de yodo en la sal de roca ha causado una gran incidencia de bocio (conocido localmente como güegüecho) en algunas localidades que dependen únicamente de esta sal (Lovell 1985).

## La vida en Los Cuchumatanes

A partir de la conquista española, se dieron cambios profundos en las sociedades indígenas de Guatemala. Sin embargo, en Los Cuchumatanes, como en muchos otros lugares alejados de los centros de control, se mantuvo la familia y la comunidad agrícola como la base de la sociedad, con sus tradiciones y formas de vida. La mayor parte de las veces los administradores españoles no podían llegar a todas las aldeas y pueblos lejanos, por lo que mientras pagaran sus impuestos podían gobernarse en forma casi autónoma. Las instituciones sociales de matrimonio y parentesco que gobernaban la vida en familia desde tiempos antiguos continuaron con pocos cambios (Sharer 1994).

Sin lugar a dudas, los elementos más persistentes de la cultura maya han sido la ideología y el idioma, que constituyen el centro de la cultura. Las tradiciones de ideología e idioma están presentes en todos los aspectos de la vida y continúan siendo las más resistentes al cambio (Sharer 1994). La gente construye sus casas, cocina su comida, trabaja en el campo y celebra sus fiestas como

tradicionalmente se ha hecho durante siglos en cada comunidad. Aunque la llegada de nuevos materiales y un mayor contacto con el comercio exterior ha introducido nuevos elementos a estos aspectos de la vida, la base ideológica tradicional sigue siendo la misma.

A pesar de los esfuerzos por convertir a los mayas al cristianismo, las creencias tradicionales sobreviven aún, acomodadas a la nueva religión (Sharer 1994). Es por eso que encontramos una gran cantidad de ritos y mitos que incluyen tanto aspectos de la religión cristiana como de las creencias nativas tradicionales.

Los idiomas mayas sobreviven en la vida familiar, aunque los conocimientos de español son deseables para tratar con el mundo afuera de la comunidad, sobre todo en la vida civil y económica (Sharer 1994).

En resumen, podemos decir que en tiempos recientes se han dado muchos cambios impulsados sobre todo por la construcción de carreteras y un mayor contacto de las comunidades de Los Cuchumatanes con el mundo exterior. Sin embargo, en aquellas comunidades donde se conservan el idioma y la ideología tradicionales, poco ha cambiado la sociedad y todavía se vive en forma tradicional. Algunas tradiciones son tan persistentes, que hay familias de Concepción que aún bajan a cortar café en la misma finca donde cortaban sus ancestros a finales del siglo pasado.

### Los trajes típicos

Puesto que en varios sitios se describe el traje típico, es pertinente hacer una descripción general de los elementos que conforman los trajes típicos de la región. No se sabe exactamente cuándo ni por qué se estandarizaron los diseños y colores de los trajes en cada comunidad. Algunos creen que fue un mecanismo de control por parte de las autoridades españolas, mientras que otros argumentan que la estandarización ocurrió durante el siglo previo a la independencia, cuando la administración española colapsó y cada pueblo se desarrolló por su cuenta (Deuss 1981). De cualquier forma, los trajes típicos son uno de los elementos más vistosos en los pueblos de Los Cuchumatanes.

El traje de la mujer incluye: Un **güipil**, que es el equivalente indígena de la blusa. Un **corte**, que es la falda, de la cual existen dos variantes: la primera es solo una franja de tela enrollada alrededor de la cintura y asegurada por medio de un dobléz o una faja; la segunda es una falda recogida en la cintura al estilo europeo. Las **fajas** o cintas pueden estar hechas de algodón o de lana y se utilizan para amarrar los cortes. En algunos lugares se utilizan **tocados** en la cabeza, los cuales varían en estilos y en grados de ornamentación. Los tocados de los pueblos de Los Cuchumatanes son muy coloridos.

El **rebozo** es una franja de tela que puede tener varios usos como: cobertor, para cargar bebés y objetos, o sólo como decoración (Deuss 1981).

El traje del hombre se usa ya en pocos pueblos de Guatemala, a veces sólo los ancianos lo usan. En San Juan Atitán y Todos Santos, la mayor parte de la población masculina todavía utiliza el traje típico, mientras que en otros pueblos de Los Cuchumatanes sólo se puede ver uno que otro señor usando su traje típico. El traje del hombre consiste en: **Camisa** que puede ser parecida a una camisa europea o a una playera. Las camisas de los trajes más vistosos están decoradas con bordados. El **pantalón** puede ser de un corte totalmente occidental, como los de Todos Santos o parecerse más a una bermuda de tela blanca. La **faja** que se usa para sostener el pantalón es uno de los elementos más persistentes, ya que se usa aún con ropa occidental. El **kapixhay**, de lana café o negra, es uno de los elementos particulares del traje en Los Cuchumatanes. Es una gruesa camisa de lana que se usa sobre la camisa normal y protege a los hombres del frío, el viento y la lluvia. Los accesorios del traje del hombre son sombreros de distintos estilos y morrales que pueden ser de algodón, de lana o de jarcia (Deuss 1981).

Otros aspectos particulares de la vida en Los Cuchumatanes, por ejemplo, las casas, la comida y las actividades de la gente, están incluidos en otras partes de este trabajo.

## LA HISTORIA

### Resumen de la arqueología del área maya

Tradicionalmente se usan 5 períodos para dividir la prehistoria de Mesoamérica:

Durante el período **Lítico** (12,000 - 6,000 A.C.), los primeros pobladores del Nuevo Mundo, que habían entrado por el estrecho de Behring durante la última glaciación, formaron pequeñas bandas de cazadores / recolectores. Estas bandas de gente que usaba instrumentos simples de piedra, se fueron haciendo cada vez más especializadas en el aprovechamiento de sus recursos (Sharer 1994). En las tierras altas de Guatemala se sabe que el sitio de Los Tapiales en Totonicapán puede haber estado poblado durante este período (Lovell 1985).

En el período **Arcaico** (6,000 - 2,000 A.C.) empieza el establecimiento de comunidades sedentarias. Los primeros asentamientos aparecieron en las costas del Caribe y del Pacífico. Las comunidades de este período se vieron favorecidas por el ambiente rico y su tecnología mejorada (Sharer 1994).

El período **Preclásico** (2,000 A.C. - 250 D.C.) está dividido en 3 subdivisiones que coinciden con desarrollos importantes. En el **Preclásico Temprano** (2,000 - 1,000 A.C.) surgen las primeras civilizaciones, que hacia el **Preclásico Medio** (1,000 - 400 A.C.) desarrollan estratificación social, instituciones religiosas y económicas. En el **Preclásico Tardío** (400 A.C. - 250 D.C.) aparecen los primeros ejemplos de escritura y los orígenes de muchos de los rasgos del **Clásico** (250 - 900 D.C.). El Clásico se caracteriza por la aparición de estados con alta población y ciudades con especialistas de tiempo completo, clases sociales y autoridad política centralizada (Sharer 1994).

En el **Postclásico** (900 - 1,500 D.C.) crece más la población y aumenta el número de ciudades. En este período con un marcado crecimiento del militarismo se desarrollan los estados más complejos y poderosos del Nuevo Mundo (Sharer 1994).

Es claro que las barreras cronológicas no implican cambios bruscos. Los cambios, que han sido transiciones graduales, no ocurrieron al mismo tiempo en todos los lugares del área maya y las fechas de los cambios de período son aproximaciones de eventos que ocurrieron en un período más o menos largo (Sharer 1994).

## La arqueología de Los Cuchumatanes

Lastimosamente, la arqueología de Los Cuchumatanes ha sido poco estudiada. Los primeros informes acerca de los sitios arqueológicos de la región fueron hechos por viajeros que investigaban otros aspectos y visitaron los sitios por pura curiosidad (por ejemplo, La Farge (1994), La Farge y Byers (1997)). Luego llegaron a la región investigadores de arqueología (Smith y Kidder 1951, Smith 1955) que revelaron gran parte de lo que hoy conocemos sobre los asentamientos prehistóricos de La Sierra. La mayor parte de estas investigaciones estuvo dedicada a descubrir, mapear y buscar restos de cerámica en los sitios (Smith 1955). Las fechas propuestas para los sitios están basadas casi exclusivamente en colecciones superficiales de cerámica, por lo que deben ser tratadas sólo como resultados preliminares, que a veces son complementados por otros estudios como, por ejemplo, los de rasgos arquitectónicos hechos por Fox (1978). Aunque hace falta mucha investigación de la arqueología de La Sierra, mucha de la evidencia se ha perdido actualmente debido a que los pueblos y campos de cultivo se han levantado sobre los restos de ciudades antiguas.

En Los Cuchumatanes se han localizado unos 140 sitios arqueológicos, de los cuales 56 han sido estudiados sistemáticamente y 34 han sido fechados en base al establecimiento de secuencias cerámicas. El patrón de desarrollo cultural en La Sierra es consistente con el resto de las tierras altas de Guatemala (Lovell 1985).

Los primeros asentamientos en Los Cuchumatanes datan del Preclásico Tardío, según fechas basadas en análisis de cerámica. Los sitios del Preclásico y del Clásico se caracterizan por estar en lugares abiertos, no defensivos, por ejemplo Río Blanco y Chalchitán en Aguacatán. Los asentamientos del Clásico servían como centros administrativos y ceremoniales de poblaciones densas que vivían y cultivaban en áreas vecinas. En Los Cuchumatanes los sitios de Chaculá, Uaxac Canal y Yalambojoch (todos en el municipio de Nentón) fueron los que alcanzaron el nivel más refinado en cuanto a la arquitectura en el Clásico. Posiblemente estos sitios tenían contactos importantes con los centros mayas en las tierras bajas al norte y este (Lovell 1985). Los sitios de Nebaj también alcanzaron gran importancia en el Clásico, aunque se ha discutido mucho si tenían o no contactos con Petén (Smith 1955).

En el Postclásico se nota una tendencia hacia los sitios con características defensivas. Muchos sitios abiertos y no defendidos fueron abandonados, mientras que los nuevos sitios se construían en lugares fáciles de defender, sobre todo en la cima de montañas rodeadas por grandes barrancos (por ejemplo Chuitinamit en Sacapulas). Algunos sitios de valles que fueron ocupados

continuamente desde el Clásico hasta el Postclásico fueron defendidos por puestos militares ubicados en las afueras o por nuevas estructuras construidas específicamente para defensa. Zaculeu es un caso especial, ya que fue ocupado continuamente desde el Clásico temprano hasta la conquista española en 1525; esta continuidad de ocupación no es común en las tierras altas de Guatemala (Lovell 1985). En la actualidad los sitios defensivos están mejor preservados ya que son poco accesibles y están en áreas de bajo potencial agrícola (Smith 1955).

Al visitar los sitios arqueológicos de La Sierra se pueden distinguir distintas estructuras, con las que uno puede hacerse una idea aproximada de la organización del sitio y sus funciones. Los **templos** generalmente están sobre estructuras piramidales. Las **pirámides** se encuentran enfrente de una plaza en la mayoría de sitios o al centro de un grupo de estructuras en los sitios del Postclásico. Los **edificios largos** se construían sobre plataformas bajas y tenían de 3 a 11 puertas, siempre en número impar. Las **plataformas de altar** son casi cuadradas; fueron usadas sobre todo en el Postclásico para realizar ceremonias y ofertorios. Arriba de estas plataformas se construían santuarios de material perecedero. Los **campos de pelota** tenían una gran importancia ceremonial. En muchos de los sitios ni siquiera eran funcionales sino que sólo se construían como una muestra de status. Las **estructuras con columnas redondas** de Los Cuchumatanes son muy particulares y se encuentran en Zaculeu y Chalchitán. Se han encontrado **estelas** en Nebaj, Río Blanco y Chaculá (Smith 1955).

### La etnohistoria de Los Cuchumatanes

Existen pocos documentos de los indígenas de Los Cuchumatanes, por lo que la reconstrucción de la historia de la región muchas veces es sólo tentativa. Los mames tienen sólo un documento llamado Título Mam que trata principalmente sobre disputas por tierra entre los mam y los quiché en Quetzaltenango a mediados del siglo XVI. El Título de los Señores de Sacapulas es el único documento nativo completo e importante de la región de Los Cuchumatanes. Afortunadamente, la etnohistoria de Los Cuchumatanes puede complementarse con varias fuentes de Quiché que tocan varios aspectos de la historia de la región (Lovell 1985). Las fuentes de la etnohistoria quiché progresan desde narraciones legendarias y vagas de tiempos anteriores, hasta historias con detalle de personas, eventos y lugares a fines del Postclásico (Fox 1978).

El evento político más importante en el Postclásico fue el ascenso al poder de los maya - quiché. Según la mitología quiché, alrededor del 1,250 D.C. bandas de aguerridos toltecas (tal vez chontales o nahuas) llegaron a las tierras altas de Guatemala provenientes de Tulán en el golfo de

México. Uno de estos grupos se estableció en las montañas de Chujuyub, cerca de la actual Santa Cruz del Quiché, desde donde tomó control sobre la gente del Quiché. Más tarde los quichés fundaron Gumarcaah, cerca de Chujuyub (Lovell 1985).

Entre 1,400 y 1,475, bajo el liderazgo consecutivo de los “reyes” Gucumatz (1,400 -1,425) y su hijo Quicab (1425 -1,475), la mayor parte de las tierras altas de Guatemala fue sometida al dominio de Gumarcaah. En este proceso de expansión territorial y política se incorporaron a la esfera quiché las provincias de Aguacatán, Sacapulas, Cunén, los ixiles y los territorios al norte de éstos. Sacapulas y Aguacatán eran áreas muy deseables por estar situadas en tierra templada que proveía a Quiché de una gran variedad de productos no disponibles en tierra fría. Además, la presencia de otros recursos valiosos como la sal de sacapulas y la cal y piedras preciosas de Aguacatán hacían atractivas estas regiones.

Zaculeu también cayó dentro de la esfera quiché y junto a él entraron a la influencia quiché muchas áreas remotas sobre las que Zaculeu mantenía dominio, incluyendo el área mam en lo que hoy es Huehuetenango y San Marcos y algunas partes de Chiapas (Lovell 1985). Según Fox (1978) algunos grupos de Los Cuchumatanes, como los jakaltekos, permanecieron fuera de la esfera directa de influencia quiché.

Luego de sus campañas de conquista los quichés establecieron enclaves administrativos al estilo de Gumarcaah en los centros principales de los territorios conquistados. El imperio quiché que se consolidó a principios del siglo XV (Fox 1978) puede haber sido la entidad política más grande en la historia de las tierras altas de Guatemala, llegando desde Soconusco en Chiapas hasta las Verapaces, con lo que cubría un territorio de unos 26,000 km<sup>2</sup> y una población aproximada de 1 millón de habitantes (Lovell 1985).

A fines del siglo XV la hegemonía quiché ya había disminuido considerablemente. Cerca de 1475, luego de la muerte de Quicab, los cakchiqueles se rebelaron e iniciaron su estado independiente con capital en Iximché. A la rebelión cakchiquel le siguió la de otros grupos como los de Rabinal, los aguacatecos, los sacapultecos y los mames. Unos años antes de la conquista, los de Zaculeu ya no eran vistos como vasallos sino como aliados potenciales de los de Gumarcaah (Lovell 1985).

En resumen, la caída del poder quiché y el resurgimiento de las naciones anteriormente dominadas, trajeron una época de fragmentación política a las tierras altas de Guatemala. En 1524 los españoles encontraron una situación inestable con tensiones y rivalidades internas. En las tierras altas prevalecía un vacío de poder que tal vez hubiera sido llenado por los aztecas si no hubieran llegado los españoles (Lovell 1985).

## **La conquista española**

Al igual que el imperio quiché, España encontró gran resistencia al tratar de conquistar los pueblos de Los Cuchumatanes. Usualmente se piensa que la conquista de Guatemala se consumó después de la derrota de Tecún Umán y su ejército a manos del ejército de Pedro de Alvarado a principios de 1524. Lo que en realidad sucedió, fue que la conquista de Guatemala fue una tarea ardua y prolongada, que se complicó debido a la fragmentación política que había surgido en los años anteriores, al irse perdiendo el dominio quiché (Lovell 1985). A diferencia de México, donde sólo encontraron un grupo dominante para vencer, en Guatemala los españoles encontraron varios grupos pequeños y tenaces, acostumbrados a las guerras (Lovell 1994).

La fase militar de la conquista de Guatemala puede situarse de 1524 a 1541. Durante este período los grupos de Guatemala no sólo se resistieron a la conquista española sino también vencieron en varias batallas. La conquista de Los Cuchumatanes se llevó a cabo entre 1525 y 1530 en tres campañas principales dirigidas contra los mam, los ixil y los uspatecos. Las expediciones españolas originaron por lo menos 8 batallas importantes, en una de las cuales los españoles fueron derrotados (Lovell 1994).

Los lacandones, que habitaban las tierras bajas al norte de Los Cuchumatanes, se resistieron a la conquista durante los siglos XVI y XVII. La resistencia de los lacandones trajo problemas tanto para los españoles como para los indígenas de los pueblos de La Sierra. Aunque los lacandones no son un pueblo de Los Cuchumatanes en el sentido estricto, sí hicieron sentir su presencia en la región (Lovell 1994).

## **La colonia**

Tres factores principales conformaron la vida en las colonias del nuevo mundo: la iglesia, el estado y la ambición de los individuos para obtener riquezas. Con el fin de facilitar la instrucción religiosa, la administración civil, el control tributario y el control de labor, se procedió a la congregación, la cual consistía en juntar a las comunidades aisladas de indígenas en aldeas y en pueblos centralizados (Lovell 1985).

Las congregaciones en las tierras altas de Guatemala se iniciaron en 1540. Los principales indígenas aprobaban la localización del nuevo pueblo, luego se procedía a sembrar en los terrenos adyacentes al pueblo. Mientras la milpa crecía se erigía la iglesia, la casa del cura y los edificios administrativos; también se trazaba la plaza y las calles alineadas en escuadra. En general, las congregaciones fueron poco efectivas ya que muchos indígenas se iban para escapar a la labor forzada,

las obligaciones de pago de tributos y las pestes (Lovell 1985). Además, en las congregaciones los indígenas no formaban un todo uniforme, seguían manteniendo su identidad y operaban social y económicamente separados según sus lugares de origen (Lovell 1994).

Cada congregación tenía un ejido comunal (tierra sin cultivar poseída en común) en donde los indígenas obtenían leña, cazaban, recolectaban productos del bosque y aprovechaban el pasto para su ganado. En varios pueblos de La Sierra (San Mateo, Santa Eulalia, San Sebastián Coatán, Chajul y Cotzal), la gente realizaba migraciones estacionales hacia las tierras bajas de la cuenca del Usumacinta. En estas tierras no sólo rendía más el maíz, sino también podían obtener cacao, chile, algodón, caña, frutas y miel (Lovell 1985).

Mientras tanto, los españoles analizaban las posibilidades de enriquecerse con sus nuevas tierras. Honduras y Nicaragua resultaban interesantes por el comercio de esclavos, Tegucigalpa era atractiva por su plata, Soconusco e Izalco eran atractivos por el cacao y los cultivos de añil constituían la mayor riqueza de las tierras al sur y al este de Santiago de Guatemala (Lovell 1994). Los Cuchumatanes ofrecían poco atractivo, por lo que la explotación de la mano de obra nativa pasó a ser la base de la economía en esta región (Lovell 1985).

La base de la explotación del trabajo nativo fue la encomienda. Por medio de la encomienda, los españoles privilegiados obtenían tributos y la labor de un número determinado de indígenas. Durante el siglo XVI y principios del siglo XVII se formaron varias encomiendas más o menos productivas en Los Cuchumatanes. A fines del siglo XVII se entregaron varias encomiendas de Los Cuchumatanes a españoles y mexicanos que ni siquiera las visitaron. A principios del siglo XVIII casi todas las encomiendas dejaron de ser lucrativas, por lo que fueron declaradas vacantes y regresadas a la Corona. Las haciendas que sí prosperaron en Los Cuchumatanes fueron las que se dedicaron a la ganadería, principalmente en los altos de Chiantla (Lovell 1985).

## **La república**

Después de la Independencia, la vida política de Guatemala estuvo caracterizada por el conflicto entre conservadores y liberales. Los conservadores querían perpetuar las instituciones heredadas de España y el sistema colonial. Los liberales en cambio, querían un orden social y económico nuevo, basado en el progreso impulsado por los contactos capitalistas con el extranjero (Lovell 1995).

Los liberales gobernaron de 1829 a 1839. Luego llegó al poder Rafael Carrera, con quien

empezaron 30 años de gobierno conservador paternalista, basado en el modelo colonial. En 1871 los liberales retomaron el poder con Justo Rufino Barrios. Durante este período la tierra pasó a ser un bien comercial, debido que el café se había convertido en el principal cultivo de exportación en Guatemala. En 1855 Guatemala había exportado 5 toneladas de café; mientras que para 1890, gracias al apoyo del gobierno liberal, ya se exportaban 25,000 toneladas (Colby y Van Den Berghe 1969).

Durante el gobierno liberal los indígenas se vieron amenazados, puesto que su mano de obra, y a veces sus tierras, eran bienes deseables para la producción cafetalera. Lo que más convenía a los cafetaleros era la mano de obra estacional, ya que el café requiere de una gran cantidad de trabajo en tiempo de la cosecha, pero el resto del año el cultivo se puede mantener con menos trabajo. Para garantizar la mano de obra, el gobierno impuso Los Mandamientos. Los Mandamientos habían funcionado desde la colonia y eran leyes que obligaban a los indígenas de las tierras altas a viajar hacia tierras bajas para trabajar en los cultivos. Durante la colonia se necesitaba la mano de obra para los cultivos de añil, pero al decaer la importancia de este cultivo, ya no se necesitó la mano de obra (Mosk 1980). Con el auge del café se regresó a los mandamientos y de nuevo los indígenas de los pueblos en Los Cuchumatanes debieron trabajar en las plantaciones de la costa (Solórzano 1970).

La Ley de Mandamientos se transformó en Peonaje por Deudas a fines de la década de 1870. En 1934, durante el gobierno de Ubico el Peonaje por Deudas fue sustituido por la Ley Contra la Vagancia, la cual obligaba a los campesinos que poseyeran menos de 3 manzanas (2 hectáreas) a prestar labor en las plantaciones durante 100 días cada año. Estas leyes y modalidades, aunque con distintos nombres, siempre fueron medios por los cuales se aseguraba el trabajo de indígenas en las plantaciones (Lovell 1995).

Finalmente el sistema llevó a la creación de las habilitaciones. Por medio de las habilitaciones un representante de la finca o la empresa cafetalera (llamado habilitador) viajaba a las comunidades indígenas, de preferencia durante las fiestas titulares. El habilitador firmaba contratos de trabajo con los jornaleros en las comunidades y les entregaba anticipos de dinero, llamados habilitaciones. A cambio de la habilitación el jornalero se comprometía a cumplir con cierto número de jornales de trabajo en la finca (Solórzano 1970). A menudo el dinero de las habilitaciones se gastaba en licor durante la fiesta, con lo que el jornalero no podía mejorar su situación económica y se veía obligado a endeudarse cada vez más con los habilitadores (Colby y Van Den Berghe 1976).

Las relaciones entre los indígenas y los ladinos siempre habían sido tensas, pero la tensión se intensificó mucho más cuando los ladinos empezaron a aprovechar las tierras comunales indígenas y la

mano de obra para las plantaciones de café. Esta tensión muchas veces resultó en episodios de violencia como en San Juan Ixcoy, Nebaj y Chajul.

### **La violencia**

El área de Los Cuchumatanes fue una de las regiones más duramente golpeadas por la violencia durante la guerra civil en Guatemala. Muchos pueblos sufrieron al verse entre las presiones de la guerrilla y las campañas contrainsurgentes del ejército. Un gran número de pobladores de La Sierra huyó hacia otras regiones y otros países. La violencia fue especialmente fuerte a finales de la década de 1970 y principios de 1980 (Perera 1993); después de este período vino uno de calma tensa. Afortunadamente hoy la situación está en calma y ya se puede viajar tranquilamente por la región.

## IDIOMAS MAYAS

Uno de los aspectos que más llama la atención al visitar la Sierra de Los Cuchumatanes es descubrir el gran número de idiomas mayas que se hablan en la región. Al conversar con la gente en cada pueblo uno se da cuenta que con sólo caminar un poco puede cambiar de idioma hasta cuatro o cinco veces en el mismo día. Otro aspecto que llama la atención es el gran número de comerciantes trilingües que viajan por la región; hablan español y dos idiomas mayas que les resultan muy útiles para comunicarse en distintas regiones.

Es muy probable que los idiomas mayas se hayan originado en Los Cuchumatanes y seguramente eso dio como resultado la gran diversidad que hoy se encuentra en la región. En un artículo publicado en 1976, T. Kaufman describe la evolución de los idiomas mayas según sus análisis. Para estudiar la evolución de los idiomas mayas Kaufman se ayudó con varias disciplinas que integradas le dan fuerza a sus argumentos.

### **El desarrollo de los idiomas mayas**

Los idiomas tienen un proceso de desarrollo. Durante este proceso van cambiando y evolucionando a partir de alguna base. La base desde la cual se desarrollaron los idiomas mayas es un "idioma madre" que se ha llamado protomaya o Nab'ee Mayab' Tzij (que en k'iche' significa primer idioma maya) (England 1993). Se ha calculado que el protomaya se habló en la región de Soloma, en Los Cuchumatanes, hace cerca de 4,000 años (Kaufman 1976).

La región de Soloma, que incluye Soloma, Santa Eulalia, Barillas y San Juan Ixcoy es un área de tierras altas que está cerca de las tierras bajas. Además, en la región hay varios ríos que fluyen hacia el norte, este y oeste y, supuestamente, fue por los valles de estos ríos que se dispersaron los distintos idiomas al irse separando del protomaya y los idiomas posteriores (Kaufman 1976).

En el cuadro 1 se muestra la evolución de los idiomas mayas; entre paréntesis se indica hace cuántos siglos aproximadamente se separó cada idioma. Con este cuadro se puede ver fácilmente cuáles idiomas están más relacionados entre sí:

Cuadro I. Evolución de los idiomas mayas (Tomado de England 1993)

Nab'ee Mayab' Tz'ij (41s)	Oriental (34s)	K'iche' (26s)		Q'eqchi'
			Poqom (10s)	Poqomchi' Poqomam
			K'iche' (10s)	K'iche' Sipakapense Sakapulteko Tz'utujil Kaqchikel
			Uspanteko	
		Mam (26s)	Mam (15s)	Mam Teko
			Ixil (14s)	Ixil Awakateko
	Occidental (30s)	Q'anjob'al (21s)	Q'anjob'al (15 s)	Popti' Akateko Q'anjob'al Mocho'
			Chuj (16s)	Tojolab'al Chuj
		Ch'ol (14s)	Tzotzil (14s)	Tzotzil Tzeltal
			Ch'ol (14s)	Ch'ol Chontal Ch'orti'
	Yukateka	Yukateko (10s)	Yukateko Lakantun Mopan Itzaj	
	Wasteka	Wasteko (9s)	Wasteko Chikomuselteko	

Nota: Entre paréntesis se indica hace cuántos siglos se separó cada grupo del anterior

### Idiomas, lenguas o dialectos

A menudo existe la duda de si los idiomas mayas son en verdad idiomas o si son dialectos o lenguas. Esta duda se debe a que en general no sabemos bien qué es un idioma, una lengua o un dialecto.

Los idiomas mayas se separaron y cambiaron debido a migraciones, influencias externas y aislamientos culturales o geográficos. Al estudiar palabras básicas de distintos vocabularios relacionados, se pudo saber cuáles idiomas son más nuevos y cuales son más viejos, es decir cuáles se desprendieron antes del tronco común. Los idiomas que se separaron primero tienden a ser más diferentes entre sí que los que se separaron después (Kaufman 1976). Cuando la comunicación todavía es posible, ya que no ha pasado mucho tiempo desde la separación de las comunidades, las variantes del

nismo idioma se llaman dialectos. Al transcurrir más tiempo las diferencias se hacen más grandes y ya no se pueden entender los hablantes de dos variantes distintas, entonces se dice que estos son idiomas diferentes.

A menudo es difícil decidir si dos formas de hablar son idiomas diferentes o sólo dialectos de un mismo idioma. Se ha calculado que los dialectos generalmente tienen menos de 500 años de separación, mientras que los idiomas tienen más de 700 años. Por supuesto que el tiempo de separación de los idiomas no puede saberse exactamente: en cambio, se calcula aproximadamente usando una técnica llamada lexicoestadística (England 1993).

Por otra parte, si consultamos en los diccionarios, encontraremos que las definiciones de idioma y de lengua son muy parecidas, en realidad son sinónimos. Sin embargo, en América Latina el término idioma suele confundirse con el idioma oficial de un país (England 1993).

En América Latina se han usado los términos dialecto y lengua para menospreciar a los idiomas nativos. Podemos decir entonces que los idiomas mayas sí son idiomas, y también que hay varios idiomas mayas que tienen varios dialectos (England 1993).

## COMO VIAJAR POR LOS CUCHUMATANES

Viajar por Los Cuchumatanes es una de las mejores actividades que he tenido en mi vida. La primera vez que fui, pasé por algunos lugares como Soloma, Todos Santos, Sacapulas y Nebaj. Durante este viaje aprendí y conocí mucho, pero también me surgieron nuevas preguntas e inquietudes. Menos de un mes después regresé a La Sierra y otra vez estaba increíble; esta vez fui a Todos Santos y Nentón. Desde el primer viaje, Los Cuchumatanes tuvieron una gran influencia en mi vida: por una parte había tanto que aprender acerca de esta región tan maravillosa en sus paisajes, naturaleza y cultura; por otra parte, sabía que quería regresar a La Sierra tantas veces como fuera posible, y eso es lo que he estado haciendo. Hay tantos lugares y tantos atractivos en cada lugar que siempre queda el deseo de volver para conocer algo nuevo o para ver algo espectacular.

A pesar de que Los Cuchumatanes son una región tan amplia y diversa, es relativamente fácil viajar hasta allí. Hay buenos caminos para llegar a la mayoría de pueblos, buses que llegan todos los días y facilidades para hospedarse. Al viajar por Los Cuchumatanes hay ciertos datos que deben tomarse en cuenta:

### **¿Dónde hospedarse?**

Por supuesto que todo el que viaja tiene que dormir, y el que viaja mucho tiene que dormir bien. En los pueblos principales de La Sierra como Huehuetenango, Soloma, Nebaj, Barillas y Nentón hay buenos hoteles y pensiones baratas. En los demás pueblos hay hospedajes baratos, aunque no siempre son confortables. Al planificar su viaje, trate de pasar la mayor parte de sus noches en los pueblos grandes, donde haya buenos hoteles, para poder descansar bien. En algunos lugares, como Todos Santos, se pueden hacer arreglos para dormir en la casa de alguna familia local, lo cual es una bonita experiencia. Si quiere dormir en algunos lugares donde no hay hospedaje, como en La Magdalena o Ajul, las mejores opciones son pedir permiso para dormir en la escuela o en la casa de alguna familia. Para estos casos es necesario llevar una bolsa de dormir y, si es posible, una carpa. En algunos sitios como Chiabal, Chivacabé o el Turicentro del Valle se puede acampar. Si está considerando acampar, asegúrese de tener permiso de las autoridades locales y de que lo está haciendo en un lugar seguro.

### **¿Qué comer?**

En los pueblos grandes hay comedores y restaurantes para todos los gustos. En los pueblos pequeños, la comida es sencilla y, generalmente, consiste en un plato con carne, pollo o huevos,

acompañado de frijoles, arroz y tortillas. En los mercados y tiendas se puede conseguir comida empaquetada o envasada como yogurt, jaleas, pan y sardinas. Si usted tiene alguna necesidad alimenticia especial (por ejemplo, leche entera o descremada), se recomienda llevar una reserva en caso que haya escasez en un pueblo determinado. Si va a ir a una aldea pequeña o aislada, lo más recomendable es llevar su propia comida, ya que puede haber escasez de productos en la aldea y no es agradable pasar hambre ni hacer que los anfitriones pasen hambre (por culpa de uno).

### **Precauciones**

Viajar por Los Cuchumatanes no es una aventura salvaje y arriesgada como a veces se piensa. En realidad los viajes son relativamente fáciles y bastante seguros, pero hay que tomar en cuenta algunas precauciones para evitar incidentes desagradables.

Si usted necesita algún medicamento es mejor llevarlo, ya que en los pueblos las farmacias no siempre están bien surtidas. Sobre todo se recomienda llevar toallas sanitarias, antihistamínicos y medicinas para el estómago. Si sufre algún accidente, golpe, picadura o mordedura de animal, acuda al hospital más cercano donde le ayudarán para saber qué hacer.

Se recomienda ser cortés con la gente de las comunidades. Recuerde que usted está de visita y debe interferir lo menos posible en las actividades de la gente. Si toma fotografías pida permiso a la gente antes de fotografiarla; generalmente le dirán que sí, aunque a veces cobran cerca de Q. 5.

Si va a hacer algún viaje a pie o a un lugar poco conocido, comuníquese sus planes a alguien del hotel, municipalidad o algún comité del pueblo o aldea. Con esto se asegurará de que alguien se preocupe por usted si llegara a tener algún accidente y, además, la gente lo puede prevenir de ir a lugares que sean demasiado peligrosos. Hay que tener mucho cuidado al andar en los bosques; recuerde que muchos son tierras comunales guardadas celosamente por sus propietarios.

Para viajar en carretera lo más seguro es hacerlo de día. Recuerde que en las áreas montañosas la visibilidad puede ser escasa debido a la niebla, por lo que debe conducir con precaución. Si tiene dudas sobre si va en el camino correcto, ¡pregunte!

## ¿Cómo movilizarse?

Dependiendo de a dónde quiera ir, hay tres formas de viajar por Los Cuchumatanes: en automóvil (o motocicleta), en bus o a pie.

Para viajar en automóvil hay que tener en cuenta que hay gasolineras y mecánicos en pocos pueblos, por lo que debe abastecerse cada vez que pueda y asegurarse de que su vehículo esté en buen estado. Hay que tener cuidado en los caminos angostos y en los que pasan a la orilla de barrancos.

Si va a viajar en bus, la tabla con horarios que se incluye en esta guía le puede ayudar a empezar; sin embargo, los horarios de los buses en Los Cuchumatanes no son estrictos. Consulte el horario de cada bus que quiera tomar en la oficina de la empresa de transportes y siempre llegue unos 15 minutos antes de la hora de salida del bus. Asegúrese de que su equipaje vaya en la parrilla y de no llevar dinero u objetos valiosos en él, ya que a veces hay gente que viaja en la parrilla. Si no conoce la región comuníquelo al chofer o al ayudante su destino para que le indiquen cuándo debe bajar.

Viajar a pie por Los Cuchumatanes es extenuante, pero muy gratificante por todo lo que puede verse. Para viajar a pie utilice los senderos conocidos y cuando pueda contrate a un guía o hágase acompañar por alguien que conozca la región. Esté seguro de llevar sus pertenencias bien acomodadas a manera de tener las manos libres, pues muchos caminos tienen pendientes empinadas y obstáculos. Lleve siempre una reserva de agua para rehidratarse mientras camina y algún tipo de sombrero para protegerse del fuerte sol de las montañas.

## ¿Qué ruta seguir?

En realidad es fácil decidir las rutas por las que se viajará en Los Cuchumatanes:

La carretera principal es la carretera **Interamericana CA-1** que comunica a los departamentos de Huehuetenango y Quiché con el resto de Guatemala. Toda la carretera está asfaltada y en condiciones aceptables.

La carretera **Nacional 9 norte** sale de Huehuetenango, pasa por Chiantla y sube a Los Cuchumatanes. Unos 30 km de esta carretera están asfaltados y el resto es de terracería. Al llegar al lugar llamado Tres Caminos, se divide en dos ramales. Uno de los ramales va hacia la izquierda y conduce hacia Todos Santos, de donde se puede ir a San Martín Cuchumatán, Concepción y Jacaltenango. El ramal principal va hacia la derecha y llega a San Juan Ixcoy, San Pedro Soloma, Santa Eulalia, San Mateo Ixtatán y Barillas. En esta misma ruta hay una desviación en la aldea Pett, adelante de

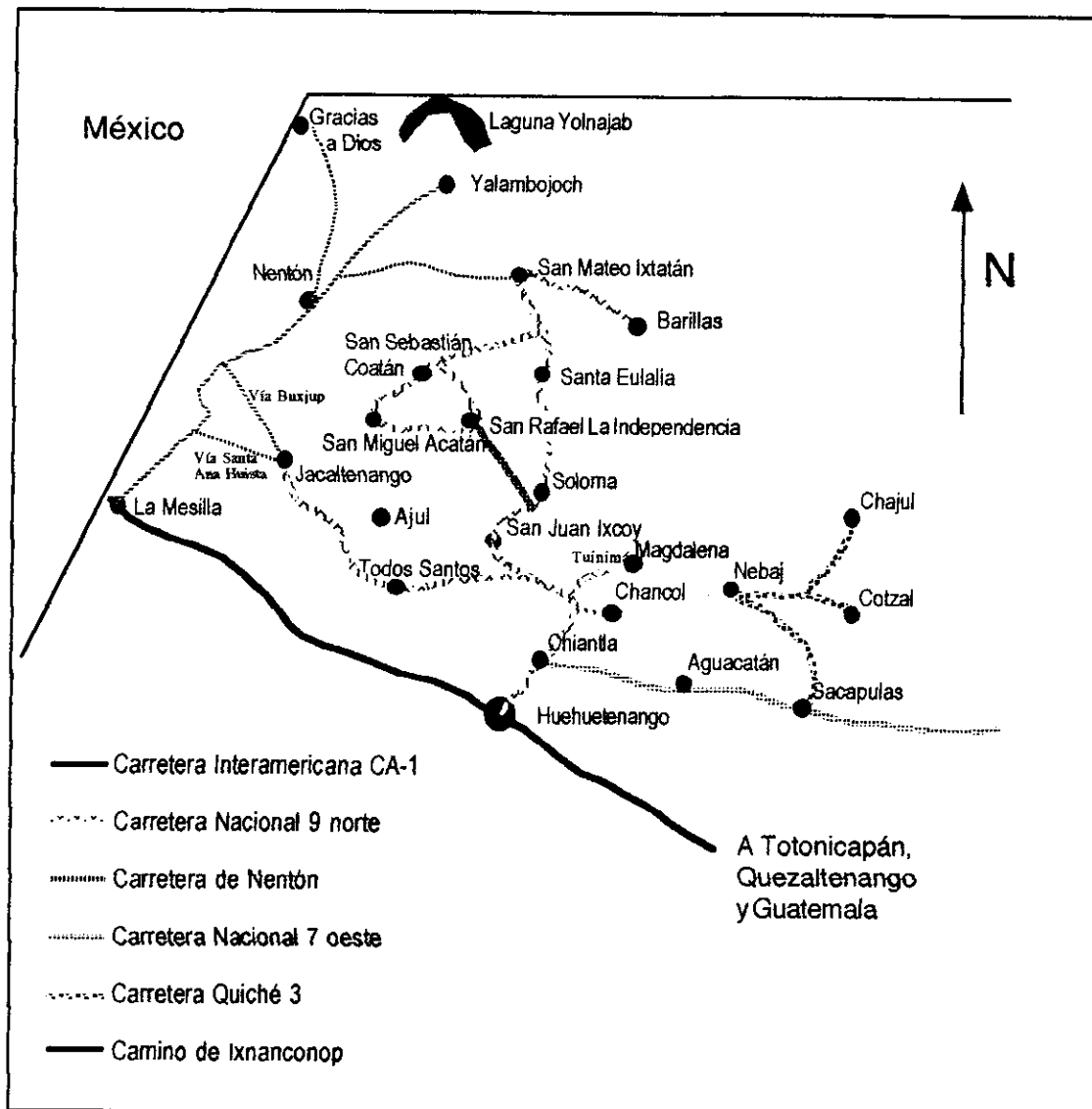
Santa Eulalia, la cual conduce hacia San Sebastián Coatán, San Rafael la Independencia y San Miguel Acatán.

La carretera de **Nentón** tiene 60 km de asfalto y se desvía de la carretera Interamericana hacia la derecha en la aldea Camojá (km 355). De allí llega a un cruce llamado Cuatro Caminos; aquí se separa un camino hacia la derecha que lleva hacia Santa Ana Huista, San Antonio Huista y Jacaltenango. Siguiendo por el camino principal se llega sobre asfalto hasta Nentón. De Nentón se puede tomar la carretera que lleva hacia Chaculá, Yalambojoch y la frontera de Gracias a Dios.

La carretera **Nacional 7 oeste** es de terracería y comunica a Chiantla con Aguacatán, Sacapulas, Cunén, Uspantán y San Cristóbal en Alta Verapaz.

La carretera **Quiché 3** es de terracería y no está en muy buenas condiciones. El tramo principal de esta carretera va de Sacapulas a Nebaj. De Nebaj, esta carretera sigue hacia el este y en la aldea Pulay se divide en dos, el camino hacia la izquierda lleva hacia Chajul y el de la derecha hacia Cotzal. Hay un camino nuevo que va directamente de Chajul a Cotzal sin tener que pasar por Pulay.

Fig. 2 Carreteras de la Sierra de Los Cuchumatanes





## AGUACATAN

Aguacatán es un pueblo ubicado en las faldas de la Sierra de los Cuchumatanes. Es un destino bastante visitado porque está muy cerca de Huehuetenango y tiene varios atractivos. El pueblo es un poco extraño; está formado por tres calles principales de varios kilómetros de largo y tiene pocas calles laterales (Glassman 1991).

En el centro del pueblo está la iglesia, en el atrio hay tres cruces y un altar, donde la gente realiza rituales. El mercado se celebra en varias calles alrededor de la iglesia los jueves y los domingos (Micheo 1993). Al norte de la iglesia está el parque central, un lugar agradable, cubierto por la sombra de enormes sauces. En una esquina del parque se encuentra un modelo en miniatura de uno de los templos del sitio arqueológico Chalchitán.

La fiesta de Aguacatán es movable, ya que se celebra 15 días después de Semana Santa en honor de la Virgen de la Encarnación (Micheo 1993).

### Historia

El territorio de Aguacatán ha estado poblado desde tiempos prehispánicos. Poco tiempo después de la conquista se fundó el pueblo de Aguacatán y se le construyó una iglesia, que fue destruida después por un incendio. El pueblo fue hecho fusionando a dos grupos distintos de personas: unos se asentaron de la iglesia hacia el oeste en Aguacatán y otros de la iglesia hacia el este en el territorio llamado Chalchitán. Son los indígenas principalmente quienes reconocen la división entre orientales y occidentales y las diferencias entre ambos grupos han ido disminuyendo con el tiempo.

Tax (1965) había propuesto que en el altiplano de Guatemala los municipios serían una buena unidad para definir grupos étnicos indígenas. Según el modelo de Tax cada municipio unía a sus pobladores con un dialecto, un traje, una organización cívico-religiosa y cierto grado de endogamia. En la mayoría de municipios funciona este modelo, pero en los de Los Cuchumatanes y sobre todo en Aguacatán no, ya que según lo demostró Brintnall (1979) el municipio está compuesto por dos grupos: orientales y occidentales que han tenido diferencias a lo largo de la historia. Cada grupo tiene su propio dialecto, variante de traje y su propia jerarquía civil-religiosa. Estos dos grupos se mantuvieron bastante separados hasta 1943, año en que se abrió la carretera y Aguacatán inició su contacto con el mundo exterior.

## **Idioma**

En Aguacatán se habla awakateko. Se calcula que sólo unas 16,000 personas hablan este idioma, el cual está muy relacionado con el ixil y el mam y se habla sólo en este municipio (England 1993).

Aunque el historiador Juarros mencionó el awakateko en su Historia de Guatemala publicada en 1908 y 1916, se había considerado que éste era un dialecto y no un idioma. El médico y etnógrafo Alemán Otto Stoll tuvo una sirvienta en la capital que de niña había vivido en Aguacatán y había aprendido el idioma. Soledad Barreto, la sirvienta, le contó a Stoll que el idioma de Aguacatán era distinto al de todos los demás municipios. Stoll recopiló de su sirvienta una lista de más o menos 300 palabras. Parecían ser de un idioma diferente; por ejemplo, incluían la "F" que no se usa en los idiomas mayas. Movido por la curiosidad, Stoll visitó Aguacatán en 1883 y de hecho descubrió que el awakateko era un idioma que había permanecido sin documentarse (Stoll 1958). En cuanto al vocabulario de Barreto, por un tiempo se llamó awakateko II pero nunca se documentó antes ni después de Stoll, por lo que al parecer sólo existía en la mente de la joven (Kaufman 1974).

## **Agricultura**

Las tierras de Aguacatán son de gran fertilidad ya que la mayor parte del suelo está formada por depósitos de material volcánico arrastrado y depositado por los ríos. En tiempos de la conquista la arboricultura era muy importante y de allí deriva su nombre que en náhuatl significa "lugar donde abundan los aguacates" (Recinos 1954).

El terreno que es plano y bajo está irrigado, con lo que se aumentan los rendimientos de las cosechas considerablemente. El maíz, por ejemplo, aquí requiere sólo cuatro meses para madurar, mientras que en las tierras altas y sin irrigación puede tomar ocho y hasta nueve meses. Por otra parte, al construir la carretera, Aguacatán se abrió al mercado y los agricultores empezaron a sembrar ajos, producto que se vende muy bien. Los agricultores menos afortunados con menos acceso a tierra irrigable o a tierra baja se dedicaron a sembrar cebollas, que también se venden bien (Brintnall 1979).

Según el estudio hecho por Brintnall (1979) antes los jóvenes heredaban a plazos tierra de sus padres, lo cual los mantenía bajo control de la casa paterna. Con la llegada de los cultivos comerciales, los jóvenes pudieron obtener dinero y propiedades más fácilmente e independientemente de sus padres. Este y otros factores provocaron que se rompiera el sistema de jerarquías por medio del cual los viejos y los muertos tenían poder místico y real.

El caso es que ahora Aguacatán está formado por curiosos parches verdes de los cultivos, divididos por los canales que llevan agua a todos los terrenos irrigados.

### **Traje típico**

Los hombres de Aguacatán ya casi no usan el traje típico. De repente, con un poco de suerte, se puede ver a un viejito vistiendo su pantalón de tela blanca y una chaqueta o saco de color.

El traje de las mujeres es mucho más colorido. El corte de algodón es azul, con delgadas líneas horizontales de varios colores; se amarra en la cintura con una faja que preferentemente es de lana. Antes, el güipil era verde (Brintnall 1974) pero ahora es blanco con bordados cerca del cuello. Una buena forma de diferenciar a las mujeres orientales y occidentales es por el cuello de sus güipiles: el cuello de los güipiles orientales es redondo y con bordados anchos, mientras que los cuellos occidentales son cuadrados y con bordados delgados.

Sin duda la pieza más singular del traje es la banda que las mujeres utilizan en la cabeza. En el pasado el color predominante de las bandas era rojo y estaban bordadas con diseños de animales (Brintnall 1974) ahora el azul y el verde son los que predominan y tienen diseños geométricos. Se requiere de mucha práctica para aprender a ponerse bien la banda en el pelo, pero también de mucho dinero, ya que las bandas más baratas cuestan cerca de Q 400 (\$65).

### **Nacimiento del Río San Juan**

El nacimiento del río San Juan es el atractivo más conocido de Aguacatán. El agua que se ha acumulado en el interior de la Sierra de los Cuchumatanes encuentra una salida entre las rocas y forma una serie de pequeñas cascadas. Cerca del nacimiento se ha construido un turicentro que cuenta con un gran estanque por donde corre el río, mesas para picnic y unas casetas. Lastimosamente, la belleza de este lugar se ha visto afectada por tuberías para abastecimiento de agua, que han sido colocadas sin tener en cuenta la contaminación visual que causan.

Para llegar al río San Juan se toma la carretera que conduce de Aguacatán a Sacapulas; al llegar a la escuela, donde hay un rótulo, se cruza a la izquierda. En la montaña de enfrente se puede leer Río San Juan y siguiendo esa dirección se llega al nacimiento. El precio de la admisión al balneario es de Q 0.50 por persona y Q 2 por vehículo.

## **Nacimiento del Río Blanco**

El nacimiento del Río Blanco es menos conocido que el del San Juan, pero eso no quiere decir que sea menos atractivo. El Río Blanco nace entre unas piedras al pie de Los Cuchumatanes. El agua se acumula en un estanque de varios metros de profundidad, rodeado por un bosque muy particular. El bosque que rodea el estanque es bosque seco de galería con encinos, palo de jote y cactus (*Opuntia* sp.). El reflejo de la vegetación, junto con el color del agua debido a la presencia de sales minerales le dan al estanque un color azul - turquesa realmente increíble.

Para llegar al Río Blanco se toma la carretera que va de Aguacatán a Sacapulas; en vez de tomar una curva a la derecha hacia Sacapulas, se sigue recto hacia Río Blanco. Al llegar a un puente de cemento se toma una vereda a la izquierda que en dos minutos lo lleva a uno al estanque.

Cerca del nacimiento del Río Blanco hay un sitio arqueológico con el mismo nombre. El sitio no es tan grande como Chalchitán, pero tiene algunas características interesantes, por ejemplo, que en él se encontraron estelas lisas (Smith 1959).

## **Chalchitán**

El sitio arqueológico de Chalchitán fue declarado monumento nacional en 1931 (Gall 1977). En la actualidad sólo se conservan algunos montículos en medio de los campos cultivados con ajo, cebolla, milpa y tomate. El nombre del sitio parece derivado de la palabra náhuatl Chalchitli que quiere decir "idolillo" (Gall 1977).

El sitio de Chalchitán es inmenso y al parecer servía como centro administrativo y ceremonial para una densa población que vivía y cultivaba en las áreas vecinas (Lovell 1985). Localizado en un valle desprotegido, el sitio contaba con más de cuarenta estructuras, agrupadas en tres plazas principales (Smith 1955).

La plaza principal, ubicada al noreste del sitio, se reconoce fácilmente por sus inmensas pirámides. Dos pirámides, una de cerca de 9 y la otra de aproximadamente 16 metros de alto, forman dos lados de la plaza principal. En la pirámide grande se encontró una tumba dentro de una bóveda de piedra. Los otros dos lados de esta plaza están formados por estructuras rectangulares bajas. En la otra plaza, ubicada al sureste, existió un campo para juego de pelota, en donde se encontró una cabeza de jaguar de piedra que seguramente servía como marcador. Una estructura muy interesante de Chalchitán tenía columnas redondas, parecidas a las que se encuentran en Zaculeu (Smith 1959).

Desde el siglo XIX ha habido varias excavaciones no científicas en el área. Además el uso

de la tierra para cultivos y para viviendas ha afectado a la preservación de este sitio. Hoy sólo se ven las estructuras más sobresalientes, pero de todos modos se nota que era un sitio muy grande.

Aunque no hay mucha información al respecto, según los análisis de cerámica se cree que el sitio fue habitado desde el Clásico temprano hasta el Postclásico (Smith 1959). La región de Aguacatán parece haber jugado un papel importante en el comercio de gemas y piedras preciosas; además, seguramente tenía importancia en la producción agrícola (Lovell 1985). En la actualidad todavía se realizan rituales religiosos en el sitio de Chalchitán.

## **Geología**

El camino que conduce de Huehuetenango a Aguacatán es un escenario perfecto para entender una buena parte de la geología de Guatemala. A la derecha del camino, es decir hacia el sur, se puede ver que las rocas tienen colores verdosos y grisáceos y un aspecto como de cristal. Estas rocas, llamadas serpentinitas, tienen estas características porque han estado sometidas a mucha presión por los movimientos de la falla geológica ubicada en el valle del río Chixoy. A la izquierda del camino, es decir al norte, se puede ver que las rocas tienen un aspecto menos cristalino y más parecido a barro o polvo. Estas rocas son de tipo sedimentario; se formaron durante el tiempo en que el terreno estuvo sumergido en el fondo del mar. Al bajar a Aguacatán la tierra tiene tonos grises y blancuzcos y es muy fina. Esta tierra en realidad está formada por productos piroclásticos que se depositaron aquí durante las fuertes erupciones de los volcanes ubicados al sur durante finales del Terciario y principios del Cuaternario (hace 1 a 13 millones de años). La tierra de Aguacatán es tan fértil gracias a estos depósitos de material volcánico.

## AJUL

Ajul es una aldea del municipio de Concepción. Ubicada a 2,140 mSNM, cuenta con bastantes recursos naturales y arqueológicos que, junto con la hospitalidad de la gente, la hacen un lugar atractivo. En la aldea viven unas 200 familias, bien organizadas en distintos comités.

Para llegar a Ajul se pueden tomar dos caminos. Uno parte de Concepción (6 km) y el otro de Jacaltenango (8 km). Ambos caminos deben recorrerse a pie, son angostos y tienen partes muy inclinadas. El recorrido hasta Ajul puede tardar de 3 a 5 horas dependiendo de varios factores. El caminar hacia Ajul constituye un reto que sólo deben enfrentar aquellos con buena condición física.

En la aldea y cerca de ella hay varios puntos de atractivo, por ejemplo:

- varias cuevas
- lugares sagrados de la cultura jakalteka
- una cueva donde nace uno de los afluentes del río Azul
- varios sitios arqueológicos
- bosques de pino y pinabete

Si decide visitar Ajul trate de llegar entre semana, ya que el único alojamiento es la escuela, donde debe pedir permiso a los profesores, para pernoctar.

### **El lugar sagrado**

Ajul es un sitio muy importante para la gente de la cultura jakalteka o popti'. Muchos jakaltekos dicen que Ajul es "el lugar sagrado", "el lugar de la cueva sagrada" o "el lugar en donde descansan los ancestros". Para entender la importancia de Ajul es necesario conocer un poco las historias jakaltekas.

Al igual que la mayoría de culturas, la cultura jakalteka tiene un génesis, un mito que cuenta cómo se originó el mundo y la gente jakalteka. El génesis jakalteko presenta una curiosa combinación de creencias mayas antiguas, cristianas y algunas variantes agregadas después de la conquista. Curiosamente la mayoría de historias del génesis que escuché en Jacaltenango en 1998 coinciden bastante con la que La Farge y Byers (1997) obtuvieron durante su visita a Jacaltenango en 1927.

El génesis jakalteco empieza con oscuridad, al principio todo estaba oscuro. Primero se formaron las estrellas y la luna, mientras que María estaba encinta de Jesús. Al nacer Jesús salió el sol y terminó por completo la oscuridad. Los españoles, que querían matar a Jesús, eran seres de la

oscuridad, no pudieron soportar la luz del sol y murieron. Una vez que hubo luz, aparecieron las plantas, los animales y finalmente el hombre. El primer hombre, que se llamaba Primer padre o Adán le dijo a Dios que tenía miedo y estaba triste porque estaba solo. Entonces Dios hizo a la mujer con una costilla del Primer padre.

Los primeros padres tuvieron hijos y estos a su vez tuvieron más hijos. Los primeros padres decidieron que ya era tiempo de irse, puesto que ya habían marcado las fronteras de Jacaltenango y ya habían dejado milpas y casas para sus hijos. Entonces los primeros padres subieron a la cumbre del cerro en Ajul, celebraron la primera ceremonia del cargador del año e hicieron los primeros sacrificios con sangre de chompipes. Los primeros padres permanecen en la cumbre de Ajul, nombre que en jakalteko significa “el que llegó primero” (Gall 1977).

En la actualidad Ajul sigue teniendo gran importancia mística para la gente jakalteka. Varios lugares de Ajul son visitados para realizar ceremonias que incluyen sacrificios con sangre de animales.

### **Yula Comam**

Yula Comam es un sitio arqueológico ubicado a medio camino entre Ajul y Concepción. El sitio está construido en pleno valle a la orilla del río Azul. Las pirámides y estructuras son pequeñas. En tiempos recientes algunos de estos templos han sido repellados con cemento y cubiertos con láminas. El sitio es visitado con frecuencia por gente de la región jakalteka para realizar ceremonias. Las ceremonias en este lugar deben ser una experiencia inolvidable, ya que el ruido del río que pasa a la par del sitio es muy fuerte. En varias ocasiones se ha notado que la gente jakalteka confunde Yula Comam con Ajul por la importancia religiosa de ambos lugares.

## CHIANTLA

La villa de Chiantla es un pueblo pintoresco y tranquilo que ha jugado un papel importante en la historia y en la economía de la región de Los Cuchumatanes. Chiantla está ubicada a sólo 6 km. del centro de Huehuetenango, por lo que se puede visitar fácilmente en un viaje, que en vehículo no tarda más de 20 minutos. Sin embargo, esto no fue siempre así. Los autores La Farge y Byers (1997) describieron cómo en 1931 el viaje de Huehuetenango a Chiantla tomaba casi medio día y la forma más fácil de comunicarse era con un telegrama.

El nombre original de Chiantla era Talbín, palabra de origen mam que significa “agua que se bebe”. Luego el nombre fue cambiado por el de Chiantla, voz de origen Náhuatl que significa “lugar donde abunda la planta de Chian (*Salvia hispanica*)” (Recinos 1959). Las semillas de Chian remojadas en agua producen una sustancia viscosa y de sabor agradable que se usa para hacer bebidas (refrescos). El nombre Chiapas, del estado mexicano también se deriva del Chian (Standley y Williams 1973).

El pueblo es agradable y tiene un aire tranquilo, además es sitio de paso para ir a Los Cuchumatanes por la ruta Nacional 9 norte o para ir a Aguacatán. Vale la pena hacer tiempo para visitar la iglesia y alguno de los talleres de trabajo en bronce. Además, en Chiantla funcionan varios talleres de trabajo en cuero, donde se pueden comprar desde artesanías típicas hasta elegantes zapatos, bolsos y sillas de montar.

### **La Virgen de Chiantla**

Chiantla es uno de los centros de peregrinación más importantes en Guatemala. Del 28 de enero al 2 de febrero un gran número de fieles visita la iglesia, para venerar la imagen de la Virgen de Candelaria (Glassman 1991), que desde tiempos de la colonia tiene fama de ser muy milagrosa.

La imagen de la Virgen de Chiantla es una obra de arte que fue elaborada a fines del siglo XVI o principios del siglo XVII (Luján 1993). Lo más impresionante de la imagen es que el vestido, corona y cetro están hechos de pura plata, supuestamente, obtenida en las minas de Chiantla. La imagen de la Virgen puede verse de cerca atrás del altar de la iglesia de Chiantla en donde está protegida por un camarín de cristal. La iglesia, construida entre 1722 y 1723, tuvo que ser restaurada después del terremoto de 1976 (Mérida 1984).

## **El parque central**

El parque de Chiantla es un lugar agradable y tranquilo en donde uno puede sentarse a leer o relajarse. Como la población de Chiantla es mayormente ladina, aquí no se ven muchos trajes típicos ni costumbres indígenas. Enfrente del parque está el Edificio Municipal, que con su alta torre inmediatamente llama la atención. Este edificio fue terminado en 1887 y forma parte de una serie de edificios neoclásicos, como los de Huehuetenango, construidos por los gobiernos de esta época. La torre del edificio municipal que cuenta con un reloj es un rasgo de la arquitectura renacentista usado para demostrar balance y jerarquía.

## **Las ferias**

Desde la colonia hasta la primera mitad de este siglo Chiantla jugó un papel de suma importancia en la economía del país por su excelente producción ganadera. Aunque las principales haciendas de ganado estaban localizadas muy lejos del pueblo, en la tierra fría de los altos de Chiantla, dos veces al año se celebraban ferias en las cuales se llevaban a cabo muchas transacciones de ganado en el pueblo. Las ferias, en honor de la Virgen de Candelaria del 28 de enero al 2 de febrero, y en honor de la Natividad del 4 al 8 de septiembre (Mérida 1984), atraían ganaderos de todas partes de Guatemala, que viajaban durante varios días para poder comprar el ganado de excelente calidad que se comerciaba en Chiantla.

## **La metalurgia**

Desde tiempos prehispánicos Chiantla fue un lugar importante por los depósitos minerales que se encuentran cerca del pueblo. Durante la colonia la plata y el plomo fueron los principales metales explotados. Durante la época republicana, en Chiantla se acuñaban las monedas llamadas "Carreras de plata" que tenían grabada una imagen del gobernante Rafael Carrera. Más adelante el interés minero en la región decayó (Lovell 1985).

En la actualidad Chiantla tiene una vez más talleres para trabajar metales. En los talleres de bronce se elaboran verdaderas obras de arte utilizando técnicas artesanales. En un taller nos enseñaron las bonitas piezas que hacen, desde adornitos en miniatura que cuestan Q10 o Q15 hasta elaborados incensarios que pueden costar cerca de Q500. Lo más increíble del trabajo en bronce es que lo único que resiste la alta temperatura necesaria para fundir los materiales, son unas ollitas hechas de barro por artesanos, las cuales pueden utilizar 2 ó 3 veces. Otras ollas hechas de metal o materiales más caros sólo

### **Chiantla como cabecera departamental**

En 1878, Evaristo “El Indio” Cajas fue nombrado Jefe Político y Comandante de Armas de Huehuetenango. Este señor, oriundo de Quetzaltenango, inició una época de vandalismo y terror en Huehuetenango. Por ejemplo, en San Mateo Ixtatán eliminó a varios indígenas para apoderarse de las salinas. Al parecer, este déspota no se sentía seguro ni a gusto en Huehuetenango, por lo que en 1881 aconsejó al gobernante, Justo Rufino Barrios, que la cabecera fuera trasladada a Chiantla. El traslado se llevó a cabo el 5 de abril de 1881. En 1885 Huehuetenango, que nunca había dejado de tener una función principal, fue nombrado de nuevo cabecera (Recinos 1959).

### **Semana Santa**

La Semana Santa es especial en todos los pueblos de Guatemala, por el colorido de las procesiones y festividades. En Chiantla es más espectacular, puesto que se hace una representación en vivo de la pasión y muerte de Jesucristo el Viernes Santo.

## CHIANTLA VIEJO (EL PINO)

Chiantla Viejo es un sitio arqueológico ubicado en la aldea El Pino, en Chiantla. El sitio, localizado en una meseta angosta, está formado por varios montículos prehispánicos hechos de piedra cortada y ordenados alrededor de tres plazas.

Lastimosamente parece que este sitio no ha sido estudiado y no hay información acerca del asentamiento prehispánico. De cualquier forma, hay dos plazas bien preservadas, en las que sobresale una pirámide principal con escalera doble. A juzgar por el emplazamiento defensivo del sitio y el tipo de estructuras podría pensarse que es del Postclásico, aunque no se sabe si estuvo ocupado antes de ese período. Por su posición estratégica, este sitio puede haber sido una de las atalayas que defendieron Zaculeu durante el Postclásico. Algunos de los montículos han sido utilizados recientemente por gente de la localidad como cementerio.

### **¿Por qué Chiantla Viejo?**

De la historia prehispánica de este sitio se sabe poco porque no se han hecho o no se han publicado investigaciones. De la historia colonial se sabe un poco más, pero el conocimiento nos ha llegado en forma de leyendas e historias que deben evaluarse con cuidado.

Al parecer en este sitio estuvo ubicada la primera cabecera de Chiantla, y de allí el nombre de Chiantla Viejo. Algunos autores mencionan que en Chiantla Viejo se encuentran las ruinas de la primera iglesia de Chiantla y de algunos edificios principales (Recinos 1959 y Mérida 1984) sin embargo, las únicas ruinas que se ven a simple vista son prehispánicas. De haber estado la cabecera en este sitio, debió haber sido muy al principio de la colonia, ya que en 1580 ya se había establecido Chiantla en el lugar que ocupa actualmente (Recinos 1959).

### **El traslado de Chiantla**

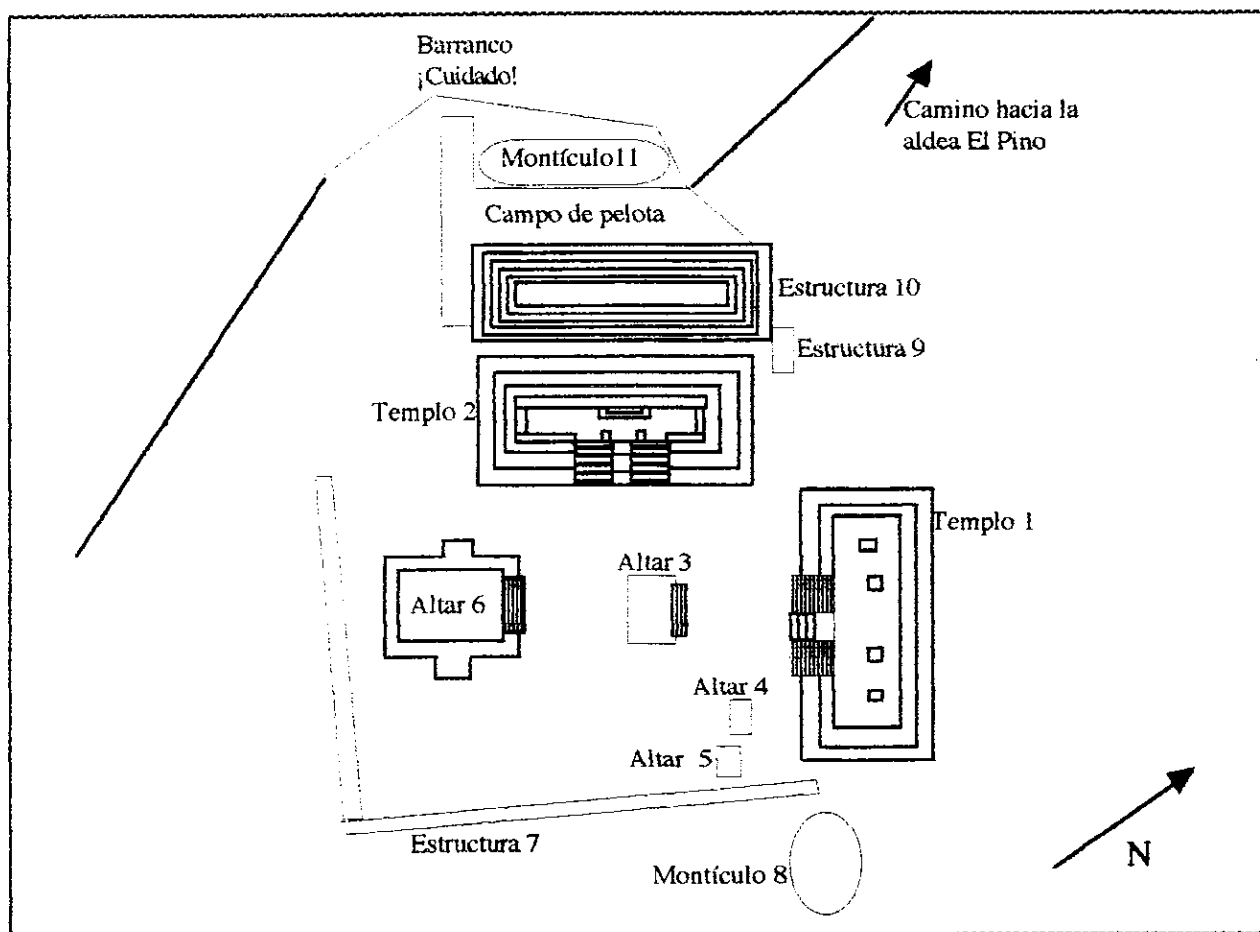
Al parecer la ubicación de la cabecera de Chiantla (en Chiantla Viejo) no les gustaba a los españoles, que preferían asentarse en un valle y no en las montañas, por lo que se inició una campaña para trasladar el pueblo hacia el valle que ocupa actualmente. Los indígenas no querían abandonar sus tierras ancestrales y se negaban a trasladarse. Cuenta la leyenda que entonces los españoles se valieron de un truco para lograr sus propósitos. Por las noches sacaban a la Virgen de la iglesia y la llevaban al valle, donde la dejaban cerca de un camino para que los nativos la encontraran. Después de que esto se

repitió varias veces, los nativos se convencieron de que la Virgen prefería vivir en el valle y accedieron al traslado del pueblo (Mérida 1984).

### ¿Cómo llegar?

La forma más fácil de llegar al sitio es por la carretera Nacional 9 Norte. En el kilómetro 14 de esa carretera hay un desvío hacia la izquierda para llegar a la aldea Sibilá. En esta aldea se deja el carro y luego hay que caminar unos 30 minutos para llegar al sitio. La vereda es bastante empinada y en algunas partes muy húmeda, porque pasa cerca de varios arroyos. Gracias a estos arroyos la vegetación es verde y el camino resulta agradable porque pasa entre árboles de aliso, cereza, encino y pino. De las ruinas se puede bajar caminando a Chiantla en un recorrido que tarda unas dos horas y media.

Figura 3. Plano del sitio arqueológico Chiantla Viejo



## CHIVACABE

Chivacabé es un sitio paleontológico ubicado en la aldea del mismo nombre, en el km 263 de la carretera Interamericana CA-1. En el sitio se puede apreciar la excavación original, que muestra la posición original en donde se encontraron algunas piezas. También hay un pequeño museo en donde se exhiben algunas de las piezas encontradas. El sitio es atendido por el propietario de la finca, don Octavio Alvarado, todos los días de 6:00 a 18:00.

Para llegar al sitio se puede ir en carro por la carretera Interamericana o en uno de los buses que de la terminal de Huehuetenango salen en esa dirección. En el sitio se puede acampar, ya sea en campo abierto o en galeras cerca de la casa de la finca.

### La historia de Chivacabé

Si usted visita el lugar y tiene la suerte de encontrar a don Octavio seguramente escuchará una historia parecida a la siguiente: En 1976 los hermanos Octavio y Rafael Alvarado Villatoro estaban abriendo un pozo para extraer agua, cuando encontraron unas piezas extrañas que parecían fósiles. Dieron aviso a las autoridades correspondientes, las cuales confirmaron que sí se trataba de fósiles; eran las costillas y muelas de un mastodonte. El sitio fue excavado e investigado en 1976 y 1977 por un equipo dirigido por Bryan Hayden y Herbert Alexander del departamento de arqueología de la universidad Simon Frazer de Canadá. A fines de 1977 el IDAEH instaló un pequeño museo en el sitio. El sitio volvió a ser estudiado en 1992 por Sergio Ericastilla y un equipo de CEMCA. En 1993 la Universidad del Valle de Guatemala realizó otra investigación en el sitio. Las dos primeras investigaciones centraron su atención en relacionar los fósiles con presencia humana, mientras que la última se enfocó en reconstruir el clima del pasado en la región (Ericastilla 1996).

### Lo que se encontró

Se ha recuperado una buena cantidad de fósiles en este sitio. Los fósiles que se han recuperado pertenecen a 3 cérvidos (*Odocoileus* sp.), 2 armadillos gigantes (gliptodonte), 2 caballos americanos (*Equus* sp.), 5 mastodontes, 1 pecari (*Tayassu tajuco*) y un perezoso gigante (*Eremotherium* sp.) (Ericastilla 1996).

Los fósiles encontrados en Chivacabé pertenecen a la época del Pleistoceno (Cano y Schuster 1995), hace casi un millón de años. Los animales que habitaron Chivacabé en el Pleistoceno descendían

de una época en que los mamíferos, excepto los humanos, llegaron al máximo dominio de la tierra. Hubo una gran diversificación de especies y el aumento en tamaño de los animales fue impresionante (Pomeroy 1982). Los mastodontes, por ejemplo, alcanzaban hasta 2.5 m de alto, y con su trompa y sus colmillos tenían un aspecto impresionante.

Los gliptodontes eran grandes mamíferos que habitaban en el sur de América (Pomeroy 1982). Estaban cubiertos por una fuerte caparazón (o carapacho) formado por pequeñas placas duras, como las que pueden verse en el museo de este sitio. Los caparazones de gliptodonte podían llegar a medir más de 4 m de diámetro, por lo que algunos indígenas de Norte América los utilizaban como techos para sus casas semisubterráneas (Cano y Schuster 1995).

A partir de los fósiles encontrados, se ha podido inferir que el clima de Chivacabé durante el Pleistoceno fue seco, de templado a cálido; el suelo probablemente estaba cubierto por sabana o por un bosque bajo. Estas condiciones favorecieron a los herbívoros de ambientes áridos, como el armadillo gigante, el perezoso gigante y el caballo. En las investigaciones realizadas por Cano y Schuster (1995), se descubrió una buena cantidad de tierra con diatomeas, por lo que se infiere que parte del sitio puede haber estado cubierta por un pantano o un lago.

### **El Mastodonte**

De los restos encontrados en Chivacabé, los principales pertenecieron a un mastodonte. Los mastodontes eran animales muy parecidos a los elefantes, que aparecieron en la Tierra hace unos 40 millones de años. Los primeros mastodontes vivieron en África y de allí se expandieron a Europa, Asia y América. La mayoría de mastodontes se extinguió hace cerca de 1 millón de años, pero el mastodonte americano vivió hasta hace unos 10,000 años (Lane y Adams 1958).

Erróneamente se ha pensado que el espécimen de Chivacabé es un mamut. Los mamuts surgieron en África hace unos 4 millones de años y luego pasaron también a América. Aunque los mastodontes y mamuts están un poco relacionados, se diferencian en varias características, principalmente en sus hábitos alimenticios. Los mamuts comían grama y hierbas, lo cual se evidencia en sus dientes planos, especiales para moler; los mastodontes, en cambio, comían ramas y retoños, por lo que sus dientes eran más picudos para cortar y moler a la vez (Lane y Adams 1958). El espécimen de Chivacabé es un mastodonte, pero en otros lugares de Los Cuchumatanes como Barillas y San Lorenzo sí se han encontrado restos de mamut.

Fig. 4. Excavación en el sitio paleontológico Chivacabé



Excavación de Hayden  
en 1976 y 1977

Colmillo de mastodonte

Pozo original de  
la excavación

Excavación de IDAEH y  
CEMCA en 1992



## HUEHUETENANGO

Huehuetenango es la ciudad principal y cabecera del departamento. Es un buen punto de partida para quien desea visitar la Sierra de Los Cuchumatanes. La ciudad es tranquila y en los alrededores cercanos se encuentran varios sitios para visitar y distraerse (Mérida 1984).

El nombre antiguo de Huehuetenango era Xinabajul, que en Mam significa “hombre en el valle”, refiriéndose al gran valle del río Selegua en el cual está situada la ciudad. A orillas del río Selegua, que pasa muy cerca de Zaculeu, ciudad de los mames, había un gran bosque de sabinos (*Taxodium mucronatum*). Los auxiliares mexicanos (de habla náhuatl) que acompañaban a Gonzalo de Alvarado durante la conquista de esta región llamaban a estos árboles “ahuehuetles”, así que llamaron a la región Ahuehuetlenanco que significa “tierra de ahuehuetles”. Con el tiempo y las alteraciones del idioma español el nombre cambió a Vevetenanco, Güegüetenango y finalmente Huehuetenango (Mérida, 1984). Otros autores opinan que el nombre Huehuetenango significa “ciudad de los viejos”, pero esta opinión no tiene fundamento.

### Parque Central

El Parque Central de Huehuetenango es una visita obligada en la ciudad. En una esquina del parque puede verse un mapa en relieve que muestra con bastante detalle los caminos, poblados y topografía de Los Cuchumatanes. Si planea viajar por La Sierra dele un vistazo a este mapa antes de emprender su camino.

Paseando por el parque notará los particulares edificios que lo rodean. Como es costumbre en las ciudades de Guatemala, alrededor del parque se han establecido los principales edificios del gobierno, así como varios comercios. El edificio de la Gobernación Departamental, con su torre de varios pisos de alto, fue construido de 1885 a 1890. El Palacio Municipal con su concha acústica, donde a menudo se realizan conciertos, fue construido en 1843 y posteriormente fue remodelado varias veces. El estilo de estos edificios armoniza muy bien con el de otros de la época que seguramente verá en Huehuetenango, por ejemplo, el antiguo Hospital Nacional (1890-1910) y el cementerio de la ciudad (Recinos 1954). Todos estos edificios pertenecen a las tendencias arquitectónicas de moda en Guatemala a partir de la Independencia. Con la Independencia se rompió el vínculo artístico y arquitectónico con España y se tomaron los modelos de Italia, Francia e Inglaterra (Luján 1995). A partir del siglo XIX se adoptó el estilo neoclásico, sobre todo en las obras financiadas por el estado (Bonilla 1995). Estos

edificios de Huehuetenango, así como otros de la época muestran influencias del renacentismo francés, pero a través de una sencilla interpretación local.

A un lado del parque está la iglesia. La iglesia antigua había sido construida en 1874 y compartía el estilo neoclásico del siglo XIX con los edificios del gobierno. Esta iglesia se derrumbó con los terremotos de 1902. Se construyó una nueva iglesia que fue declarada monumento nacional en 1970, pero ésta se cayó con el terremoto de 1976 (Recinos 1954). La nueva iglesia muestra un estilo neoclásico moderno, distinto al de los otros edificios en el parque.

## **Mercados**

Huehuetenango es una ciudad dedicada principalmente al comercio y a la industria (Recinos 1954). Aunque la mayoría de su población es ladina, un gran número de indígenas la visitan en vías de comercio, sobre todo durante los días de mercado. El mercado de la ciudad, ubicado cerca del Parque Central funciona todos los días, pero es un mercado pequeño. El mercado de la Terminal de Buses que funciona los jueves y domingo es un gran mercado al cual llegan comerciantes de muchos pueblos. Al ir al mercado de la Terminal se puede conocer a la gente y los trajes típicos de la mayoría de lugares de La Sierra sin salir de Huehuetenango.

## **El Templo de Minerva**

Uno de los edificios más singulares de Huehuetenango es sin duda el Templo de Minerva. Ubicado en un alto cerro, cerca del mercado de la ciudad, el templo se distingue claramente a la izquierda desde la carretera que entra de Chiantla a Huehuetenango. Si decide visitar el templo vaya del parque al mercado de la ciudad y siga en línea recta por una gran bajada y luego una gran subida, al final de la subida cruce a la derecha y verá el templo.

El templo dedicado a Minerva, la diosa griega de la sabiduría, fue construido durante el gobierno de Manuel Estrada Cabrera (1898 - 1920). La dictadura de Estrada Cabrera fue la más larga en la historia de Guatemala y se han escrito varias obras como "Ecce Pericles" de Rafael Arévalo Martínez y "El Señor Presidente" de Miguel Angel Asturias, que tratan sobre lo que sucedió durante este gobierno. Como Estrada Cabrera era un férreo dictador, adicto al poder, la historia destaca más los aspectos negativos de su gobierno, que también tuvo algunas cosas buenas como promover la educación y diversificar la agricultura (Rendón 1996).

En los Templos de Minerva se celebraban en octubre Las Minervalias, concursos de arte en

honor de la juventud estudiosa. La actividad artística debía contribuir al prestigio del gobernante y sus programas (Luján 1996). Los Templos de Minerva se construyeron en casi todos los pueblos de Guatemala con madera y techo de lámina. En las ciudades más importantes como Guatemala, Quetzaltenango, Huehuetenango y Salamá se construyeron los templos con ladrillos (Stewart 1996).

Los templos de Minerva quisieron ser copia de los tipos grecorromanos, pero tenían errores de proporciones y escala, además de que estaban en un contexto diferente (Stewart 1996). El templo de Huehuetenango tiene 4 columnas jónicas en los laterales y 6 al frente y atrás. Anteriormente, el techo tenía pinturas con alegorías a Minerva, pero éstas se han perdido con el paso de los años y por las remodelaciones.

## Fiestas

En 1878, durante el gobierno de Justo Rufino Barrios, se empezó a celebrar la fiesta de Huehuetenango en honor a la Virgen del Carmen. Durante la fiesta se llevaban a cabo carreras de caballos similares a las que se ven actualmente en la fiesta de Todos Santos Cuchumatán.

A partir de 1935 se cambió la fecha de la fiesta de Huehuetenango y ahora se celebran las fiestas julias. Aunque los festejos duran todo el mes de julio, el día principal de la fiesta es el 16. Se llevan a cabo toda clase de actividades sociales y culturales y se instala una feria con juegos y espectáculos en el campo de la misma. Otra celebración importante es la de Concepción que se lleva a cabo del 6 al 8 de diciembre.

## Datos curiosos



En el pasado se cultivaba gran cantidad de uvas, de muy buena calidad en el valle de Huehuetenango, las uvas se vendían muy bien en la capital de Guatemala (Recinos 1954). El cultivo de uvas en este lugar seguramente se veía favorecido por el clima de tipo Mediterráneo que posee el valle de Huehuetenango. Cabe recordar que Chile y California, dos de las principales regiones productoras de uvas y vino en América también tienen este tipo de clima.



¿Se ha puesto usted a pensar cómo conseguiríamos hielo si no tuviéramos electricidad o refrigeradoras? En países de clima frío donde el hielo literalmente cae del cielo durante una parte del año eso no es problema. En el pasado cuando no había electricidad ni refrigeradoras la gente de la región se las arreglaba para conseguir hielo. Los aztecas en México tenían una red de corredores

veloces que se encargaban de bajar el hielo desde los picos nevados de los volcanes y luego lo vendían como golosina en los mercados. También en la antigua capital del Reino de Guatemala (Antigua Guatemala) se bajaba hielo de la punta del volcán de Agua por medio de un sistema de cargadores; luego este hielo se vendía en forma de granizadas, con jarabes de sabores. En ambos casos era un negocio bastante bueno.

En Huehuetenango también mandaban a traer hielo de las frías cumbres de Los Cuchumatanes. El hielo se disfrutaba como un manjar en fiestas y reuniones de la alta sociedad de Huehuetenango (Mérida 1984). Por supuesto, el hielo perdió su encanto luego de la introducción de la electricidad en este siglo.

En la aldea Corral Chiquito, camino al sitio arqueológico de Zaculeu funciona una industria en donde se fabrican señuelos para pesca. Estos señuelos fabricados en forma artesanal se venden en el extranjero y han sido premiados en Estados Unidos.

En Huehuetenango funciona una fábrica de aguas gaseosas. El nombre de las bebidas es Chaparrita ¡y los envases en realidad son chiquitos!

## JACALTENANGO

Este pueblo, que antes era llamado Purificación Jacaltenango (Gall 1980), es uno de los más atractivos e interesantes de Los Cuchumatanes; sin embargo, es poco visitado por turistas. Está situado a 1437 mSNM, en la orilla de un gran valle en cuyo fondo corre el río Azul. Desde el pueblo se puede ver hacia el oeste el gran valle que termina en las tierras bajas de Nentón y atrás del valle se ven las montañas de Comitán en México. El pueblo está habitado por ladinos y por indígenas del grupo étnico jakalteko, al que recientemente también se le ha llamado popti’.

El mercado, que se celebra los domingos, atrae a comerciantes de tierras altas como Todos Santos y San Miguel Acatán y también de las tierras bajas como Nentón y Chiapas, México. La feria de Candelaria que se celebra del 31 de enero al 2 de febrero incluye varias festividades, de las cuales lo más particular son las procesiones nocturnas que se celebran a la media noche.

### **Jakalteko o popti’**

Actualmente existe un poco de confusión porque algunos hablan de un grupo étnico y un idioma llamados jakalteko y otros hablan de unos llamados popti’. Ambos términos se refieren al mismo grupo de gente y al mismo idioma. Lo que sucede es que el nombre jakalteko se deriva del nombre del municipio de Jacaltenango, que es de origen Nahuatl (England 1993) y significa lugar de ranchos (Gall 1980). El nombre popti’, en cambio, es de origen maya y se compone de los términos ti’ que significa habla y popb’ que significa petate y es un símbolo de autoridad (England 1993).

En realidad es más adecuado usar el término popti’ porque es maya y además porque este idioma se habla también en los municipios de La Democracia, Concepción, San Antonio Huista, Santa Ana Huista y parte de Nentón (England 1993).

Como una nota aparte podemos agregar que aunque el nombre Jacaltenango es el nombre oficial del municipio y el utilizado por los ladinos, el nombre en popti’ del pueblo es “Niman Konhob’ ” que significa pueblo grande (La Farge y Byers 1997).

### **La iglesia**

La iglesia de Jacaltenango es muy bonita. Es grande, bien cuidada, bien pintada de blanco y con vitrales en sus ventanas. Adentro de la iglesia las mujeres realizan rituales poco comunes. La iglesia tiene dos puertas, una al frente en el atrio y otra a un lado. Las mujeres entran siempre por la puerta

lateral. Desde que entran a la iglesia se cubren la cabeza con su rebozo y se arrodillan. Luego arrodilladas avanzan hacia el pasillo en el centro de la iglesia y hacia el altar, en donde encienden sus candelas y depositan sus ofrendas. Después de haber rezado regresan de rodillas nuevamente, pero yendo hacia atrás, sin darle la espalda al altar. No se levantan hasta que han salido de la iglesia.

### **La cruz**

Una de las cosas que más llama la atención es la enorme cruz enfrente de la iglesia. El culto a la cruz es muy importante en el área maya y tiene conexión con ritos cristianos y no cristianos. En Jacaltenango las cruces son divinidades por sí mismas y se les llama “kulus”, palabra popti’ derivada de cruz. Estas cruces ven, piensan, oyen y se comunican con los sacerdotes mayas (La Farge y Byers 1997). Es curioso el hecho de que, aunque las cruces son veneradas, se les asocia poco con la crucifixión de Cristo.

Existen dos tipos de cruces: las cruces secundarias y las cruces principales. Las cruces secundarias están por todos lados, sobre todo se pueden ver en los caminos, en las cimas de los cerros y en los altares de las casas. Las cruces de los caminos siempre están adornadas con ofrendas de flores, adornos de plástico, candelas e incienso y no es raro ver a los indígenas detenerse para orar un momento frente a ellas. Las cruces principales están en los pueblos, frente a las iglesias, capillas y lugares de importancia (La Farge y Byers 1997).

La cruz de la iglesia de Jacaltenango es una cruz principal. Según La Farge y Byers (1997) a principios de siglo había varios pueblos con cruces principales en Los Cuchumatanes. Los tamaños de las cruces de esos pueblos iban de 4.5 a 9 metros de alto, pero la cruz de Jacaltenango medía 23 metros. La cruz de Jacaltenango fue erigida en 1917. Por supuesto que la celebración del Día de la Cruz el 3 de mayo es importante en Jacaltenango.

### **El traje típico**

Es difícil ver hombres que todavía utilizan el traje típico, sin embargo con un poco de suerte tal vez lo logre. El traje del hombre consiste de un pantalón blanco de algodón. El pantalón, que es corto, en realidad se parece bastante a los pantalones de marinero y también se le llama calzoncillo. Se sujeta a la cintura con una faja de tela de color amarillo, azul, rojo o blanco. La camisa también es blanca de algodón y tiene escote en forma de “V”. Los sombreros pueden ser de petate o de tela occidental. Durante la temporada de frío algunos utilizan el kapixhay de lana negra, pero el uso de éste ha sido

sustituído, poco a poco, por el uso de chumpas.

El traje de la mujer es mucho más común. Utilizan güipiles de colores variados. Los cortes también varían pero tienen por lo general líneas verticales delgadas de distintos colores sobre fondo azul, verde o rojo. En la cabeza utilizan unas llamativas cintas de colores, con las que trenzan su cabello. Sobre los hombros o alrededor de la cintura utilizan un rebozo de lana. Es interesante comprobar que la descripción de los trajes típicos hecha por La Farge y Byers (1997) en 1931 coincide casi totalmente con lo que puede verse hoy. Sobre todo me llamó la atención que las mujeres no usan faja para sostenerse el corte, sino sólo lo doblan en una manera especial. Es común ver a las niñas corriendo y jugando, pero a la vez sosteniéndose el corte, que se les desdobla con facilidad. Esta observación fue hecha por La Farge y Byers en 1931 y sigue siendo correcta pues aún no usan faja para sostenerse el corte, y por supuesto las niñas son mucho más inquietas que las mujeres mayores.

### **Artesanías**

En Jacaltenango hay varias cooperativas de mujeres que elaboran bonitas fajas tejidas en algodón. Originalmente las fajas se utilizaban como adorno en el cabello o en la cintura para amarrarse el corte. Hoy las fajas tienen muchos usos nuevos, por lo que se fabrican en gran cantidad de tamaños y diseños. Por ejemplo, se hacen unas pequeñas que se pueden usar como separadores de páginas; se hacen otras más grandes para adornos de mesas, y también se hacen unas especiales que sirven como estolas (parte de la indumentaria de los sacerdotes católicos).

Un día paseando por Jacaltenango, por casualidad, vimos que un señor estaba haciendo sombreros. Nos acercamos y amablemente nos explicó que desde hacía muchos años su familia y otras familias del pueblo se dedicaban a la fabricación de sombreros. Durante todo el tiempo que hablamos no podía dejar de preguntarme dónde venderían todos los sombreros que hacían en este pueblo. Pronto mis dudas se resolvieron; el señor nos enseñó un sombrero recién terminado, el cual era un sombrero típico de Todos Santos. En Jacaltenango es donde fabrican los sombreros que usa la gente de Todos Santos.

### **Agricultura**

Jacaltenango está estratégicamente situado entre las tierras altas y las tierras bajas. Los pobladores de este municipio tienen oportunidad de sembrar su maíz en tierra baja, donde rinde bastante y en poco tiempo, lo cual les deja oportunidad para trabajar en otros cultivos. Durante el siglo XVIII Jacaltenango fue importante por su producción de miel, cera y tabaco (Mérida 1984). En la actualidad el

cultivo de maíz, junto con el de caña para producir panela en trapiches artesanales, es importante en Jacaltenango. Recientemente la región ha cambiado, de ser sólo fuente de mano de obra, a ser un importante centro de producción cafetalera en Guatemala. Existe una cooperativa con más de 250 afiliados que producen café para exportación. Los cafetales con sombra tradicional contribuyen a mantener un ambiente fresco y natural, además de ser una importante fuente de ingresos.

La agricultura de esta región, al igual que la de otras áreas de Los Cuchumatanes, ha sufrido durante algunos períodos por plagas de langosta que llegan desde Chiapas, México. Según la leyenda jakalteka, las langostas se originaron por culpa de un hombre que estaba peleando con su madre. La madre fue a donde su hijo para que éste le vendiera un poco de maíz que estaba muy escaso. Aunque el hijo tenía un granero lleno de maíz, que usaba para vender, se negó a venderle a su madre. El hijo fue castigado y todos los granos de maíz que guardaba en su granero se convirtieron en langostas (La Farge y Byers 1997). Las últimas plagas de langosta se registraron en Jacaltenango en 1910 y 1912 (Gall 1980).

### **El Río Azul**

Para llegar al río lo único que hay que hacer es bajar, y para ello se pueden tomar dos caminos, uno es sólo para ir a pie y el otro se puede recorrer en carro o a pie. Ambos caminos siguen hasta San Marcos Huista, después de pasar el río. El camino para bajar a pie es definitivamente el más espectacular. Se camina del centro del pueblo en dirección hacia el camino de Concepción y al llegar a una escuela se empieza el descenso. Lo más impresionante es que al final del pueblo la calle ya no está hecha de adoquín ni de varias piedras; la calle es una sola piedra, llamada sat ch'en en Pop'ti (La Farge y Byers 1997), y todo el camino de bajada sigue siendo parte de esa enorme roca. A medida que uno descende la vegetación se hace más interesante; el paisaje que se puede observar siguiendo el agujero del valle es impresionante. Al llegar al final de las rocas, empiezan los cafetales, con algunos árboles frutales y otros de maderas duras como sombra. Por fin se llega a un río. Si bajó por el camino de a pie pasará por un puente de madera algo viejito; si bajó por el camino para carros pasará por un moderno puente de cemento. El nombre nativo para el río en pop'ti' es "Niman Yax Ha' " , que significa gran agua azul o gran río azul. El río realmente es de color azul, puesto que está teñido por las sales de cobre que acarrea (Gall 1980).

## **San Marcos Huista**

Estando en Jacaltenango se ve San Marcos, al otro lado del profundo valle del río Azul, en donde se divisa una iglesia blanca y varias casas. San Marcos es una aldea sencilla habitada por jacaltecos. Las calles son de tierra y las casas sencillas, por lo que en San Marcos uno puede formarse una idea de cómo eran los pueblos de La Sierra en el pasado. En el centro del pueblo está la iglesia y en el atrio de la iglesia se instala el mercado.

Los mayores atractivos de San Marcos son sus sitios arqueológicos y sus paisajes. Los sitios arqueológicos están ubicados convenientemente en la orilla del valle del río Azul, desde donde se observan los mejores paisajes. Entre el valle del río se puede ver la verde vegetación de los cafetales y bosques naturales. El largo y profundo valle permite ver hacia el este las montañas de Ajul y Concepción, y hacia el oeste el gran valle de Nentón y el principio de una cadena montañosa en Chiapas, México.

El principal sitio arqueológico de San Marcos está muy cerca del cementerio; se llama Palehuitz y está formado por varios montículos cubiertos de grama. El montículo principal tiene forma piramidal y mide unos 10 m de alto; alrededor de este montículo hay otros 5 que forman una plaza. A juzgar por su tamaño, Palehuitz debió ser un sitio importante en su época, aunque no se sabe mucho acerca de otros sitios de la región. Un aspecto curioso es que cerca del actual pueblo de Jacaltenango no se encuentran restos arqueológicos. La Farge y Byers (1997) opinan que la falta de ruinas en Jacaltenango se debe a que el pueblo actual fue construido sobre las ruinas de asentamientos más antiguos.

## LA MAGDALENA

### La laguna

La laguna Magdalena está localizada en la parte alta de Chiantla, a 2,850 mSNM. El río Magdalena recorre unos 2 km en este terreno alto para terminar en una serie de cascadas. Después de estas caídas de agua se forma la laguna que, a su vez, desemboca en otras cascadas.

Por el tipo de suelo en que se encuentran el río y la laguna, el agua está coloreada de azul y turquesa. Debido a la altitud, el clima es frío durante todo el año. Es común la presencia de nubes y neblina, que no hacen más que agregar un aire místico a la laguna, que está rodeada por bosque de pino, pinabete y ciprés.

En realidad, la laguna Magdalena es uno de los lugares más bellos de Guatemala, y las palabras jamás serán suficientes para expresar la belleza del lugar.

### La aldea

En la aldea Magdalena la gente se dedica a la agricultura, al pastoreo y a actividades madereras. Por estar cerca de la laguna es un buen lugar para pernoctar si planea estar varios días en la región.

En la aldea hay algunas familias con las que se pueden hacer arreglos para conseguir un espacio donde dormir y algo de comer. En cierta ocasión tuvimos la suerte de contactar a doña Valeria, una mujer muy amable que nos hospedó a mis compañeros y a mí durante la visita que hicimos al lugar. Los tres días de convivencia con la familia de doña Valeria resultaron sumamente interesantes, ya que permitieron aprender muchísimo acerca de cómo vive la gente en Los Cuchumatanes. Aunque la familia de doña Valeria es de ladinos, pronto saltó a la vista que vivían en una forma muy tradicional y parecida a lo que se ve en las familias indígenas en otras partes de La Sierra. Al comparar la experiencia del autor en 1997 con lo que La Farge y Byers (1997) encontraron en Jacaltenango en 1927, es evidente que la forma de vida de la gente en La Sierra ha cambiado poco en este tiempo.

Si piensa dormir en la aldea, tenga en cuenta que está ubicada a 2,950 mSNM, por lo que hace mucho frío y en la época de lluvias llueve durante casi toda la tarde. Un aspecto muy interesante de las aldeas en esta región es lo disperso de las casas. Si usted quiere ir de la casa a la tienda, prepárese para una buena caminata que puede llevarle 20 ó 25 minutos.

## **La casa**

En esta aldea se puede compartir casa y comida con una familia de Los Cuchumatanes. Las casas son de distintos tamaños, dependiendo de los materiales con los que se cuente para elaborarlas y dependiendo del tamaño de la familia. Las paredes de las casas se hacen de madera y/o adobe, mientras que los techos pueden ser de paja, tejas de barro, tejas de madera (llamadas localmente tejamanil) o láminas metálicas. Las puertas y ventanas se hacen de madera.

Las casas tienen un solo cuarto. La de doña Valeria mide unos 5 m de ancho por 8 m de largo, en ella viven doña Valeria, su esposo y 8 de sus 9 hijos. Las casas tienen una puerta y en los lugares muy fríos como Magdalena tienen pequeñas ventanas o no las tienen, por lo que el interior siempre está oscuro, pero bien resguardado del frío. En el interior de la casa hay pocos muebles (un armario, una mesa y unos cofres en donde se guarda la ropa de la familia) y algunos productos para vender. Las camas están ordenadas en filas, junto a las paredes de la casa. En la casa de doña Valeria todos duermen en parejas en las camas, en las casas que describieron La Farge y Byers (1997) también dormían en parejas, pero no en camas sino en petates.

Frente a la puerta de la casa hay un pequeño corredor techado, en donde se les da de comer a las gallinas y se pone a secar la ropa en tiempo de invierno. Afuera de la casa hay unos cuartos donde se guardan las ovejas en la noche. También hay unos troncos huecos que sirven como depósitos para captar el agua que se trae por un tubo desde un manantial en la montaña.

## **La cocina**

La cocina, que es un cuarto separado, es el punto de reunión en la casa. La cocina de doña Valeria es bastante grande y mide unos 5 m x 5 m. En una esquina de la cocina está la fogata, hecha con tres piedras y varios leños colocados en forma de estrella. La fogata es la mayor atracción de la cocina, ya que le permite a uno calentarse durante las frías horas de la mañana y la tarde. Alrededor de la fogata se cuentan historias y convive toda la familia.

Las comidas se sirven en el cuarto de cocina. La comida consiste básicamente en tortillas y frijol, con algunas variantes como arroz, huevos, café o pan. Lo interesante de la comida es que tiene un carácter ceremonial. En esta casa se sirve la comida en orden, primero los hombres, y luego, las mujeres. Al terminar la comida, el jefe de la familia recibe una taza con agua tibia, que debe usar para enjuagarse la boca. Esto mismo sucedía en las reuniones de principales en Jacaltenango, según el relato de La Farge y Byers (1997).

**Siete Lagunas**

En el camino de Tuinimá a Magdalena se pasa por un paraje llamado Siete Lagunas. En Siete Lagunas se puede ver un hermoso bosque que contiene enormes pinos, pinabetes y alisos. Si se está atento y la neblina lo permite, desde Siete Lagunas hacia el norte se puede ver la carretera que va a Soloma y las piedras de Captzín, ¡este es un impresionante mirador!

**¿Cómo llegar?**

La laguna Magdalena está situada a 20 km de la cabecera departamental. En la época seca se puede llegar hasta la laguna en vehículo de doble tracción. El viaje dura unas 3 horas. En la época de lluvia se puede llegar en vehículo hasta la aldea Tuinimá, en un viaje que tarda aproximadamente 2 horas. De Tuinimá hay que caminar hacia la aldea Magdalena unas 2:30 horas, y de la aldea unos 20 minutos más para llegar a la laguna.

## LA MESETA DE LOS CUCHUMATANES

La meseta de Los Cuchumatanes es la parte alta y plana que recorre la carretera Nacional 9 norte después de pasar por El Mirador. La meseta es considerada un atractivo turístico porque sus paisajes son impresionantes y mucho de lo que se ve aquí no se puede ver en otro lugar de Guatemala. En las cimas de los volcanes a veces hay vegetación parecida a la de la meseta, pero a las cimas de los volcanes no se puede llegar en vehículo. El territorio de la meseta está ubicado entre 2,800 y 3,500 mSNM, por lo que el clima es frío y húmedo.

La meseta es un lugar fácil de visitar ya que está cerca de Huehuetenango, desde donde se puede llegar y regresar en un día. Además, si viaja a Todos Santos, Soloma o Barillas, debe pasar por la meseta en su recorrido.

### Los jardines

Aunque en realidad se trata de cultivos y bosques naturales, los parches de vegetación en la parte alta de Los Cuchumatanes parecen verdaderos jardines. Por una parte están los campos de cultivo: debido a la altitud, en esta parte de La Sierra no se cultiva maíz, sino habas, papas y frijol. Los campos de cultivo están rodeados por unos curiosos cercos hechos de piedra, pero que además tienen plantas en ellos. Dos tipos principales de plantas se utilizan para hacer los cercos: los agaves y las nipofias.

Los agaves (*Agave hurteri*) son plantas muy particulares, sus hojas gruesas pero afiladas y con espinas en los bordes, además de sus largos tallos florales, llaman la atención desde el primer momento. Puesto que los agaves son nativos de América, los primeros exploradores de América llevaron agaves a Europa para decorar ferias y jardines. Debido a las condiciones climáticas desfavorables en Europa, los agaves necesitaban mucho tiempo para florecer, por lo que se inventó el mito de que esas plantas sólo florecían una vez cada 100 años, y se les llamó "plantas de un siglo". En América los agaves florecen con más frecuencia, y lo hacen en forma espectacular. La vara floral puede crecer hasta 35 cm (1 pie) en un solo día. Los agaves también son interesantes porque se les dan muchos usos, algunas especies se usan para la fabricación de lazos y cuerdas, otras se utilizan para fabricar bebidas fermentadas como el pulque y el tequila. Las raíces de los agaves contienen saponina, por lo que pueden utilizarse como sustituto del jabón (Standley y Steyermark 1952).

Las nipofias (*Kniphofia uvaria*) son plantas nativas de Sudáfrica. Fueron traídas a Guatemala a principios de este siglo y hoy están naturalizadas en lugares como Los Cuchumatanes, San

Marcos y Quetzaltenango (Standley y Steyermark 1952). Estas plantas tienen una función puramente ornamental, y en Los Cuchumatanes la cumplen a la perfección, contribuyendo a embellecer el paisaje.

### **Las jaleas**

En varias aldeas de la meseta de Los Cuchumatanes hay cooperativas donde la gente fabrica jaleas con productos del lugar. Las más populares se hacen del fruto de sauco. También se hacen jaleas de otros sabores como rhiubarbo y muco.

### **El Glaciar de Los Cuchumatanes**

En varios lugares de la Sierra se encuentra evidencia de que existió un glaciar. El glaciar, de aproximadamente 100 km<sup>2</sup>, cubrió las partes más altas de la Sierra a finales de la glaciación Wisconsin, hace 10,000 a 25,000 años (Lovell 1985).

Un glaciar es un cuerpo de hielo que se ha formado sobre la tierra y que está en movimiento. El movimiento de los glaciares es muy lento (en promedio 2 metros por día) y no es perceptible en períodos cortos de tiempo. El glaciar erosiona su valle a medida que se va moviendo; en cierta forma es como un gran río de hielo (de Blij y Muller 1993).

Los glaciares se forman durante períodos largos en que la temperatura de la Tierra se hace más fría. Estos períodos largos de frío se conocen como glaciaciones. Al contrario de las glaciaciones están las interglaciaciones, períodos de clima relativamente caliente como el que atravesamos en la actualidad (de Blij y Muller 1993).

Para formar un glaciar es necesario que la nieve que se va acumulando se convierta en hielo. En los lugares como Los Cuchumatanes donde, aun durante las glaciaciones, las temperaturas no son tan frías todos los días del año, es fácil convertir la nieve a hielo. Durante el día, que es más cálido, se derrite un poco de la nieve, en la noche se congela de nuevo, pero ya no como nieve sino como hielo. La formación de un glaciar en áreas templadas toma cerca de 10 años, mientras que en áreas polares, donde la nieve casi nunca se derrite, puede tomar hasta 100 años (de Blij y Muller 1993).

En La Sierra se reconoce que hubo un glaciar por varias características que dejan los glaciares en los valles que han ocupado. Primero, el valle que ocupó el glaciar tiene forma de U, a diferencia de los valles de ríos que generalmente tienen forma de V. Segundo, conforme el glaciar avanza, va transportando debajo del hielo pedazos de roca y suelo que ha desprendido del fondo y las paredes del valle. Estos desechos le hacen rayones o estrías a las rocas con las que entran en contacto

que pueden ser de varios centímetros de largo y varios milímetros de profundidad. Los desechos que ha transportado el glaciar generalmente se depositan en bandas o arcos al final del glaciar formando lo que se conoce como morrenas. Los pedazos de piedra depositados por glaciares tienen bordes rectos y angulares, a diferencia de los transportados por ríos, que son redondos. Por último, el peso del glaciar forma algunas depresiones en el piso que al retirarse son ocupadas por lagos intermitentes (de Blij y Muller 1993). Todas estas características se pueden observar en los valles de Los Cuchumatanes que una vez estuvieron ocupados por un glaciar.

Los valles que muestran evidencia de glaciación en Los Cuchumatanes están en la meseta, y en el camino hacia Todos Santos. Justo a la par de la carretera Nacional 9 norte, unos 2 km adelante del sitio conocido como Tres Caminos, se puede ver un gran valle en forma de U con unas pequeñas morrenas. Los restos más importantes del glaciar están sobre y a los lados del camino que se desvía de la carretera Nacional 9 norte hacia las aldeas Xetalhuitán, Nimjul y Petanchén.

### **Casco Chancol**

Chancol es la casa patronal (casco) de una antigua finca, que en su momento fue una de las más grandes de Guatemala. En el casco de la finca se conservan las construcciones antiguas de la finca incluyendo la casa patronal, cobertizos para procesar lácteos y una pequeña iglesia que ha sido declarada monumento nacional. Si visita Chancol, sea amable con los pobladores del lugar y desee entender que usted sólo es un turista, ya que en el pasado ha habido conflictos serios por terrenos y la gente es un poco desconfiada.

El casco Chancol está ubicado a una altitud de 2,975 mSNM, lo cual lo convierte en un excelente mirador desde donde se puede ver el valle de Huehuetenango y los volcanes de Quetzaltenango y de San Marcos. Esta altitud sin embargo, también hace que Chancol sea un lugar sumamente frío y húmedo, por lo que hay que ir preparados.

Hay muchas cosas para ver en Chancol. La hacienda es muy bonita y lo que queda de las construcciones atestigua la importancia que tuvo esta finca en el pasado. Cerca de la casa hay un pequeño bosque con encinos y pinabetes (el nombre Chancol viene del awakateko y significa montaña de encinos); es un bonito lugar para una caminata. También, en Chancol se encuentra el lecho de una laguna antigua, que se secó hace aproximadamente 20 años. Como dato adicional, podemos mencionar que en Chancol nació José Azzari, deportista (luchador) guatemalteco destacado a nivel internacional. A finales de junio se celebra en Chancol la Feria del Cordero, un evento que reúne a gente de todos Los

Cuchumatanes. En esta feria se hacen transacciones de ganado y se venden los productos artesanales elaborados en distintos lugares de La Sierra.

En Chancol usted verá que la casa patronal es grande y el terreno que la rodea es inmenso. Esta ha sido desde el comienzo la historia de la hacienda, que llegó a ser una de las más importantes de Guatemala. Baltazar Herrera, dueño de la hacienda Chancol, fue uno de los primeros grandes terratenientes de la región. Al dictar su testamento en 1687, la hacienda medía 15 caballerías y tenía unas 2,000 ovejas. Al morir Herrera, su yerno Domingo Moscoso Balmaior heredó la hacienda, que para 1711 tenía ya 60 caballerías y 14,000 ovejas. Moscoso poseía más tierra que todos los demás españoles juntos. La hacienda siguió pasándose, por herencia, de generación en generación. Algunas veces la herencia era dividida, con lo que el tamaño de la hacienda disminuía, pero otras veces el heredero era agresivo y hacía crecer la hacienda. En 1744 Chancol ocupaba 137 caballerías y tenía 30,000 ovejas, 1,000 merinos y otros tipos de ganado. A fines del siglo XVIII la hacienda llegó a manos de Francisco Ignacio Barrutia, un español que vivía en Santiago. La hacienda de Barrutia llegó a medir 500 caballerías (21,250 hectáreas), tenía unas 20,000 ovejas y producía queso (Lovell 1985). Con el tiempo los nuevos dueños fueron siendo menos ambiciosos y la hacienda Chancol empezó a dividirse en varias fincas que aprovechaban la ganadería en menor escala. Actualmente la finca pertenece a la comunidad Chancol, formada por cerca de 500 miembros.

### **Chiabal (Mirador Piedra Cuache)**

Chiabal es una aldea del municipio de Todos Santos, poblada por gente ladina y por gente del grupo étnico mam. Esta aldea, ubicada a 3,250 mSNM, es un sitio particularmente atractivo para el turista por sus paisajes, vegetación y clima particulares. Los atractivos principales de la aldea son sus bosques naturales con huito y pino, y el Mirador Piedra Cuache.

Para subir al mirador se recomienda contactar a un guía en la comunidad. Al mirador se sube a pie en una caminata que tarda unos 45 minutos, a lo largo de un inclinado sendero. Desde el mirador se ve la meseta de Los Cuchumatanes, el valle de Huehuetenango y los volcanes de la cadena volcánica de Guatemala. Para saber qué volcanes son los que está viendo consulte el capítulo de El Mirador de Los Cuchumatanes en esta guía. Solamente agregue hacia el oeste un volcán más que es el Tacaná, ubicado en el departamento de San Marcos, sobre la línea divisoria con México, y con 4,093 metros (13,425 pies) de altura.

## EL MIRADOR DE LOS CUCHUMATANES

El mirador es uno de los sitios más famosos de la Sierra de Los Cuchumatanes. Localizado a 3,000 metros de altitud es un punto ideal para darle un vistazo a casi toda Guatemala. Desde el mirador se puede ver el impresionante valle del Río Selegua y los puntos más elevados de la cadena volcánica. En el mirador hay un monumento dedicado al poema que Juan Diéguez Olaverri escribió inspirándose en Los Cuchumatanes.

Juan Diéguez, nacido en 1813 (Mérida 1984), fue un personaje prominente de la Guatemala del siglo XIX. En 1846 Diéguez y otros personajes de Guatemala participaron en una conspiración que supuestamente culminaría el 26 de junio con el derrocamiento del entonces presidente Rafael Carrera. Aunque la conspiración estaba bien planificada, Carrera fue advertido a tiempo, el intento falló y los participantes fueron apresados (Recinos 1954).

A la mayoría de los presos, incluyendo a Juan Diéguez, se les cambió la pena de prisión por un destierro de 8 años. Diéguez partió de Guatemala hacia Huehuetenango y luego se fue a Todos Santos en su ruta hacia México. Sin embargo, no abandonó el país tan pronto como se suponía que debía hacerlo. Permaneció en Todos Santos durante un mes viviendo a escondidas en la casa de un maestro. Finalmente viajó hacia Ciudad Real (hoy San Cristóbal las Casas) en donde escribió el poema dedicado a Los Cuchumatanes (Recinos 1954). Juan Diéguez regresó a Guatemala en 1860, tras catorce años en el exilio (Mérida 1984).

**Lo que se ve desde el mirador****1. Volcán de Agua (3,766 metros, 12,352 pies)**

Este volcán está situado entre los departamentos de Escuintla y Sacatepéquez. No se le conoce erupción en tiempos históricos. Según la tradición, el 10 y 11 de septiembre de 1541 bajaron correntadas de agua y lodo desde el volcán, destruyendo la capital de Guatemala, en Ciudad Vieja (Gall 1978).

**2. Volcán de Acatenango (3,976 metros, 13,041 pies)**

Ubicado entre los departamentos de Chimaltenango y Sacatepéquez se sabe que lanzó humo y cenizas entre 1924 y 1927. Tiene dos cráteres. Está muy cerca del Volcán de Fuego y parece un gemelo de éste (Gall 1978).

**3. Volcán de Fuego (3,763 metros, 12,343 pies)**

Este volcán ha tenido erupciones muy violentas y actividad constante. Se encuentra entre los departamentos de Chimaltenango, Escuintla y Sacatepéquez. La ceniza y arena de sus erupciones han llegado hasta Honduras y El Salvador. Su última erupción ocurrió en octubre de 1974, causando gran destrucción en los pueblos vecinos (Gall 1980).

**4. Volcán Cerro Quemado (3,197 metros, 10,486 pies)**

Este volcán, que también es llamado Cerro Crespo, se encuentra en el departamento de Quetzaltenango. Tuvo erupciones de enero a junio de 1818. En la actualidad su actividad se limita a fumarolas y aguas termales en las faldas (Gall 1978).

**5. Volcán Santa María (3,772 metros, 12,372 pies)**

Este volcán, que desde el mirador parece tener una forma casi perfecta, está en el departamento de Quetzaltenango. El 24 y 25 de octubre de 1902 tuvo una violenta erupción cuyo humo se elevó a más de 30 km de altura y cuyos retumbos se oyeron a 900 kilómetros de distancia. Es visitado por gente de la región para realizar ceremonias rituales (Gall 1982).

**6. Volcán Siete Orejas (3,370 metros, 11,053 pies)**

En mam recibe el nombre de Tiguxcingán, y en Kaqchikel Yuxciquín, ambos significan siete orejas. El cráter gigantesco de este volcán está abierto como una herradura hacia el sur y tiene siete crestas redondeadas que le dan su nombre (Gall 1982).

## **7. Volcán Tajumulco (4,220 metros, 13,842 pies)**

Es el de mayor altitud en Centro América. Tiene dos cumbres, la pequeña es llamada Cerro de Concepción. El cráter de la cumbre grande tiene un diámetro de 70 metros y una profundidad de 50 metros (Gall 1984).

### **A. Huehuetenango**

Esta ciudad es la cabecera del departamento. Huehuetenango está asentada en el imponente valle del río Selegua que corre entre la cadena volcánica y la Sierra de los Cuchumatanes. En las afueras de la ciudad se encuentran las ruinas de Zaculeu, capital de los Mames que fue conquistada por don Gonzalo de Alvarado.

### **B. Chiantla**

La villa de Chiantla fue fundada cerca de 1586. Durante la colonia fue un lugar de gran riqueza gracias a sus minas y a su ganadería. La villa tiene un aire colonial y tranquilo que la hace ser un lugar atractivo. Actualmente es un lugar que se destaca por sus talleres de trabajo en bronce y cuero. En la iglesia se venera a la virgen de Candelaria, cuya imagen está vestida con plata.

### **¿Cómo llegar?**

El mirador está en el kilómetro 20 de la carretera Nacional 9 Norte. El viaje tarda aproximadamente 35 minutos y se puede hacer en carro o bus. Usted puede subir solamente para visitar el mirador o cuando vaya o venga a cualquiera de los otros sitios a los que se llega por la misma carretera. Las mejores horas para estar en el mirador son temprano en la mañana y al caer la tarde, cuando el ambiente está más despejado; sin embargo, estas horas también son muy frías, por lo que hay que llevar ropa adecuada.

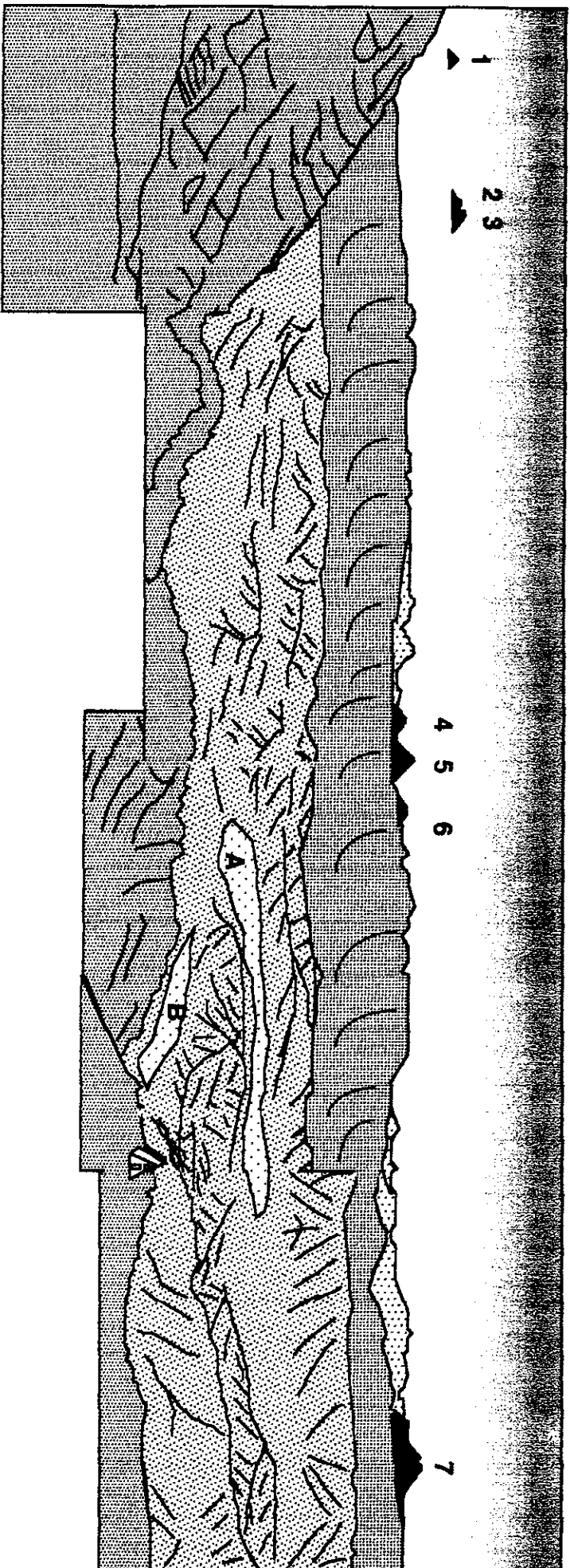


Fig. 5 Vista panorámica desde el Mirador de Los Cuchumatanes

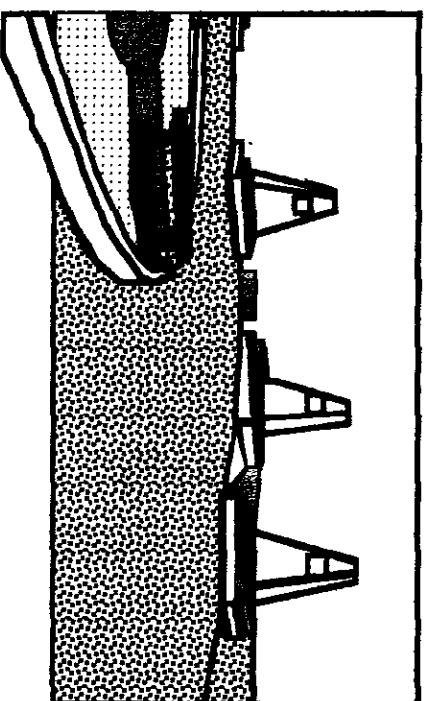


Fig. 6 Mirador de Los Cuchumatanes

## NENTON

Nentón es un municipio especial. Formado por las faldas de Los Cuchumatanes y por extensas llanuras que constituyen el límite noroeste de La Sierra, contrasta con las altas montañas que se encuentran en el resto de la región. Los atractivos de este gran municipio que ocupa un área de 787 km<sup>2</sup> no están concentrados cerca de la cabecera, sino que están distribuidos por todo el territorio.

La cabecera municipal, que antes se llamaba San Benito Nentón, está ubicada en una gran planicie a orillas del río Nentón. El pueblo, donde viven casi sólo ladinos, es tranquilo y cuenta con uno de los mejores hoteles de todos los Cuchumatanes. La feria se celebra del 12 al 16 de enero en honor del Señor de Esquipulas (Gall 1980).

### Laguna Yolnajib

La laguna Yolnajib aparece en los mapas y literatura de Guatemala como laguna "Yolnabaj"; seguramente al registrar este nombre alguien cometió un error. La mayor parte de la gente chuj que habitaba el lugar se fue de Guatemala, huyendo de la violencia y nadie notó el error en el nombre. Ahora que los chujes han regresado, ellos explican que el verdadero nombre de la laguna es Yolnajib, que significa "laguna abajo". El nombre Yolnabaj en cambio no significa nada.

Cualquiera que visite la laguna se dará cuenta del significado del nombre. Para llegar a la laguna se recomienda iniciar el recorrido en la aldea **Yalambojoch** (a 85 km de Nentón), en donde se pueden dejar los carros y se puede dormir en la escuela. La aldea Yalambojoch es un pequeño poblado de gente Chuj que recién ha regresado de los campamentos para refugiados en Chiapas. De Yalambojoch hay que caminar unos 5 km para llegar a la laguna. En la aldea se pueden alquilar caballos y contratar un guía para mayor comodidad y seguridad en el camino. Se pueden hacer arreglos con el comité de Yalambojoch para dormir en unas cabañas que la comunidad ha construido en la orilla de la laguna.

Aunque la distancia parece corta, se baja de los 1,590 mSNM de Yalambojoch a los 1,142 mSNM (Gall 1984) de la laguna en forma casi vertical y esto hace complicado el camino. El regreso por la misma ruta empinada es extenuante. El camino de Yalambojoch hacia Yolnajib empieza en un terreno más o menos plano donde hay varios riachuelos. Al empezar la pendiente se ven bosques de liquidámbar y pino. Más abajo se llega a bosques de encino y casi a la altura de la laguna se encuentran cafetales y cultivos de cítricos de la gente de Yalambojoch. La laguna está rodeada por un bonito bosque de encino.

Es imposible describir la belleza de la laguna. Sólo se puede decir que el agua azul - turquesa, rodeada de arena blanca y montañas con bosque es una imagen que jamás se borra de la mente. En la laguna se pueden ver las curiosas balsas hechas con 4 ó 5 troncos de encino amarrados con bejucos, en las que la gente va a pescar. Las balsas flotan porque hay algunas especies de encino con madera muy liviana, como las que producen el corcho. Esta laguna también recibe el nombre de laguna Brava, debido a que las historias huehuetecas cuentan que a partir del mediodía se escuchan retumbos y que en la tarde se ven burbujas en varios puntos.

La laguna que ocupa 3.8 km<sup>2</sup> (Gall 1984) es uno de los lugares más bellos de Guatemala y en 1996 fue propuesta por Godoy y López como una unidad de conservación en Los Cuchumatanes (Schuster y Cano 1996). Esta laguna forma parte del sistema de lagunas llamado Lagunas de Colores o de Montebello, de las cuales la mayoría está en territorio mexicano.

### **Chaculá**

Chaculá es un complejo de sitios arqueológicos en el municipio de Nentón. Las ruinas de Chaculá corresponden a las ciudades que alcanzaron la mayor sofisticación cultural durante el Clásico en la región de Los Cuchumatanes. Actualmente, las ruinas están en el territorio de una finca llamada Nueva Esperanza - Chaculá, la cual es propiedad de un grupo de repatriados. En la comunidad se pueden hacer arreglos para conseguir un guía hacia las ruinas y un lugar donde dormir.

Durante el último tercio del siglo XVIII, un alemán llamado Gustavo Kanter llegó a Nentón, en donde compró una hacienda que era propiedad de un cura de Huehuetenango. El territorio de la propiedad incluía los lugares que hoy se conocen como La Trinidad, Uaxacaná y Gracias a Dios, en los cuales hay varios sitios arqueológicos, que Kanter exploró. En la casa de la finca Chaculá se construyó un museo en el que se guardaron más de 200 ídolos y más de 2,000 artefactos en piedra y barro. Además del museo, Kanter formó una extensa biblioteca dedicada a temas de Centro América y Chiapas (Navarrete 1979). El arqueólogo alemán Eduard Seler visitó la región en 1895 y 1896 y publicó en 1901 un extenso trabajo acerca de Chaculá y los sitios vecinos (Seler 1901).

Kanter había mantenido una buena relación con los gobernantes de Guatemala; sin embargo, durante el gobierno de Manuel Estrada Cabrera, ésta se rompió. Kanter hizo algunos negocios de ganado con los revolucionarios Carrancistas de la frontera y por eso se le acusó de traficar armas y delitos políticos en Guatemala. A mediados de 1915 llegaron tropas a Huehuetenango para arrestar a Kanter, quien fue avisado a tiempo y escapó hacia Comitán (Navarrete 1979).

La tropa que había llegado se quedó en Chaculá esperando que Kanter regresara. Los soldados no fueron nada cuidadosos con el tesoro arqueológico de Chaculá, incluso se dice que usaban las piezas del museo para practicar tiro al blanco. Por fin, en diciembre la tropa salió de Chaculá y los soldados se robaron todo lo que pudieron. Los libros de la biblioteca Kanter sufrieron un final triste al ser vendidos en Nentón para hacer cohetes (Navarrete 1979).

Los sitios de Chaculá, Quen Santo, Tres Lagunas, Uaxacanal y otros de la hacienda se fueron volviendo legendarios, mientras su verdadero significado se perdía debido a la falta de investigaciones intensivas. En marzo de 1962 un grupo del ejército perseguía a unos guerrilleros y acampó en Chaculá. Estos soldados rompieron varios de los ídolos que quedaban “para buscarles el corazón de oro” (Navarrete 1979).

Navarrete (1979) estudió las esculturas de la región a fines de la década de 1970 y catalogó 49 esculturas de piedra y estuco incluyendo: figuras humanas, figuras de animales (jaguares y serpientes), figuras de plantas de maíz, estelas, altares y piedras circulares. En áreas cercanas de Chiapas, las esculturas similares se han fechado como del Clásico Medio o Tardío (Navarrete 1979). El trabajo de Navarrete fue muy importante porque en 1980 el área empezó a ser muy golpeada por la guerra civil en Guatemala y la mayor parte de la población huyó para refugiarse en México, con lo que se perdieron varias esculturas más.

Actualmente se pueden visitar las ruinas, de las cuales lo más evidente son las pirámides, en cuya cúspide se ubicaban los templos. En algunos lugares también se pueden ver restos de cerámica o algunas esculturas.

## **El Cimarrón**

El Cimarrón es uno de los hechos geográficos más interesantes de Guatemala. El Cimarrón es un cenote. Un cenote se forma en terrenos con características especiales, en donde las capas inferiores del suelo se disuelven formando grandes cavidades subterráneas. En algunos casos, el techo de la cavidad colapsa y se forma un gran agujero con paredes verticales. Estos agujeros reciben varios nombres incluyendo: dolina de colapso (término técnico), cenote, siguán o resolladera (términos locales). En este caso se usa la palabra cenote para referirse a este fenómeno, ya que el término se deriva de la palabra maya original “tzonot”.

El nombre Cimarrón significa “salvaje o indomable” y se debe a que nadie ha sido capaz de bajar al fondo de este cenote de más de 100 m de diámetro y aproximadamente 200 m de profundidad.

Otra versión dice que el nombre se debe a los vientos arremolinados que salen desde este agujero (Mérida 1984).

El Cimarrón tiene relación con la arqueología de la región. Cerca del cenote están los sitios de Cimarrón y La Trinidad (no hay que olvidar que los cenotes y cuevas jugaban un papel importante en los sitios mayas). Por otra parte se dice que mientras Kanter huía de las fuerzas del gobierno llevaba sus mulas cargadas con oro, plata y algunas esculturas pero al sentir que ya lo alcanzaban decidió tirar su tesoro al cenote. Por supuesto, nadie ha podido bajar para comprobarlo.

Para llegar al Cimarrón se sigue la carretera de Nentón hacia Gracias a Dios y cerca de la aldea Trinidad (a unos 40 km de Nentón) hay que dejar el carro para caminar a través de campos de cultivo y potreros en una zona sumamente árida y calurosa. No es mala idea contratar a un guía para hacer el recorrido a pie que debe tardar cerca de una hora. En la vegetación que rodea al cimarrón sobresalen los cactus (*Mammillaria* sp.) y los juníperos (*Juniperus comitana*), pero adentro del Cimarrón se alcanza a divisar un bosque exuberante con árboles de jiote y maderas tropicales, así como lianas y enredaderas.

### Los ríos

Uno de los mayores atractivos en la región de Nentón son los ríos. Hay bastantes ríos en la región y cada uno tiene características particulares que lo hacen atractivo para visitarlo. Muchos de estos ríos pueden verse desde la carretera principal.

El río **Selegua** se pasa dos veces en la carretera que lleva de la carretera interamericana hacia Nentón. Aparte de sus aguas cristalinas, el río es atractivo porque a sus lados tiene un bonito bosque con sauces y sabinos. En la misma carretera se pasa sobre el río **Azul**, que realmente hace honor a su nombre por el color de sus aguas teñidas por sales de cobre. El río **Nentón** pasa a la par del pueblo del mismo nombre. En verano es un río tranquilo y de aguas claras, pero en invierno su caudal y velocidad aumentan mucho y hacen que el agua y las piedras del río se muevan causando un ruido impresionante. El río **Lagartero**, en la frontera con México, fue famoso durante la primera mitad de este siglo, por la abundancia de lagartos y por las continuas expediciones de cacería en sus aguas.

Uno de los ríos más particulares es el **Rancho Viejo**. El río Rancho Viejo nace en San Antonio Huista y después pasa a la par del pueblo en Santa Ana Huista. Uno pensaría que el río sigue su curso hasta desembocar en el río Selegua, pero no es así; al llegar a la aldea El Tabacal, el río desaparece entre una gran cueva. Este lugar, llamado **El resumidero del Tabacal**, es uno de los mayores

atractivos de la región de Nentón. Más adelante el río aparece y desaparece varias veces entre el sistema de cavernas subterráneas y la superficie (es un río intermitente), hasta que desemboca en el Selegua.

Según una leyenda jakalteka, una bella mujer llamada Doña Juana Muñoz tuvo un pretendiente a quien nunca le hizo caso. El pretendiente fue muy insistente y pretendía casarse con Doña Juana, pero ella se negó a concederle el matrimonio. Entonces el hombre se fue al resumidero, se transformó en piedra y cerró la entrada del río. El agua empezó a subir y a inundar los campos vecinos, por lo que la gente le pidió a Doña Juana que reflexionara y tratara de prevenir un desastre. Doña Juana fue entonces al resumidero, donde le ofreció al decepcionado casarse con él. El le contestó que ya era demasiado tarde, entonces ella le rogó para que por lo menos sacara la cabeza para que ella le diera un beso. El hombre aceptó y sacó la cabeza, entonces Doña Juana lo estranguló y tiró la cabeza en el resumidero, con lo que el agua fluyó libremente y se evitó el desastre (La Farge y Byers 1997).

### **Otros atractivos**

Nentón es una región llena de atractivos y misterios. Hay gran cantidad de sitios arqueológicos como San Francisco (cerca de Yalambojoch), Catepán, Chanquejelvé y Quen Santo. Además, hay otros lugares y atractivos que se conocen poco porque están muy aislados o porque han estado olvidados por largo tiempo.

## SAN JUAN IXCOY

San Juan Ixcoy es un municipio propicio para el cultivo de cerezas, manzanas, trigo y otros productos de tierra fría, por lo que la población se dedica principalmente a la agricultura. Sin embargo, durante el siglo XVIII los pobladores de San Juan Ixcoy eran comerciantes que llevaban la sal de San Mateo Ixtatán a Quetzaltenango y a la costa sur, donde la intercambiaban por productos de tierra caliente.

Los mayores atractivos de este municipio están localizados afuera del pueblo.

### El Pueblo

Este pequeño pueblo es el primero que se pasa en esta ruta de Los Cuchumatanes. Quizá el mayor atractivo del pueblo es la iglesia, localizada en el parque central. En el altar mayor de la iglesia puede apreciarse una imagen de San Juan Bautista, el santo patrono del pueblo. Si pasa por aquí en la tarde ponga atención, pues podría ver reunidos a los rezadores principales en la iglesia. Los rezadores, que son nombrados en parejas (marido y mujer), ocupan una posición alta en la jerarquía social del pueblo. El otro atractivo grande del pueblo es la feria que se celebra del 20 al 24 de junio.

La historia del pueblo de San Juan Ixcoy es un poco violenta. El municipio siempre ha estado poblado por una mayoría indígena; sin embargo, a fines del siglo pasado llegaron a establecerse varios ladinos que trabajaban como habilitadores de mano de obra para las fincas de café. Como ya se ha discutido anteriormente, los habilitadores de mano de obra no siempre tenían buenas relaciones con los indígenas y en San Juan ocurrió un acontecimiento que muestra con la mayor claridad las fricciones entre estos dos grupos. Aunque la mayor parte de la gente desconoce los detalles, e incluso los motivos del asunto, lo cierto es que todavía se escuchan historias acerca de una masacre ocurrida hace mucho tiempo en San Juan.

Casi desde su formación, el municipio de San Juan Ixcoy tuvo problemas de límites y tierras con los municipios vecinos, Soloma y Nebaj. Luego, cerca de 1890 los problemas de tierras se hicieron mayores, puesto que gente de Huehuetenango y de Chiantla solicitaba que se le concedieran tierras en La Sierra para explotarlas e incorporarlas al desarrollo del país. En 1893, algunas personas de Chiantla solicitaron tierras en San Juan. Los de Chiantla argumentaban que su explotación de las tierras contribuiría al progreso y a estimular la propiedad privada en la región. La gente de San Juan intentó defender su tierra con títulos ancestrales y argumentando el uso tradicional de ésta (Lovell 1995).

Con el fin de establecer bien los límites de las tierras comunales en San Juan, se contrató a

un agrimensor. La comunidad pagaría al agrimensor con trabajo, a través del habilitador Frederick Koch, en la finca Buenos Aires. Los resultados de las mediciones no favorecían a los de San Juan, y por lo tanto se negaron a pagar (Lovell 1995).

El 18 de julio de 1898, los habilitadores de la finca Buenos Aires llegaron a San Juan y empezaron a hostigar a la gente para obligarla a ir a trabajar. El conflicto de las tierras aún no había sido resuelto, y por lo tanto la gente se negaba a ir a la costa. Esa noche, mientras los habilitadores dormían en el ayuntamiento, el edificio fue incendiado. Los habilitadores que intentaron huir fueron detenidos y luego asesinados y para eliminar a los testigos, mataron a los demás ladinos del pueblo. Algunos ladinos sí lograron escapar, llevando las noticias a Soloma y Chiantla, desde donde llegaron fuerzas del orden a San Juan (Lovell 1995).

Hoy este triste incidente se recuerda en una especie de fiesta llamada de La Degollación que se celebra en San Juan Ixcoy el 18 de julio (Recinos 1959).

### **Captzín**

Captzín son dos de las piedras más grandes que usted verá en Guatemala. Estas piedras pueden verse desde la carretera Nacional 9 norte. Puesto que están localizadas a una altitud de 3,200 mSNM y en una zona que se caracteriza por frecuentes lluvias, frío y la presencia de neblina, se recomienda parar sólo un momento para ver las piedras.

Estas piedras están formadas por una gruesa capa de carbonatos que se depositó en el cretácico (hace 70 - 100 millones de años) mientras que la región estaba sumergida en el fondo del mar. Al salir del mar, este pedazo de tierra quedó expuesto a la erosión. La tierra de carbonatos puede ser erosionada muy fácilmente si contiene bastante calcita; sin embargo, algunas porciones de esta tierra contienen poca calcita y son menos susceptibles a la erosión. Al parecer, este fue el caso de las piedras de Captzín. Mientras que los alrededores se erosionaban, los dos pedazos de piedra más resistente conservaron bastante de su tamaño original. El tope de las piedras fue protegido de la erosión por la vegetación que incluye árboles.

Los alrededores de Captzín están muy deforestados debido a una plaga de gorgojo de pino (*Dendroctonus* spp.) que atacó la región a finales de la década de 1970. Lastimosamente, no hubo oportunidad de una regeneración de la vegetación porque se cortó casi todo y porque el área empezó a ser utilizada para pastoreo, con lo que perdió su potencial como lecho natural del bosque.

Caminando desde las piedras hacia adentro de la montaña, por un sendero, se puede llegar a

un rodal puro de pinabete (*Abies guatemalensis*), especie que está en peligro de extinción por la calidad de su madera y por su uso desmedido en la elaboración de árboles de navidad.

### **La música colonial**

La región de Los Cuchumatanes ha jugado un papel muy importante en la reconstrucción del panorama musical de la colonia en Guatemala. En 1963 dos padres de la orden Maryknoll obtuvieron casi por casualidad 9 códices de música polifónica, copiados por indígenas en los inicios de la época colonial. Seis de estos códices son de Santa Eulalia y los otros de San Mateo Ixtatán, Jacaltenango y San Juan Ixcoy. Los códices contienen un amplio repertorio de música de autores europeos del siglo XVI, que los indígenas que trabajaron como maestros de capilla habían copiado y ensamblado en una colección, pero también contienen piezas compuestas por los propios indígenas (Lehnhoff 1986). Esta colección es el repertorio de música polifónica más antiguo del que se tiene noticia en el Nuevo Mundo y abarca de mediados del siglo XVI a fines del siglo XVII (Lehnhoff 1993).

Uno de los códices proviene de San Juan Ixcoy y fue hecho por Tomás Pascual, un músico indígena que fue maestro de capilla. El código de Pascual contiene piezas religiosas de autores europeos, pero también contiene otras piezas religiosas y no religiosas escritas por él mismo. La música de Tomás Pascual mezcla elementos españoles con algunos impulsos de ritmo indígena que la hacen muy atractiva (Lehnhoff 1986). Con estas composiciones, Pascual fue el primer músico nativo con composiciones originales en toda América (Lehnhoff 1993).

## SAN MATEO IXTATAN

San Mateo Ixtatán es un pueblo indígena muy tradicional, en donde se llevan a cabo muchas actividades que han perdurado a través de los siglos. A diferencia de la gente de muchos otros pueblos de Los Cuchumatanes, pocos pobladores de San Mateo participan en migraciones estacionales hacia las fincas; esto ha contribuido a conservar muchas tradiciones en el pueblo (Perera 1993).

El pueblo está localizado en medio de un terreno muy quebrado, pero hay algunos pedazos planos, en los cuales se concentran las casas. El mercado se celebra los jueves y domingos, y atrae a comerciantes y compradores de muchas aldeas; en él se compran y venden varios productos poco comunes como hongos comestibles y alfarería muy rudimentaria. La feria se celebra del 18 al 21 de septiembre.

### La sal

Según algunos autores el nombre Ixtatán se deriva del náhuatl y significa "lugar donde abunda la sal" (Gall 1983). En las afueras del pueblo hay tres vertientes de agua salada llamadas Almul, Manal y Xul que se explotan bajo la dirección de la municipalidad (Gall 1983). El agua de sal que se obtiene de las fuentes se pone a evaporar al fuego en recipientes de barro o de metal. La sal se vende en unos discos negruzcos en el mercado local. En la actualidad la sal de San Mateo tiene importancia ritual y medicinal, ya que se le atribuyen propiedades curativas. Sin embargo, en el pasado la sal de San Mateo tenía gran importancia comercial y era exportada a lugares cercanos en Los Cuchumatanes y a otros distantes como Totonicapán. Era tal la importancia de la sal de San Mateo que Evaristo "El Indio" Cajas, siendo gobernador de Huehuetenango en 1878, eliminó a varios indígenas e intentó apoderarse de las fuentes de sal para enriquecerse (Recinos 1954).

### La cal

En San Mateo se habla de cal y de sal, de sal y de cal. Según algunos autores el nombre Ixtatán en realidad se deriva de voces mayas y quiere decir juguete de cal (Gall 1983). Durante los días de mercado es impresionante ver la cantidad de gente que se dedica al comercio de cal en este lugar. La cal es muy importante en Guatemala puesto que se utiliza en el proceso de preparación del maíz para hacer tortillas. En San Mateo la cal se vende con un curioso sistema de medidas: una medida es lo que cabe en una cajita de madera. El mismo sistema de medida se utiliza también a veces para vender granos

como maíz y frijol.

En distintas etapas de su historia San Mateo ha tenido actividad minera más o menos intensa y se ha explotado plomo y cobre (Gall 1983). Sin embargo, las únicas actividades de minería que han sido perdurables, desde tiempos prehispánicos son la extracción de yeso, sal y cal.

### **Textiles**

En San Mateo se elaboran textiles bellísimos. El güipil de las mujeres está hecho de manta blanca y tiene diseños circulares bordados del cuello hacia abajo; estos güipiles son especiales porque se compran sin decoración y cada mujer les hace el bordado para decorarlos. La cantidad de colores y lo complejo de los diseños bordados en las telas típicas de San Mateo resultan ideales para decorar no sólo güipiles, sino tapetes, manteles y morrales que pueden ser adquiridos por el visitante en distintas tiendas.

### **Sitios arqueológicos**

En San Mateo se ha encontrado gran cantidad de sitios arqueológicos. Esta región fue importante desde tiempos prehispánicos debido a la explotación de la sal que se comerciaba con pueblos vecinos. Se sabe que los sitios de San Mateo fueron importantes durante el Postclásico. El sitio de San Mateo, que es el más fácil de visitar, está ubicado atrás de la escuela e incluye varios montículos y un juego de pelota. La iglesia del pueblo, como muchas otras en Guatemala, fue construída sobre un antiguo sitio arqueológico. Otros sitios de San Mateo son Cajatepán, Nucá y Bosque (La Farge 1994).

## SAN MIGUEL ACATAN Y SAN RAFAEL LA INDEPENDENCIA

San Miguel Acatán y San Rafael La Independencia comparten muchos aspectos de historia, paisaje y atractivos ya que el municipio de San Rafael fue creado hasta en 1924 separando algunas tierras de San Miguel (Grollig 1959). Es por eso que se tratan juntos en este capítulo.

### Los akatekos

La mayor parte de la población pertenece al grupo akateko que cuenta con aproximadamente 26,000 hablantes (INE 1996). Muchos de los akatekos dicen que en realidad ellos no hablan akateko sino q'anjob'al. Se ha calculado que estos dos idiomas que tienen un origen común, tienen aproximadamente 700 años de haberse separado, por lo que están justo en la frontera entre ser dialectos e idiomas diferentes. Para los akatekos las opiniones son divididas, unos creen que hablan sólo un dialecto y otros que se trata de un idioma distinto, aunque en realidad pueden entender bastante el q'anjob'al. Para los lingüistas sin embargo, sí se trata de dos idiomas diferentes (England 1993).

### Traje típico

El traje típico de las mujeres ha sufrido grandes cambios con la llegada de nuevos materiales que son más baratos y más accesibles, por lo que hoy se encuentra una gran variedad de cortes y güipiles en la región. El traje típico clásico es un corte rojo, tirando a corinto con líneas verticales negras y un güipil en tonos de rojo también. En la cabeza utilizan una cinta de colores, con la cual trenzan su cabello. Lastimosamente ya no se ven hombres usando traje típico. En el pasado los hombres se protegían de la lluvia utilizando una especie de capa hecha con hojas de palma, parecida a un petate. Estas capas se llamaban soyacales (Recinos 1954) y han sido sustituidas en la actualidad por los cobertores de nylon que resultan más baratos y fáciles de conseguir.

### Economía

Tradicionalmente la economía de estos, al igual que la de muchos otros municipios de Guatemala, estuvo basada principalmente en la agricultura y era complementada con algunas actividades artesanales.

La agricultura aporta productos variados ya que el clima en las partes altas de estos municipios es muy frío y allí se cultiva trigo, papas y habas. Antes la mayor parte del trigo era procesada

localmente en pequeños molinos de piedra que producían una harina morena muy apetecida en algunos lugares (Recinos 1954). Aunque en la actualidad todavía se pueden encontrar algunos molinos de piedra, la mayor parte del trigo es llevada a Huehuetenango, en donde se procesa en molinos industriales.

En las partes de altura media se cultiva maíz y un agave llamado cheche, que se usa para fabricar cuerdas (Recinos 1954). La fabricación de productos de cuerda era una actividad muy importante en la primera mitad de este siglo (Grollig 1959); sin embargo, la introducción de las cuerdas de nylon ha afectado a esta artesanía hasta tal punto que casi ha desaparecido. Más recientemente se ha introducido el café en algunas tierras que son propicias para este cultivo. La mayoría de aldeas en donde se cultiva café están lejos de las cabeceras municipales. En algunos pedazos de tierra moderadamente baja se cultiva caña de azúcar, la cual se procesa localmente en trapiches para producir panela. También en esta zona se encuentran las palmas que antes se usaban para hacer papas y los soyacales.

La otra artesanía importante en estos municipios era la fabricación de prendas de lana, sobre todo de los kapixhayes, tan comunes en las tierras altas y frías de Los Cuchumatanes.

En cierta parte de la historia estos municipios también tuvieron importancia en la minería de la región. En la primera mitad de este siglo se explotaron las minas de El Rosario y Villa Linda, de las cuales se obtenía plomo, cobre y plata (Gall 1983).

Actualmente los habitantes de estos municipios reciben mucho dinero del extranjero. Un gran número de akatekos ha emigrado a Estados Unidos, en donde residen y trabajan. Es increíble la cantidad de correspondencia que se maneja entre estos municipios y Estados Unidos; se mandan cartas, cassettes con mensajes grabados y sobre todo se reciben envíos de dinero. El influjo de dinero e ideas del exterior ha contribuido con el desarrollo de estos municipios en donde ahora existen proyectos de riego que permiten elevar la producción de cultivos tradicionales y cultivar nuevos productos como cebolla y tomate.

## **SAN MIGUEL ACATAN**

San Miguel es un pueblo bonito. Las casas están bien cuidadas, pintadas de colores vivos y muchas tienen dos pisos con balcones, lo cual le da un aspecto particular al pueblo. A principios de siglo, Recinos opinaba que San Miguel era, en esa época, la aldea más avanzada y la mejor para vivir en Los Cuchumatanes (Grollig 1959). Para una buena vista panorámica del pueblo y del paisaje que lo rodea, puede subir a la iglesia del calvario, con lo que aprovechará para hacer un poco de ejercicio. El

nombre Acatán se deriva del náhuatl “acatlán” y significa lugar de cañas (Recinos 1954).

### **La iglesia**

De su visita a San Miguel, en 1931 los autores La Farge y Byers (1997: 236) escribieron: “la iglesia de San Miguel Acatán es una de las joyas de los Cuchumatanes”. En realidad la iglesia es pequeña y por fuera hoy no presenta mayor atractivo, sin embargo, adentro es una verdadera joya de la expresión nativa. El retablo principal de la iglesia está hecho de madera, en el estilo que hoy se conoce como barroco popular. Las columnas del retablo están ornamentadas en forma de enredaderas y hojas, en una interpretación local del barroco europeo, que utiliza colores vivos y exageración en el adorno.

Enfrente de la iglesia hay una cruz en la cual la gente realiza rituales. Para una explicación más detallada del papel religioso de la cruz vea el capítulo de Jacaltenango.

### **El monumento a Centro América**

En la entrada del pueblo hay un monumento que inmediatamente llama la atención del visitante. El monumento está formado por cinco volcanes y representa a Centro América. La historia de los volcanes que representan a estos países empieza con el primer escudo de armas de la ciudad de Santiago de Guatemala, que fue creado en 1532. Indudablemente los españoles estaban muy impresionados con los volcanes y el primer escudo incluía en su parte inferior tres volcanes: al centro el Volcán de Fuego, con una nube de humo y a los lados los volcanes de Agua y Acatenango con cruces en sus cimas. En 1823 la primera Asamblea Nacional Constituyente de Centro América aprobó la Bandera y el Escudo de Armas para Centro América. Los escudos de armas de Centro América incluyeron desde 1823 hasta 1839 una cordillera de cinco volcanes, en la que cada volcán representaba a uno de los países. Esta cordillera de volcanes es la que está representada en el monumento de San Miguel. Los diferentes escudos de Guatemala, como parte de la Federación de Centro América y como estado individual también incluyeron la cordillera de volcanes de 1825 a 1851 (Gálvez 1958).

### **Tenam**

El sitio arqueológico Tenam está ubicado a 2800 mSNM en una montaña en las afueras de San Miguel. Al sitio se puede llegar a pie, subiendo desde el pueblo en un recorrido que tarda aproximadamente 3 horas y media. Si el camino está bueno se puede ir en carro hasta la aldea Xocol (aproximadamente 1 hora de camino) y luego se camina otra hora para llegar a las ruinas.

Tenam es impresionante por su gran tamaño y por su posición elevada. La parte principal

del sitio está asentada sobre el final de una montaña, de allí desciende bruscamente casi mil metros hasta los valles de los ríos Nuhilo, Ocheval y Catarina . Justo a la orilla del profundo desfiladero está la pirámide principal, de unos 30 metros de alto. En la pirámide se encuentran los restos de unas grandes piedras esculpidas que pudieron haber sido estelas o tal vez parte de una tumba importante. Viendo de la pirámide hacia el resto del sitio se localizan varias plazas grandes rodeadas de estructuras altas y bajas. Viendo de la pirámide hacia el valle se puede seguir el profundo barranco hasta el valle de Nentón y aún más allá, hasta territorio de México. En realidad es increíble la posición de esta pirámide desde la cual se pueden ver todos los alrededores hasta muy lejos. Uno se siente un poco mareado por lo elevado del terreno y lo profundo de los barrancos que lo rodean.

Aunque ahora hay cultivos de maíz en las partes planas y las partes empinadas están cubiertas por vegetación natural, muchas de las estructuras de piedra del sitio están bastante bien preservadas. A juzgar por su tamaño y posición, Tenam debió ser un sitio muy importante y valdría la pena estudiarlo a fondo.

### **De San Miguel a Jacaltenango**

Existe una ruta para ir a pie de San Miguel a Jacaltenango. A pesar de que el camino es un poco difícil, bastante gente utiliza esa ruta porque el viaje, que tarda 4 horas a pie, se haría en cerca de 10 horas en vehículo por la carretera. Además dicen que por el camino se ven muchos animales y muy bonitos paisajes. Si desea una bonita aventura, puede conseguir en San Miguel o en Jacaltenango alguien que lo guíe.

### **SAN RAFAEL LA INDEPENDENCIA**

San Rafael es un pueblo pequeño, localizado en la cima de una gran cuesta. En el parque central del pueblo se encuentra un bonito kiosko, a un lado está la escuela y en el otro el edificio municipal. La iglesia de este pueblo, que celebra su feria titular del 20 al 24 de octubre, es moderna y sencilla. Cerca del pueblo se pueden visitar varios sitios arqueológicos pequeños.

### **Las casas**

Uno de los aspectos que más llama la atención en esta región es lo bonito de las casas. Hay muchas casas de dos pisos, muchas casas con balcones y casi todas están bien cuidadas y bien pintadas. En San Rafael trabajan la madera como en pocos lugares de Guatemala. Es por esto que las casas casi

siempre están bien amuebladas, por supuesto que uno desde afuera no puede ver mucho el amueblado. Lo que definitivamente sí puede verse son las puertas y ventanas cuidadosamente talladas con diseños de flora, fauna y geométricos y pintadas con colores vivos. Las puertas y ventanas de esta región son lindísimas y son exportadas a lugares como San Marcos Huista, por una difícil ruta de cuatro horas a pie.

### **Los paisajes**

En realidad el mayor atractivo de San Rafael son sus paisajes. Por una parte pueden verse los campos de cultivo de trigo, maíz y cebolla que forman un bonito mosaico de colores. Por otra parte pueden verse los lugares con árboles de ciprés, pino, encino y aliso. Sin embargo, lo más impresionante es una pared de roca que se ve en el camino que va de San Miguel a San Rafael. A lo largo de esta pared de roca se forma una serie de cascadas que Stephens llamó “una escalera de gigantes” (Recinos 1954). Todos los alrededores de San Rafael tienen paisajes espectaculares.

El camino de **Ixnanconop**, que comunica San Rafael con San Juan Ixcoy es uno de los más espectaculares de Los Cuchumatanes. Saliendo de San Rafael uno puede apreciar primero las puertas de las casas en San Rafael. Luego se llega a unos valles donde se cultiva trigo y maíz. Estos valles están bañados por varios ríos que forman cascadas y rápidos. Estos ríos son los mismos que mueven algunos de los molinos tradicionales que aún funcionan en la región. Finalmente, en la parte alta del camino se pasa entre bosques de pino, encino y algunas partes con pinabete. El camino, que tiene aproximadamente 17 kilómetros de largo, es bastante angosto, por lo que hay que conducir con precaución.

## SAN SEBASTIAN COATAN

El mayor atractivo de San Sebastián Coatán son sus paisajes, formados por bosques naturales, ríos y cultivos de trigo y de maíz. En el municipio hay bastantes puntos elevados que sirven como miradores para ver los valles de Los Cuchumatanes. Es difícil describir paisajes bellos con palabras, por lo que lo mejor es visitar el municipio; con solo recorrer la carretera principal se pueden ver muchos paisajes agradables.

El pueblo de San Sebastián está ubicado a 2,350 mSNM, por lo que es frío y húmedo. La fiesta se celebra del 17 al 20 de enero. El mercado se celebra ahora los días domingo, pero en el pasado no tenía un día fijo; se celebraba cada 5 días siguiendo el calendario ritual maya (Grollig 1959).

El nombre Coatán proviene de la voz náhuatl "coatlan" que significa lugar donde abundan las serpientes (Recinos 1954).

### Los chujes

Los baños de vapor, que son muy comunes en Los Cuchumatanes, son llamados chujes, tujes o temascales. Es fácil localizar los chujes en las casas de La Sierra; son unas estructuras pequeñas, parecidas a casitas en miniatura que se encuentran en los patios. Por lo general miden menos de 1.5 m de alto y de ancho.

Las paredes de los chujes se hacen con piedras y lodo; los techos se hacen con tablas, piedras pequeñas y lodo, aunque en algunos casos tienen techo de paja. Para calentar el chuj, se hace una hoguera sobre piedras en un rincón. Cuando ya sólo hay brasas y se ha terminado el humo de la leña, el bañista entra y se sienta en una pequeña banca en el lado opuesto a la hoguera. El agujero por donde entra el bañista se tapa con un petate.

Se puede permanecer cuanto quiera adentro del chuj, aunque como precaución alguien permanece afuera y le habla de vez en cuando al bañista para saber si está bien. Hay tres formas de bañarse en el chuj: uno puede lavarse con el agua caliente, tirar agua en las piedras para producir vapor o sólo sudar. En algunos casos se usan hierbas aromáticas para darle un aroma especial al agua para el Chuj. La gente de Los Cuchumatanes se baña en el chuj de 1 a 3 veces por semana (Brintnall 1979).

En varios pueblos de Los Cuchumatanes, como Todos Santos o San Sebastián, puede conseguir que alguna familia le alquile su chuj. Si se baña en el chuj, abríguese bien al salir, para evitar enfermarse.

## Las cerbatanas

Los Cuchumatanes son una de las pocas regiones en donde todavía se usan las cerbatanas. Esta arma casera que antes era muy popular ha ido cediendo su lugar a las hondas o resorteras de hule que son más fáciles de adquirir y transportar. Además, en 1931 se prohibió el uso de las cerbatanas y las hondas con el fin de proteger a las aves vistosas (Navarrete y Ruiz 1994). La gente del campo encontró más fácil usar clandestinamente una honda, la cual es más fácil de esconder que una gran cerbatana.

Las cerbatanas que se ven en La Sierra miden de 1.5 a 2 m de largo y se fabrican con una madera liviana que crece en la tierra fría cerca de San Sebastián, San Miguel y Santa Eulalia, que son los centros productores de cerbatanas. Para fabricar la cerbatana se hace un canal en el centro de la vara utilizando un alambre calentado al rojo, luego el canal se pule con lijas tiradas por un cordel. En un extremo del tubo se coloca una canica o una pelota de cera como mira para apuntar hacia la presa; en el pasado se utilizaban como mira los frijoles rojos del árbol de pito (*Erythrina* sp.), que también se usan para adivinaciones. Las municiones son pelotas de barro seco, hechas a mano, las cuales deben ser pulidas con un pedazo de metal o de hueso antes de introducirlas en la cerbatana (Navarrete y Ruiz 1994). Las cerbatanas se usan para cazar pájaros y mamíferos pequeños. Algunos dicen que se pueden cazar pájaros y conejos a 50 m de distancia con la cerbatana.

En el pasado las cerbatanas eran bastante comunes en todos los pueblos de La Sierra (La Farge 1994); hoy ya no lo son tanto. En las aldeas de San Sebastián todavía se usan bastante las cerbatanas. Otros pueblos en donde a veces se ven son San Miguel Acatán, Nentón, Santa Eulalia y Jacaltenango. Al perder la tradición de las cerbatanas, se está perdiendo una parte importante de la cultura maya. Las primeras manifestaciones de las cerbatanas aparecen en vasijas de Yucatán y Quintana Roo, en donde puede verse claramente a personajes mayas disparando con su cerbatana. Algunos autores han tratado de vincular estas escenas de la cerámica maya con la historia quiché del Popol Vuh, aunque es poco probable que exista una relación (Navarrete y Ruiz 1994). De cualquier forma, en el Popol Vuh, los héroes y semidioses Hunapú y Xbalanqué eran expertos en el uso de las cerbatanas, las cuales les sirvieron para acabar con la soberbia de Vucub Caquix y sus hijos (Recinos 1982). La presencia de las cerbatanas en el arte maya clásico y en los mitos mayas del Postclásico, permiten apreciar que las cerbatanas han formado parte importante de la vida de la gente maya desde hace mucho tiempo.

## SANTA EULALIA

Santa, como se le conoce comúnmente en Los Cuchumatanes, es un pueblo lleno de historia y tradición. El pueblo tiene clima frío y se mantiene nublado, pues está ubicado a 2.250 mSNM en el corazón de La Sierra. Santa es un centro de comercio importante en la región, sobre todo los domingos, cuando se celebra el mercado y durante la Semana Santa, cuando se celebra la feria.

Santa Eulalia está ubicada en lo alto de una meseta, en medio de un terreno quebrado, en el corazón de Los Cuchumatanes. Cerca del pueblo se encuentra el cerro Chojzunil o Yaxcalanté, el cual por su forma simétrica y aguda parece un volcán. En el pasado se creía que en realidad este cerro era un volcán, lo cual se ha desmentido con estudios geológicos recientes (Recinos 1959).

### La fundación de Santa Eulalia

La carretera Nacional 9 norte pasa por varios lugares que tuvieron importancia temprano en la historia de Santa Eulalia. El pueblo de Santa Eulalia se formó al principio como una congregación. Se dice que el primer intento de colonizar se realizó en el valle de Pett, aunque no se han encontrado ruinas allí. Parece más probable que la primera congregación se haya llevado a cabo en Painconop. En Painconop sí existen ruinas de un sitio precolombino, de una iglesia y algunos edificios coloniales, además el nombre "Pay konob" " en q'anjob'al significa pueblo antiguo (La Farge 1994).

Al norte de Santa se encontraba el territorio lacandón. Los lacandones eran famosos por sus incursiones a los pueblos "civilizados" para robar y para secuestrar víctimas destinadas a ser sacrificadas. Painconop resultó ser un valle muy vulnerable a los ataques lacandones, por lo que cerca de 1550 (Gall 1984) se decidió trasladar el pueblo al lugar que ocupa en la actualidad, en una posición más defensiva (La Farge 1994).

### La santa y el sincretismo

La leyenda de Santa Eulalia ilustra perfectamente el sincretismo religioso que existe en los pueblos mayas, en donde se han adaptado las enseñanzas de la religión cristiana a creencias antiguas de la religión local. Este pueblo recibió su nombre en honor a Santa Eulalia de Barcelona. La historia nos dice que Santa Eulalia fue martirizada en Barcelona por los romanos; sin embargo de acuerdo con la tradición local, Santa Eulalia siempre ha estado en este pueblo. Santa Eulalia incluso tiene un nombre en q'anjob'al, "Xal Ewul"; por eso a los habitantes de Santa Eulalia se les llama ewulenses. Aunque Santa

Eulalia siempre protege el pueblo, no pudo enfrentarse a las invasiones bélicas de los lacandones por ser mujer, y tuvo que ser ayudada por el ejército (La Farge 1994).

### Los lacandones

Aunque los lacandones no vivían en Los Cuchumatanes, sí formaron parte importante de la historia de la región. Tanto en las aldeas indígenas, como en las congregaciones de La Sierra hubo varios incidentes en que los lacandones hacían incursiones bélicas para apresar cautivos que supuestamente utilizaban después para sacrificios. Los lacandones también comerciaban algunos productos con los pueblos de Los Cuchumatanes. El nombre q'anjob'al de los lacandones era "Kab'nal", que significa miel de abeja y mazorca (La Farge 1994). Este nombre tal vez indica que los lacandones intercambiaban miel de abeja que ellos recolectaban en las tierras bajas por maíz que los pobladores de Los Cuchumatanes cultivaban en las tierras altas. Pero, ¿quiénes son los lacandones que figuran en un gran número de leyendas e historias tanto en Los Cuchumatanes como en el resto de Guatemala?

Actualmente existe un grupo llamado lacandón. Los antepasados de estos lacandones hablaban lengua yucateca y emigraron a Chiapas, en donde viven sus descendientes en la actualidad. Los lacandones que viven hoy en Chiapas no pertenecen al mismo grupo que tuvo contactos con los pueblos de Los Cuchumatanes antes y después de la conquista. Los lacandones que vivían al norte de los pueblos de La Sierra hablaban lengua choltí (Boremanse 1993).

Durante la conquista, grupos de indios aguerridos habitaban la región del lago Miramar, la isla Lacam Tun y el río Lacantún. La expresión maya Lacam Tun, que en español se volvió lacandón, se usó para denominar a los grupos de indios paganos, salvajes y caníbales de esta región. Podemos ver entonces que el término lacandón en realidad se refiere a un área geográfica más que a una entidad cultural (Boremanse 1993).

Los españoles tuvieron muchos problemas para conquistar a los lacandones. Se realizaron varias expediciones de conquista, por ejemplo en 1559 y a principios y mediados de 1586. Aunque en estos intentos se destruyeron algunas casas y se capturaron algunos prisioneros, el territorio lacandón nunca fue conquistado porque los lacandones lograban huir hacia la selva y después de un tiempo regresaban a reasentarse (Boremanse 1993).

Durante la colonia se sabía muy poco acerca de la vida de los lacandones, pero en 1609 hubo una incursión lakandona cerca de Chajul, en la cual capturaron a varias personas. Un niño de unos 9

años de edad que había sido capturado por los lacandones en esta incursión no fue sacrificado y en 1631 escapó. Al regresar a su pueblo natal, este joven contó cómo vivían los lacandones. Entre otras cosas contó que los lacandones vivían en guerra con los itzaj, que obtenían sal en los pueblos del Chixoy y que tenían comercio con los indios de Tabasco (Boremanse 1993).

Por fin en 1695 se emprendió una ambiciosa expedición de conquista (entrada) en contra de los lacandones. Tres ejércitos penetraron en la selva desde distintos puntos: uno partió de Ocosingo, Chiapas, otro de Cahabón y el otro de San Mateo Ixtatán. El primer ejército en llegar, 30 días después de haber partido, fue el que había salido de San Mateo. Dos semanas después llegó el ejército que había salido de Chiapas. El ejército de Cahabón se perdió y nunca llegó. De todas maneras, un misionero, acompañado por 2 soldados y 7 indios habían llegado al poblado lacandón de Sac Balam antes que los ejércitos, por lo que gran cantidad de lacandones había huído hacia la selva. Los lacandones fueron uno de los últimos grupos en ser conquistados (Boremanse 1993).

Los lacandones capturados fueron llevados a vivir en distintas congregaciones (pueblos) de Los Cuchumatanes. Sin embargo, se negaban a vestirse al estilo europeo, dejar de pintarse el cuerpo o abandonar su religión. En 1714 los lacandones fueron llevados a Huehuetenango, y después fueron trasladados a Retalhuleu. En el siglo XVIII los choltí casi habían desaparecido de la selva de Chiapas, que ya estaba ocupada por yukatekos (Boremanse 1993).

### **Las marimbas**

Uno de los mayores atractivos de Santa Eulalia es que cuenta con varias fábricas de marimbas. La marimba es el instrumento musical representativo de Guatemala y se toca en aldeas, pueblos y ciudades. En la marimba, que abarca toda la escala cromática, se puede ejecutar toda clase de música, desde sones y piezas populares en fiestas, hasta música clásica en conciertos. La música de marimba se acompaña con varios instrumentos, incluyendo violón, batería, chirimía, tun y tambores.

Aunque uno no sepa mucho acerca de música, es interesante visitar alguna fábrica de marimbas, donde seguramente los dueños le explicarán algo acerca de este instrumento. Usualmente se fabrican marimbas de dos tamaños, las grandes tienen 45 teclas para los tonos naturales y 33 para los sostenidos, mientras que las pequeñas llamadas tenor o tiple tienen 34 teclas para tonos naturales y 25 para los sostenidos (Vela 1953).

La parte más compleja en la fabricación de marimbas es hacer las teclas, que se hacen con madera de hormigo (*Platymiscium dimorphandrum*). La madera debe haberse secado por lo menos

durante dos años antes de empezar a hacer las teclas, para evitar que después cambie de tono y desafíe la marimba. Luego de estar seca, la madera es cortada, tallada y pulida con mucho cuidado para lograr los tonos deseados en cada tecla. Los cajones de la marimba se hacen de encino o ciprés. Si observa con atención una marimba, verá que en cada cajón hay un pequeño agujero cubierto por una membrana; estos agujeros le dan a la marimba el sonido especial llamado charleo. Las mesas de las marimbas se hacen con distintas maderas y por lo general están muy ornamentadas. Las baquetas se hacían antiguamente con madera de huitzicil, la misma que se usaba para hacer flechas; ahora se fabrican con otras maderas (Vela 1953).

Las marimbas son un gran atractivo de Guatemala, tanto por su música y su papel en las fiestas, como por ser artículos ornamentales muy apreciados.

### **El impacto del café**

Santa Eulalia fue un pueblo aislado e ignorado durante el período colonial y a principios de la Época Independiente (La Farge 1994). A fines del siglo XIX, con el establecimiento de la economía cafetalera en el país, Santa salió repentinamente del aislamiento. Por un lado, las demandas de mano de obra en las plantaciones de la boca costa obligaron a la migración estacional de muchos campesinos, que nunca antes habían salido de la región, hacia la costa sur. Por otro lado, grandes extensiones de las tierras comunales (ejidos) de Santa Eulalia eran buenas para el cultivo de café y les fueron adjudicadas a finqueros ladinos, con lo que se redujo mucho la extensión de los ejidos del municipio. En ese tiempo Santa Eulalia incluía las regiones de Barillas e Ixcán, que actualmente producen mucho café. Como consecuencia del auge de la economía cafetalera, los ladinos se apropiaron de minifundios en las tierras bajas, mientras que los indígenas se concentraron cerca de los pueblos en las tierras altas (Lovell 1995).

## SOLOMA

Este pueblo que antes se llamaba San Pedro Soloma (Gall 1983) es uno de los lugares con mayor movimiento comercial y crecimiento en Los Cuchumatanes. De todos los pueblos en el interior de la Sierra cuenta con la mejor oferta de hoteles, comedores y transporte. A pesar de todas estas facilidades, Soloma sigue siendo poco visitado por turistas.

Soloma está habitada por gente del grupo étnico Q'anjob'al y se supone que fue en esta región en donde se originaron todos los idiomas mayas actuales (Kaufman 1976). El nombre del pueblo se deriva de las voces q'anjob'ales "solom" que significa cabeza y "a" que significa agua, o sea cabeza de agua (Mérida 1984).

### El lago

Al llegar a Soloma desde San Juan Ixcoy o desde Santa Eulalia resulta obvio que Soloma está en el fondo de una gran hondonada. En varios derrumbes y posteriores excavaciones se han descubierto pedazos de madera preservada y otros materiales que han inclinado a varios autores a pensar que en el valle donde hoy está Soloma antes había un lago. El lago podría haberse vaciado durante algún terremoto, al formarse una dislocación en el norte de Soloma (Gall 1983).

### Traje típico

El traje típico de Soloma es uno de sus mayores atractivos. Los hombres visten ropa occidental, pero para cubrirse del frío utilizan el kapixhay. El kapixhay está hecho de lana oscura (café o negra) y ayuda para abrigarse del frío y la lluvia. Aunque el kapixhay tiene mangas cortas, los brazos no se meten en ellas sino en unos agujeros abajo de las mangas, que solo sirven como hombreras. El cuello y las mangas de los kapixhayes están muy ornamentados con bordados de colores.

El traje típico de las mujeres consiste en un corte jaspeado de varios colores, el cual se enrolla alrededor de la cintura y se amarra con una faja delgada. Los güipiles son de estilos variados, aunque predominan los blancos con flores bordadas en el cuello. Las mujeres mayores utilizan un sobregüipil largo que les llega hasta las rodillas. El sobregüipil es una especie de blusón de tela blanca, con bordados de colores a la altura del pecho. Los principales adornos de las mujeres son collares dorados muy llamativos; en el pelo utilizan una cinta de colores.

## **Pajaj**

Pajaj es la palabra q'anjob'al que significa caída de agua. La catarata de Pajaj, localizada a 4 kilómetros de Soloma, es una de las caídas de agua más impresionantes de toda Guatemala. En verano el agua blanca y espumosa de la catarata contrasta con el azul del cielo y lo verde de la vegetación circundante. En invierno tal vez el cielo no esté tan azul y el agua esté un poco café, pero la cantidad de agua que baja por la catarata es increíble y el ruido es ensordecedor.

Para llegar a la catarata pregunte en el pueblo por el camino. Si va en carro le tomará unos 15 minutos llegar, pero si va a pie puede tomarle 30 ó 45 minutos. El viaje es agradable, se pasa por bosques de encino, otras cataratas y después se llega a bosques de aliso. Del camino principal debe tomar un desvío a la derecha; si sigue por ese camino pronto escuchará la catarata y podrá ver el principio de la caída. Pero por favor no se quede allí, camine otro poco y podrá ver de frente todo el esplendor de esta magnífica catarata. Aunque la catarata es linda, está formada por el río Soloma, que lleva en sus aguas gran parte de los desechos de Soloma, por lo que lastimosamente es mejor evitar el contacto con el agua.

## **Otras atracciones**

En la última semana de junio se celebra la feria de Soloma. El día principal de la feria es el 29, día del apóstol San Pedro. La feria de Soloma es una de las más grandes de la región y en ella se llevan a cabo bailes, juegos y mucho comercio. Si planea visitar Soloma durante la feria trate de hacer arreglos anticipados, ya que los hospedajes se llenan.

Cerca de Soloma se encuentra La Rinconada. La Rinconada sobresale por sus paisajes y su río, es un área agradable para hacer un pequeño paseo.

En el área se encuentran varios sitios arqueológicos, como por ejemplo Yulá, Chutzunil e Ixtenam. En general las ruinas están poco preservadas y cubiertas por cultivos. En el sitio de Bacau, en la aldea del mismo nombre, se encuentran dos montículos grandes en los que la gente todavía practica rituales (Martínez 1998).

## TODOS SANTOS

Todos Santos Cuchumatán es el pueblo más conocido y más visitado de la Sierra de los Cuchumatanes. Antes Todos Santos era una estación obligada en el camino hacia Chiapas (Gall 1984), por lo que muchos viajeros importantes pasaron por aquí en sus recorridos por Centro América y México. En la actualidad es uno de los sitios favoritos de los turistas.

El pueblo, ubicado en un lindo valle en lo alto de Los Cuchumatanes, tiene clima frío la mayor parte del año. El clima frío no es adecuado para el maíz que se cultiva solo en los valles que son un poco más cálidos, en cambio es propicio para otros cultivos como papas, manzanas y duraznos. Se sabe que en la última parte del siglo XVII en Todos Santos se fabricaba sidra con las manzanas cultivadas allí mismo (Gall 1984).

### Traje típico

La población de Todos Santos es mayoritariamente indígena, perteneciente al grupo étnico mam. Tanto los hombres como las mujeres conservan el uso del traje típico, lo cual le da un gran colorido al pueblo.

El traje típico de la mujer consiste en una falda hecha con un corte azul oscuro con franjas verticales blancas y celestes. El corte se sujeta a la cintura con una faja de colores rojo, negro, azul y blanco. El güipil está dividido en tres franjas verticales; la parte central tiene diseños multicolores, mientras que las partes laterales pueden ser lisas o también con diseños dependiendo del grado de elaboración. A veces las mujeres utilizan un sombrero muy parecido al de los hombres.

El traje del hombre consiste en un pantalón, de corte occidental, pero hecho con tela de color rojo encendido, con líneas verticales delgadas en blanco y negro. Como el pantalón es de corte occidental, se sujeta en la cintura con un cincho de cuero, y no con fajas de tela como otros trajes típicos. Como complemento al pantalón, utilizan un sobrepantalón negro de lana que cubre desde la cintura hasta las rodillas terminando en dos franjas azules. La camisa puede ser blanca o celeste con líneas verticales azules, rojas y verdes, los puños y cuello son grandes y tienen llamativos diseños de colores. Para abrigarse del frío algunos utilizan un kapixhay negro de lana, otros chumpa o suéter y otros usan una piel de cordero sobre la espalda. Llama mucho la atención el hecho de que algunas de las personas mayores utilizan sandalias del mismo estilo de las que se pueden ver dibujadas en las estelas del período maya Clásico.

En el pasado la gente de Todos Santos utilizaba un pañuelo rojo en la cabeza, debajo del sombrero (Recinos 1954), hoy ya sólo se utiliza un sombrero. Los sombreros de petate que utiliza la gente de Todos Santos son fabricados en Jacaltenango. El sombrero tiene una cinta de cuero que a veces va entrelazada con una faja de tela. El fin de la cinta de cuero no es sólo decorativo sino utilitario también, ya que el peso del cuero evita que el sombrero se vuele fácilmente. En 1927 cuando O. La Farge y D. Byers pasaron por Todos Santos estaba de moda decorar la cinta de los sombreros con etiquetas de productos como cigarrillos y chicles (La Farge y Byers 1997).

### **La Fiesta**

Aunque el día de mercado que se celebra los sábados es una fiesta en el pueblo, la feria y la verdadera fiesta se celebran del 31 de octubre al 5 de noviembre. El día principal de la fiesta es el 1 de noviembre, cuando se celebra el Día de Todos los Santos (Glassman 1991).

La fiesta es una celebración que atrae a muchos turistas nacionales y extranjeros. La principal actividad de la fiesta es la carrera de caballos. Aunque para el observador externo la carrera de caballos parezca un evento desordenado pero alegre, en realidad la carrera tiene implicaciones rituales y sociales. Oakes (1969) describe cómo se forma un equipo para la carrera de caballos: Primero, el organizador del equipo recibe un mensaje o una inspiración divina que le dice que debe formar un equipo. Formar el equipo no es cosa sencilla, puesto que hay que pagar el alquiler de los caballos, la marimba, la comida y el licor para las distintas fiestas que se llevan a cabo con motivo de la carrera. Luego, en una fiesta previa, el organizador del equipo invita a quienes ha escogido para formar el equipo. En una mesa se colocan botellas de licor, quien toma una botella de licor ha aceptado participar en la carrera. Si alguien toma una botella y después decide no participar puede ser castigado incluso con la muerte.

Las carreras de caballos se han celebrado en distinta forma, según el lugar y el momento en Guatemala. Parece que el tipo original de carreras en Los Cuchumatanes era el de "Carreras de Gallos" (La Farge y Byers 1997 y Oakes 1969). Para estas carreras se atravesaban dos cuerdas elevadas en los extremos del camino que debía recorrer la carrera, en las cuales se colgaban pollos por las patas. El objetivo de la carrera era pasar jalando el mayor número de cabezas de pollos (Oakes 1969). En otros lugares de Guatemala se celebraba el mismo tipo de carreras pero con los pollos enterrados y dejándoles sólo las cabezas de fuera. Recientemente se cambiaron los gallos por cintas de colores con argollas al final, que los jinetes deben arrancar del lazo cuando pasan. En la actualidad las carreras consisten en ir

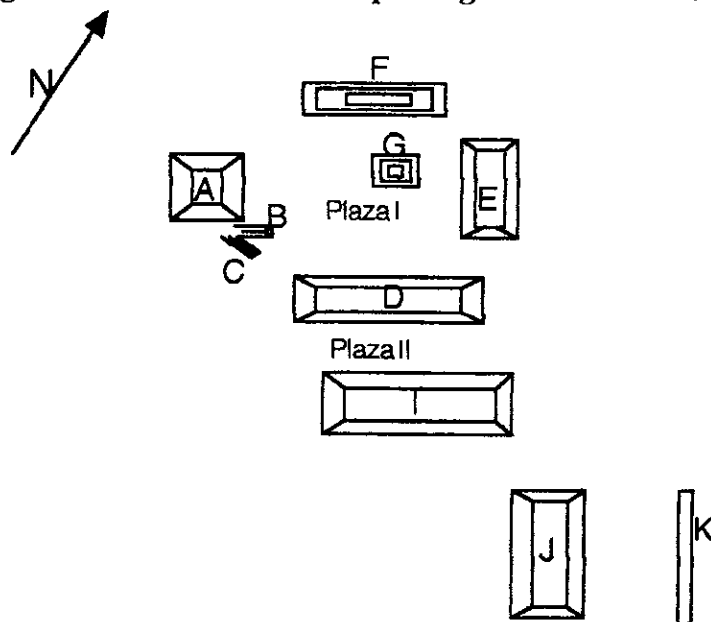
de un lado al otro del pueblo durante todo el día. La carrera de caballos se lleva a cabo de 9:00 a 12:00 y de 14:00 a 17:00, y por supuesto se acompaña con grandes cantidades de licor. El cansancio, junto con los efectos del licor, provocan accidentes y caídas espectaculares, que divierten al público.

### Sitio arqueológico de Tecuman Chún

El sitio arqueológico de Tecumán Chún como muchos otros en Los Cuchumatanes continúa siendo visitado por la gente local para realizar ceremonias religiosas. El sitio está compuesto por tres plazas (ver el plano). La plaza I es la principal. En la cima del montículo A había una figura redonda, hecha de estuco sobre una base de piedra, que mostraba una figura aparentemente humana. En este montículo también colocaban a los muertos y los dejaban allí por un rato antes de llevarlos al cementerio. Aunque esta costumbre de llevar a los muertos a las ruinas antes del cementerio parecía bastante común antes de 1931 (La Farge y Byers 1997), parece ser que a mediados de este siglo sólo los brujos eran llevados a las ruinas antes del cementerio (Oakes 1969). Enfrente de este montículo hay una cruz y un altar, es allí donde se realizan los rituales.

En la misma plaza I, el montículo F parece haber sido el principal. Son extrañas las estructuras B y C que salen en ángulo desde A y parecen tener forma triangular (La Farge y Byers 1997). Independientemente de lo interesantes que son las ruinas, vale la pena visitar el sitio por la maravillosa vista que se tiene desde allí de todo el valle y el pueblo de Todos Santos.

**Fig. 7 Plano del sitio arqueológico Tecuman Chún**



## **Río Limón**

Si dispone de suficiente tiempo, visite el río Limón. Este río, que pasa a la par del pueblo, es más atractivo en la época seca, cuando sus aguas son claras. Saliendo de Todos Santos por el camino hacia Concepción se llega al río, en donde uno puede internarse para caminar a lo largo de la ribera. En el recorrido río arriba se pasa por campos de maíz y por bosque de galería, rico en especies de plantas y aves. El punto culminante de esta caminata es una pequeña cascada.

## **Artesanías**

Todos Santos es un buen lugar para adquirir artesanías. Aquí puede conseguir artesanías de crochet como monederos y morrales, telas típicas y trajes típicos nuevos o usados. Hay varias cooperativas y vendedores particulares, por lo que es una buena idea comparar el tipo de productos y los precios antes de decidirse a comprar.

## **Escuelas de español**

Existen dos escuelas de español (Nuevo Amanecer y Proyecto Lingüístico Mam) en donde por un costo aproximado de U\$ 100.00, por semana, el turista puede alojarse con una familia local, recibir clases personalizadas y alimentación.

## EL TRIANGULO IXIL

El triángulo Ixil incluye los municipios de Nebaj, Chajul y Cotzal, en el departamento de Quiché. En estos municipios, que cubren un área aproximada de 2,300 km<sup>2</sup>. viven 67,243 habitantes, de los cuales 61,121 hablan el idioma ixil (INE 1996).

En la primera parte de la conquista los esfuerzos de los españoles estuvieron dirigidos a concentrar en pueblos a los nativos que vivían aislados en pequeñas aldeas. Para mediados del siglo XVI la mayoría de ixiles ya había sido concentrada en cuatro pueblos principales Chajul, Nebaj, Cotzal e Ilom. Los que seguían viviendo aisladamente eran tenidos por bárbaros, rebeldes y vagos, puesto que entorpecían el sistema de administración, control e indocinamiento español (Colby y Van Den Berghe 1969).

De haber continuado así las cosas hoy no hablaríamos del triángulo ixil sino del cuadrángulo ixil. Sucedió que el pueblo de Ilom era fácilmente accesible desde las tierras bajas, ubicadas al noroeste del territorio ixil. En estas tierras bajas habitaban los lacandones, que hacían incursiones a Ilom para robar víveres y tomar prisioneros para sus ceremonias de sacrificio. Ante la molestia de los lacandones y la falta de opciones de defensa, los españoles decidieron abandonar el poblado de Ilom, donde incluso habían construido una iglesia. La población de Ilom fue reubicada en Nebaj y Santa Eulalia (Lovell 1985), con lo que se redujo el número de pueblos ixiles a tres.

### **Mercados**

Los tres pueblos del triángulo están muy relacionados, en los tres se hablan dialectos del idioma ixil y la gente no tiene problemas para comunicarse entre sí. Económicamente los pueblos del triángulo ixil están relacionados y los mercados se celebran en días alternos para asegurar que en cada lugar haya el mayor surtido de productos posible. En Nebaj el mercado se lleva a cabo los jueves y domingos, en Chajul los martes y viernes y en Cotzal los miércoles y sábados (Colby y Van Den Berghe 1969). Con esto los vendedores itinerantes pueden viajar entre los pueblos ixiles sin perderse un día de mercado en un lugar por tener que asistir a otro. Lo mismo pueden hacer los turistas, teniendo en cuenta que los mercados reúnen una gama de gente, actividades y curiosidades como rituales de adivinación y medicina popular.

## Arqueología

Como un caso extraordinario en las tierras altas de Guatemala, la arqueología de la región ixil ha sido bastante estudiada y documentada. No es fácil hallar los sitios arqueológicos hoy, ya que la mayoría están cubiertos por cultivos y la gente local muchas veces desconoce su existencia. Sin embargo, por si tiene chance de visitar alguno de estos sitios aquí se presenta un resumen de la arqueología de la región.

En el triángulo se conocen por lo menos 20 sitios, curiosos por su tamaño pequeño y porque presentan varios rasgos comunes. Cada sitio tiene una plaza y en promedio 6 estructuras. El sitio más grande, llamado Sumal, tiene sólo 13 estructuras (Fox 1978).

Se piensa que los primeros habitantes de la región ixil llegaron del suroeste, aunque se ignora en que fecha. Los primeros datos indican que la región estuvo ocupada por gente que usaba cerámica antes del año 200 D. C.. Por falta de estudios más profundos se desconoce si hubo ocupación antes de esta fecha y se desconoce mucho de lo que sucedía con los primeros pobladores de la región (Fox 1978).

Durante el período Clásico los pueblos de la región ixil, en especial Nebaj, pueden haber sido intermediarios de comercio. Smith (1955) encontró evidencias de contacto con las tierras bajas de Petén, ubicadas al norte, por lo que es posible que en el triángulo se intercambiaran productos de tierras bajas por productos de tierras altas.

En los sitios ixiles se han encontrado monumentos esculpidos en piedra, ejemplos de escritura jeroglífica en cerámica, enterramientos en tumbas y artefactos de jade, lo cual hace pensar que existía cierto tipo de estratificación social.

Ya en el Postclásico los ixiles cayeron bajo dominio quiché; no se sabe con exactitud si fue Tepepul Tzayul o su sucesor Quicab quien conquistó Nebaj, Chajul, Cotzal e Iloom, los principales sitios ixiles. Lo que es un hecho es que los pueblos ixiles se volvieron tributarios de los quichés, y según dice el Rabinal Achí, un hijo del Rey Quiché era el jefe de Chajul. Y es que antes de la conquista Chajul era más importante que Nebaj y Cotzal, tal vez por estar localizado cerca de la montaña sagrada de Juil, que aún en la actualidad tiene importancia ceremonial. Aunque los ixiles estuvieron sometidos a una de las familias gobernantes quichés, siguieron teniendo contactos de intercambio con otras poblaciones no quichés (Colby y Van Den Berghe 1969).

Entre los sitios arqueológicos más importantes están Nebaj, Chajul, Tixcun, Sumal y Bijux. En el sitio de Nebaj, que fue estudiado por Smith y Kidder en 1951 se encontraron tumbas con ricos

entierros, incluyendo cerámica con figuras de animales, jade, silbatos, cobre y oro. En la región también se encontraron algunas estelas sin inscripciones (Colby y Van Den Berghe 1969).

### **La conquista**

La conquista de la región ixil es uno de los hechos más singulares de la historia colonial de Guatemala. Por supuesto existía el antecedente de que los ixiles ya habían sido conquistados por los quichés a mediados del siglo XI. La primera conquista española de la región ixil se llevó a cabo en 1529 cuando el ejército al mando de Gaspar Arias capturó temporalmente Nebaj y Chajul durante su expedición para conquistar Uspantán. Este ejército fue derrotado en Uspantán y la libertad llegó de nuevo al territorio ixil (Colby y Van Den Berghe 1969).

Al año siguiente un nuevo ejército, al mando de Francisco de Orduña, con 8 cabos españoles, 32 de a caballo, 40 infantes y 400 auxiliares se dispuso a conquistar Uspantán y el territorio ixil. Primero Orduña envió mensajeros para exigir la rendición; estos mensajeros nunca regresaron pues fueron apresados y sacrificados, entonces se inició la campaña. En el territorio ixil los españoles se enfrentaron a unos 4,000 guerreros. Ante el dominio español, los ixiles se retiraron a Nebaj, que era una ciudad defensiva (Colby y Van Den Berghe 1969).

Ya en Nebaj, los españoles luchaban contra los ixiles en la entrada principal del pueblo. Algunos auxiliares indígenas de los españoles se metieron por atrás e incendiaron las casas de Nebaj. Cuando los defensores de la entrada fueron a apagar el fuego, los españoles pudieron entrar y capturar Nebaj. Los ixiles fueron capturados, marcados y muchos fueron hechos esclavos. Aunque Nebaj, Chajul y otros pueblos ixiles se rindieron, los de Cotzal siguieron aliados con Uspantán, Cunén y parte de Sacapulas, hasta diciembre de 1530 cuando fue conquistado Uspantán (Colby y Van Den Berghe 1969).

### **NEBAJ**

Nebaj es el pueblo Ixil más importante en la actualidad. Ubicado a 1,907 mSNM, su clima es frío y nublado. Nebaj tiene varios atractivos y cuenta con un buen número de hoteles, lo que lo hace un centro turístico importante de Los Cuchumatanes.

## **Traje típico**

Al llegar a Nebaj lo primero que captura la atención del visitante es el colorido de los trajes típicos. El traje típico de las mujeres incluye un corte rojo con líneas verticales amarillas o doradas, el güipil tiene diseños geométricos sobre un fondo de colores rojo, azul, verde y blanco. Los bordados de los güipiles, que generalmente muestran pájaros, están relacionados con el dios del día Tz'ikin. Sobre los hombros utilizan un perraje verde con bordados blancos, que sirve para protegerse del frío. En la cabeza utilizan una cinta de colores, decorada con varias borlas de lana. El traje típico de las mujeres de Nebaj ganó la categoría de trajes típicos en el concurso Miss Universo de 1975.

En la actualidad es poco común ver a los hombres con su traje típico. El traje del hombre consiste en pantalón y camisa de manta blanca. El pantalón está sujeto a la cintura por una faja roja. La pieza más elegante del traje del hombre es el cotón, especie de saco rojo con bordados negros. Antes los cotones se hacían con lana especialmente traída de Alemania (Glassman 1991), y aunque ahora la mayoría de cotones se hacen con hilo, siguen siendo igual de elegantes.

## **La Catarata**

Como a 2 km de Nebaj, en el camino que va hacia Chajul, se encuentra un puente. Al llegar al puente se cruza a la izquierda y se sigue el camino que bordea un río. A la orilla del río puede verse un bonito bosque con árboles grandes, orquídeas y epífitas.

En un punto el camino llega a la orilla de una catarata, formada por un afluente del río. La catarata es uno de los puntos más pintorescos de Nebaj, grande y cubierta de bosque tiene un aspecto muy natural. Al visitar la catarata, un amigo ixil nos contó que su padre le había dicho que no había que meterse en la catarata porque en ella vivía un dios. Lastimosamente hoy no se puede uno meter en la catarata porque el agua está muy contaminada con los desagües del pueblo. Aunque no es muy agradable el olor, la catarata es muy bonita para verla y tomar fotografías.

## **Otros paseos**

De Nebaj se puede ir hacia Acul. En esta aldea con paisajes de tipo alpino existe una fábrica de quesos tipo suizo y emmental que han alcanzado fama a nivel internacional. El recorrido de Nebaj a Acul dura aproximadamente 45 minutos en carro y unas 2 horas a pie.

Cerca de Nebaj hay una bonita laguna que se puede visitar fácilmente. El viaje tarda aproximadamente 15 minutos en carro.

## **El restaurante de panqueques**

A fines de los años 70, cuando Nebaj empezaba a recibir una cantidad importante de turistas, un extranjero abrió un restaurante donde vendían panqueques. El negocio fue un éxito, ya que lo visitaban todos los turistas y sobre todo, se mantenía lleno de ixiles. El restaurante era algo así como el centro social de Nebaj (Simon 1987). El restaurante de panqueques cerró como consecuencia de la guerra civil que afectó la región en la década de 1980.

## **CHAJUL**

Chajul es el municipio Ixil más grande. El pueblo, que durante el período de la colonia se llamó San Gaspar Chajul, está ubicado a 1991 mSNM y la mayor parte del año está cubierto por nubes y neblina. El nombre del pueblo es derivado de las voces ixiles Chaj: "ocote" Jul: "que alumbra" (Gall 1977).

El pueblo de Chajul cuya feria se celebra del 4 al 6 de mayo en honor del Rey Mago Gaspar, es tranquilo y muy típico. Las casas de adobe con techos de teja y el colorido de los trajes típicos le dan a las calles un aspecto agradable y pintoresco. Es un buen lugar para descansar, relajarse y apreciar la vida típica de un pueblo de las tierras altas guatemaltecas.

### **La iglesia**

La estructura más impresionante de Chajul es la iglesia. En los años de la conquista española, Chajul era el centro ixil más poblado y más importante (Ojeda 1972), por eso allí se construyó la iglesia más grande de la región. Aparte de que la iglesia es enorme y domina el pueblo en lo alto de un cerro, Chajul siempre ha tenido la mayor importancia religiosa entre los pueblos ixiles (Colby y Van Den Berghe 1969).

En el altar principal de la iglesia hay una imagen del Cristo de Gólgota cargando una cruz. Este Cristo tiene fama de ser muy milagroso y en el segundo viernes de Cuaresma se llevan a cabo peregrinaciones para visitarlo desde distintas partes de Guatemala (Glassman 1991). El Cristo está entre dos estatuas de hombres vestidos como ixiles. En el pasado estas estatuas, que tal vez fueron originalmente centuriones romanos, estaban vestidas como soldados. Por mucho tiempo estuvieron vestidas como soldados del tiempo de Ubico. Durante la campaña de contrainsurgencia en la región (en 1979 o 1980) los muñecos fueron vestidos como soldados Kaibiles, de las fuerzas de élite del ejército de Guatemala (Simon 1987). Hoy se han eliminado los trajes militares y se han cambiado por trajes ixiles.

Varios de los otros santos que están colocados en los retablos de la iglesia también están vestidos con mantas, telas típicas y espejos, muy al estilo local.

## **COTZAL**

Cotzal es el pueblo más pequeño del triángulo. Su fiesta se celebra del 20 al 25 de junio en honor a San Juan Bautista, ya que en el período colonial el pueblo se llamaba San Juan Cotzal. Cotzal está a corta distancia de Chajul por un camino más o menos nuevo que pasa entre bonitos bosques de pino, aliso y encino.

En Cotzal no hay hospedajes, pero el pueblo se puede visitar perfectamente en medio día desde Nebaj o Chajul. El mayor atractivo de Cotzal es que en las calles del pueblo las mujeres se dedican a hacer cuerdas de maguey. El maguey utilizado para hacer las cuerdas se cultiva en las cercanías del pueblo que con sus 1,800 metros de altitud y un clima seco, se presta muy bien para el crecimiento de estas plantas. Luego de cosechado, el maguey es procesado y se obtienen las fibras. Para hacer las cuerdas, las mujeres salen con un montón de fibras enrolladas en su cintura y brazos. En un extremo una mujer le da vuelta a una especie de devanadora que hace girar dos hebras, en el otro extremo dos mujeres le van agregando fibras a las hebras hasta que hacen cuerdas de varias cuerdas de largo. En las tiendas y en el mercado de Cotzal pueden adquirirse lazos, bolsas, redes y otras artesanías que realizan con las cuerdas.

## ZACULEU

Zaculeu es uno de los principales sitios arqueológicos de Guatemala. Está en el municipio de Huehuetenango, a sólo 3 km de la cabecera departamental. Por la carretera de terracería se puede llegar al sitio en carro, en buses del servicio colectivo de Huehuetenango o en bicicleta. Además de las ruinas restauradas, el sitio cuenta con un bonito museo enfocado a los aspectos antropológicos de Zaculeu.

### **Descripción del Sitio**

Ubicado a 1,940 msnm en el valle del río Selegua, Zaculeu ocupa una pequeña meseta con forma de península, rodeada por barrancas. Este sitio es particular porque fue ocupado continuamente desde el Clásico Temprano hasta la conquista española en 1525. La secuencia de ocupación en Zaculeu cubriendo un período de aproximadamente 800 años. En las tierras altas de Guatemala son raros los sitios con una ocupación tan larga (Woodbury y Trik 1953).

El sitio está compuesto por 43 estructuras arregladas para formar patios o plazas rectangulares. Por limitaciones de espacio el sitio está diseñado en forma compacta y las estructuras no parecen estar alineadas con una orientación definida, sino adaptarse al espacio disponible (Woodbury y Trik 1953).

El nombre Zaculeu se deriva del quiché y significa "tierra blanca", tal vez derivado del repello de estuco blanco con que estaban cubiertas la mayor parte de las estructuras. El nombre Zaculeu se empezó a usar seguramente después del siglo XV cuando Zaculeu cayó bajo dominio quiché. El nombre original del sitio parece haber sido Memejuyú, que en Mam significa "valle de los viejos".

### **Arquitectura del sitio**

Los edificios de Zaculeu fueron construidos aprovechando todos los materiales que se podían conseguir en la región. Para levantar muros se utilizaron lajas de piedras como esquisto y granito que se conseguían en las montañas vecinas. También se utilizaron piedras y arena de río. De Los Cuchumatanes se obtenía cal que servía para cementar las piezas de los edificios y para cubrir con estuco blanco todas las estructuras. Algunas de las paredes estaban pintadas con bellos diseños (Woodbury y Trik 1953).

Entre las construcciones de Zaculeu destacan los edificios largos llamados palacios o casas grandes (estructuras 4, 6 y 10). Estos edificios con cámaras y banquetas en el interior servían como

residencias y para propósitos administrativos. Los templos religiosos se construyeron sobre pirámides, a las que se sube por escaleras empinadas (estructuras 1 y 2).

La estructura 1, que es la más grande del sitio, mide 35 \* 35 m en la base y fue construida en 7 fases sucesivas. Está construida con 9 plataformas, una sobre la otra, y en el quinto nivel tiene una plataforma cuadrada. En la cúspide hay un cuarto-templo cuya entrada está dividida en 3 partes por 2 columnas cuadradas. En esta estructura se encontraron los huesos y artefactos del entierro que se puede apreciar en el museo (Woodbury y Trik 1953).

La estructura 4 es el edificio más particular de Zaculeu. Es una combinación de templo y de palacio. Más o menos al centro de la estructura está el templo que tiene un curioso cuarto interior redondo que, repellido con estuco, estaba todo pintado de rojo. A los lados del templo se extiende la estructura del palacio, sostenida por las particulares columnas redondas. La estructura 37 también tiene columnas redondas (Woodbury y Trik 1959).

La estructura 6 es particular porque en su interior se encontraron muchos entierros (incluyendo la urna que se usó para reconstruir el entierro en el museo). Esta estructura que tiene 4 plataformas es muy baja y ancha como para ser considerada una pirámide. En el último piso de esta estructura había un gran cuarto rectangular. El techo de este cuarto estaba sostenido por las grandes columnas rectangulares que se ven actualmente y estaba hecho con mortero aplicado sobre vigas de madera que no se preservaron hasta nuestros días (Woodbury Y Trik 1959).

El campo de pelota (estructuras 22 y 23) ocupa una posición central en el sitio (Andrews 1977). El llamado "juego de pelota" en realidad era un ritual ceremonial que tuvo gran importancia, sobre todo en los sitios de las tierras altas de Guatemala.

### **La vida en Zaculeu**

En realidad se sabe poco acerca de cómo vivía la gente en Zaculeu; sin embargo, se puede inferir un modelo a partir de lo que se conoce de otros sitios con condiciones similares. Los relatos con que se cuenta fueron escritos poco tiempo después de la conquista, cuando los primeros indígenas aprendieron a escribir, y por lo tanto hablan de la vida durante el Postclásico. No hay relatos acerca de cómo vivía la gente en el Clásico (Carmack 1979).

La organización social de la época distinguía entre la gente que vivía adentro de los sitios como Zaculeu y la gente que vivía dispersa en los campos. La gente que vivía adentro de los sitios pertenecía a la clase social superior incluyendo a los nobles, gobernantes y religiosos. El resto de la

población, las clases trabajadoras, vivía en aldeas localizadas entre los campos de cultivo (Fox 1978). Había pocos esclavos, y la mayoría lo eran sólo temporalmente, pues caían en esa condición por acumulación de deudas (Carmack 1979).

### **La conquista de Zaculeu**

Los mames de Zaculeu estaban aliados con otras comunidades para hacerles frente a los españoles, por lo que resistieron a los primeros intentos de conquista. Sin embargo, los mames y los quichés tenían ciertos conflictos ancestrales por tierras conquistadas. Aunque Kaibil Balam (Veinte Jaguar), líder de los mames había ayudado a los quichés en varias ocasiones, fue traicionado por el líder quiché Tepepul. Tepepul, quien quería vengar la muerte de su padre, ejecutado por haber tendido la trampa en Gumarcaah, dijo a los españoles que la idea de encerrarlos y quemarlos (ver La conquista de Gumarcaah) había sido de Kaibil (Lovell 1985). Tepepul, que buscaba ganarse el favor de los españoles, se ofreció para guiarlos en la conquista de Zaculeu y describió a los españoles los grandes tesoros que podían obtener en la región mam (Luján y Cabezas 1994).

A mediados de 1525 se iniciaron los preparativos para la conquista de Zaculeu que además de los motivos conocidos de la conquista española, fue alentada por un deseo de halagar a los quichés y buscar las famosas riquezas de la región mam. El ejército de conquista estuvo integrado por 40 de a caballo, 80 infantes, 200 indios auxiliares y otros trabajadores y cargadores. Gonzalo de Alvarado, líder de esta expedición, escribió una memoria de la conquista que lastimosamente se perdió después (Luján y Cabezas 1994).

El ejército estableció su base en Tonicapán, y de allí avanzó hacia Huehuetenango. La primera batalla se libró cerca de Malacatancito, en donde unos 5,000 indígenas fueron vencidos cuando de Alvarado mató al líder Can Ilocab. Luego se dirigieron hacia Huehuetenango, que estaba casi desierto. Tomaron prisioneros a los pocos que encontraron y uno de ellos informó que toda la gente estaba refugiada en Zaculeu (Luján y Cabezas 1994).

El ejército español marchó hacia Zaculeu, en donde encontró gran resistencia no sólo defensiva desde adentro del sitio sino también ofensiva desde afuera. En la primera batalla un ejército compuesto por unos 6,000 indígenas de Cuilco, Ixtahuacán y Zaculeu luchó contra los españoles. Esta batalla fue muy violenta, incluso Gonzalo de Alvarado resultó herido. Los españoles obtuvieron un rico botín por las piezas de oro y plata que arrancaron a los indígenas heridos y muertos (Luján y Cabezas 1994). Aunque los españoles no pudieron entrar a Zaculeu, Alvarado declaró victoria y ordenó sitiar

Zaculeu (Lovell 1985).

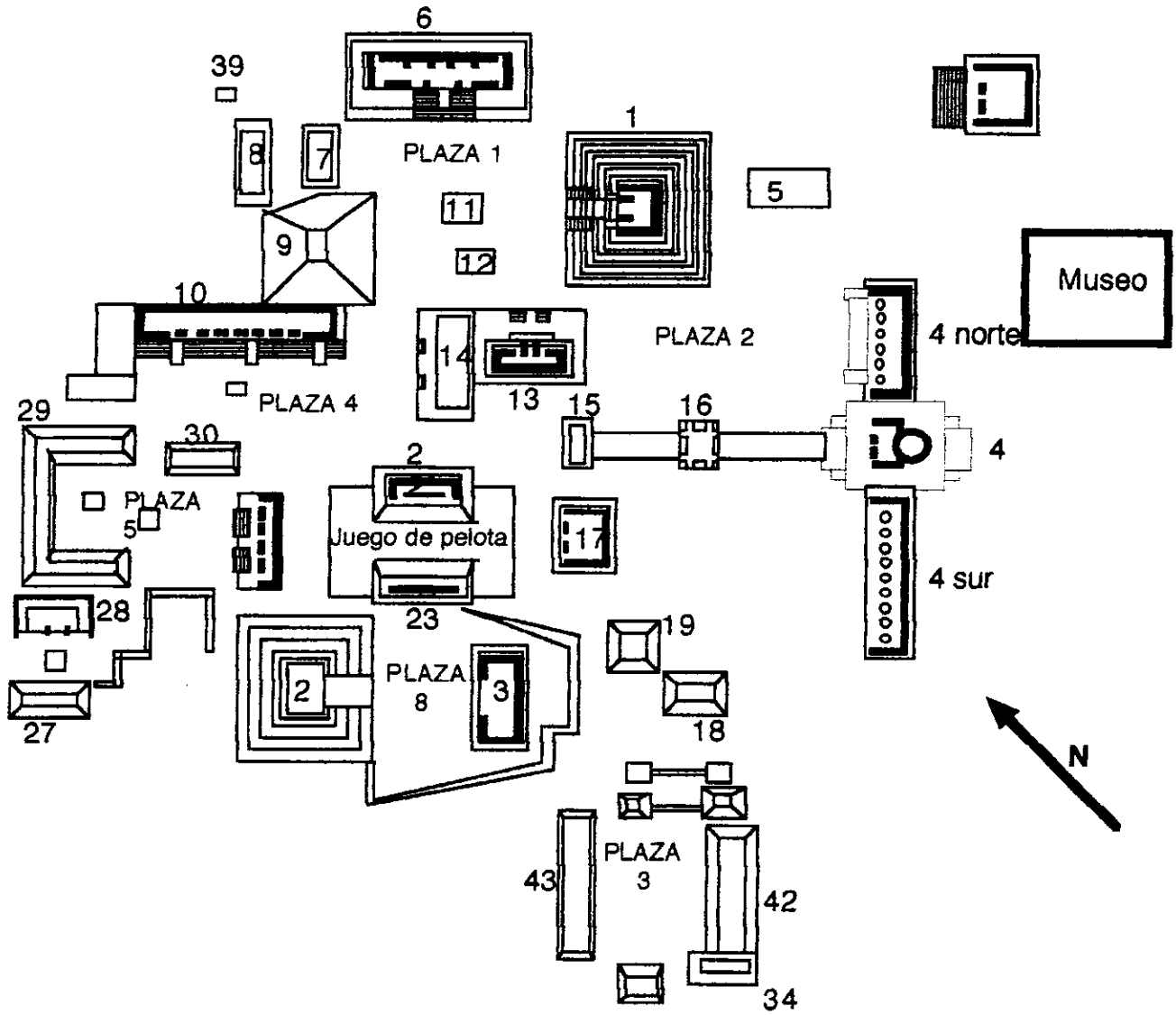
Durante el sitio, los españoles trataron infructuosamente de utilizar obras de ingeniería para entrar a Zaculeu. Intentaron abrir fosos y construir escaleras, pero nada resultó. Los indígenas, a su vez, organizaron una nueva acometida con alrededor de 8,000 soldados, pero el resultado de esta batalla no fue decisivo. En una ocasión, Kaibil Balam trató de hacer una retirada nocturna, pero fue descubierto y tuvo que regresar a Zaculeu (Luján y Cabezas 1994).

En el interior de Zaculeu la situación se ponía cada vez más difícil, la gente empezaba a padecer hambre y una epidemia que se había propagado ya había cobrado más de 1,500 víctimas. Ante esta situación Kaibil Balam decidió hablar con los españoles. Gonzalo de Alvarado aprovechó su ventaja como sitiador y obligó a Kaibil a rendirse (Luján y Cabezas 1994). El sitio de Zaculeu había empezado a principios de septiembre y Kaibil Balam se rindió hasta mediados de octubre cuando toda la gente estaba a punto de morir de hambre (Lovell 1985).

### **La historia reciente de Zaculeu**

Zaculeu fue mencionado por primera vez en la historia reciente en 1695 por F. Antonio de Fuentes y Guzmán en su obra *Recordación Florida*. Entre 1840 y 1945 el sitio fue visitado y explorado por John L. Stephens, Adrián Recinos, Sylvanus Morley y Edwin Shook. Entre 1946 y 1948 el sitio fue investigado y restaurado por la United Fruit Company. El sitio fue declarado Monumento Nacional en 1931 y está actualmente bajo la administración del Instituto de Antropología e Historia.

Figura 8. Plano del sitio arqueológico Zaculeu



#### **IV. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**

1. Gracias a sus atractivos, la Sierra de Los Cuchumatanes tiene alto potencial para turismo. La región es bastante amplia y diversa, por lo que constantemente se descubren nuevos atractivos y se genera información sobre los mismos. Esta guía es una compilación de la información más relevante que se tiene hasta la fecha acerca de Los Cuchumatanes.

2. La Guía Turística de la Sierra de Los Cuchumatanes no es sólo un libro que trata sobre distintos temas de los atractivos de Los Cuchumatanes. La Guía debe ser usada como un recurso para generar información promocional práctica y educativa acerca de La Sierra.



## BIBLIOGRAFIA

- Andrews, G. 1977. *Maya Cities, Placemaking and Urbanization*. University of Oklahoma, Norman. 468 pp.
- Austin, E. y D. Bucy. 1992. *Media Techniques*. En: Hudson, W.E. (ed.) *Nature Watch*. Falcon Press Pub. Co., Helena, Montana. pp. 121-145.
- Boremansé, D. 1994. *Lacandonés e Itzaes*. En: Luján, J. (ed.) *Historia General de Guatemala*. Tomo II. Asociación de Amigos del País, Guatemala. pp. 645 - 662.
- Brintnall, D. 1979. *Revolt Against The Dead*. Gordon and Breach, New York. 199 pp.
- Bucy, D.E. 1992. *Planning*. En: Hudson, W.E. (ed.) *Nature Watch*. Falcon Press Pub. Co., Helena, Montana. pp. 91-119.
- Burkart, A.J. y S. Medlik. 1974. *Tourism past, present and future*. William Heinemann Ltd., Londres.
- Cabezas, H. 1994. *Organización Monetaria y Hacendaria*. En: Luján, J. (ed.) *Historia General de Guatemala*. Tomo III. Asociación de Amigos del País, Guatemala. pp. 335 - 346.
- Cano, E. y J.Schuster. 1995. *Fósiles Pleistocénicos de Chivacabé, Huehuetenango, Guatemala: Expedición UVG 1993*. *Revista de la UVG* 5: 11-14.
- Carmack, R. 1979. *Historia Social de los Quichés*. Ed. José Pineda Ibarra, Guatemala. 455 pp.
- Castellanos, L. 1994. *La Minería*. En: Luján, J. (ed.) *Historia General de Guatemala*. Tomo III. Asociación de Amigos del País, Guatemala. pp. 323 - 334.
- Ceballos-Lascuráin, H. 1993. *Ecotourism as a Worldwide Phenomenon*. En: Lindberg, K. y D. Hawkins. (ed.) *Ecotourism: A Guide for Planners and Managers*. The Ecotourism Society, North Bennington, Vermont. pp. 12-14.
- Colby, B. y P. Van Den Berghe. 1969. *Ixil Country*. University of California Press, Berkeley. 218 pp.
- Cooper, J., R. Miller y J. Patterson. 1986. *A Trip Thorough Time, Principles of Historical Geology*. Merrill Publishing Co., Columbus. 463 pp.
- Chinchilla, E. 1993. *Lavaderos de oro y la minería*. En: Luján, J. (ed.) *Historia General de Guatemala*. Tomo II. Asociación de Amigos del País, Guatemala. pp. 443 - 449.
- de Blij, H. y P. Muller. 1993. *Physical Geography of the Global Environment*. John Wiley & Sons, New York. 576 pp.
- Del Valle, J. 1956. *Guía Sociogeográfica de Guatemala*. Tipografía Nacional, Guatemala. 371 pp.
- Deuss, K. 1981. *Indian Costumes from Guatemala*. CTD Ltd., Twickenham. 72 pp.
- Drake, S. 1991. *Local Participation in Ecotourism Projects*. En: Whelan, T. (ed.) *Nature Tourism: Managing for the Environment*. Island Press, Washington D.C.. pp. 132-155.
- Edgell, D. 1993. *World Tourism at the Millenium: An Agenda for Industry, Government and Education*. US Travel and Tourism Administration. 97 pp.

- England, N.(ed.) 1993. Los Idiomas Mayas de Guatemala. Guatemala, Cholsamaj. 147 pp.
- Ericastilla, S. 1996. Proyecto Paleontológico Chivacabé. U tz'ib. (2)1
- Fox, S. 1978. Quiché Conquest. University of New Mexico, Albuquerque. 322 pp.
- Gálvez, M. A. 1958. Emblemas Nacionales. Ministerio de Educación Pública, Guatemala. 213 pp.
- Gall, F. (ed.). 1978 - 1984. Diccionario Geográfico Nacional. Tomos I - IV. Tipografía Nacional, Guatemala. 3381 pp.
- Glassman, P. 1991. Guatemala Guide. Passport Press, New York. 355 pp.
- Grollig, F. 1959. San Miguel Acatán, Huehuetenango, Guatemala: A Modern Mayan Village. Ph. D. Thesis, Indiana University. 218 pp.
- Ham, S. 1992. Interpretación ambiental. North American Press, Denver. 437 pp.
- Hayden, W. y J. Cocks. sf. El Sitio del Mastodonte de Villatoro. Informe presentado al IDAEH, Guatemala.
- INGUAT. 1995. Guatemala, Desarrollo Turstico Sustentable Hacia el Año 2005. Industrias de la Riva Hnos., Guatemala. 58pp.
- Kaufman, T. 1974. Idiomas de Mesoamérica. Editorial José Pineda Ibarra, Guatemala. 126 pp.
- Kaufman, T. 1976. Archaeological and linguistic correlations in Mayaland and associated areas of Meso-America. *World Archaeology* 8 (1): 101 - 118.
- Kelsey, V. 1978. Four Keys to Guatemala. Funk & Wagnalls, New York. 332pp.
- La Farge, O. y D. Byers. 1997. El pueblo del cargador del año. Fundación Yax Te' y CIRMA, Guatemala. 379 pp.
- Lane, C.y M. Adams. 1958. The Fossil Book. Doubleday & Co., New York. 482 pp.
- Leet, D. y S. Judson. 1968. Fundamentos de Geología Física. México, Editorial Limusa-Wiley. 450 pp.
- Lehnhoff, D. 1986. Espada y Pentagrama. Universidad Rafael Landivar, Guatemala. 154 pp.
- Lehnhoff, D. 1993. Música. En: Luján, J. (ed.) Historia General de Guatemala. Tomo II. Asociación de Amigos del País, Guatemala. pp. 743 - 754.
- Lovell, G. 1985. Conquest and Survival in Colonial Guatemala: A Historical Geography of the Cuchumatán Highlands 1500-1821. McGill-Queen's University Press, Kingston. 254 pp.
- Lovell, G. 1994. Indígenas y Españoles en la Sierra de Los Cuchumatanes. En: Luján, J. (ed.) Historia General de Guatemala. Tomo II. Asociación de Amigos del País, Guatemala. pp. .

- Lovell, G. 1995. Tierra y sociedad en la Sierra de Los Cuchumatanes. En: Luján, J. (ed.) Historia General de Guatemala. Tomo IV. Asociación de Amigos del País, Guatemala. pp. 365 - 373.
- Luján, J. 1995. Introducción al Area de Arte. En: Luján, J. (ed.) Historia General de Guatemala. Tomo IV. Asociación de Amigos del País, Guatemala. pp. 631 - 632.
- Luján, J. 1996. Introducción al Area de Arte. En: Luján, J. (ed.) Historia General de Guatemala. Tomo V. Asociación de Amigos del País, Guatemala. pp. 463 - 464.
- Luján, J. y H. Cabezas. 1994. La Conquista. En: Luján, J. (ed.) Historia General de Guatemala. Tomo II. Asociación de Amigos del País, Guatemala. pp. 47 - 75.
- Luján, L. 1983. Imágenes de Oro. Litorama S.A., Guatemala. 200 pp.
- Martínez, H. (ed.) 1998. Potencial para turismo de bajo impacto en el área de acción de PRODEFOR: Estudio de reconocimiento. PRODEFOR, Huehuetenango. 76 pp.
- McBryde, F. W. 1969. Geografía cultural e histórica del Suroeste de Guatemala. Editorial José Pineda Ibarra, Guatemala. 643 pp.
- Mérida, J. 1984. Huehuetenango. Editorial José Pineda Ibarra, Guatemala. 392 pp.
- Metal Mining Agency of Japan. 1977. Republic of Guatemala Report on Geological Survey of the Cuchumatanes Area, Western Guatemala. Phase I. JICA, Japón. 100 pp.
- Micheo, J. 1993. Compilaciones Socioecológicas de Guatemala. Tipografía Nacional, Guatemala. 123 pp.
- Molina, S. 1994. Modernización de Empresas Turísticas: Un Enfoque para el logro de la Calidad Total. Editorial Diana, México. 170pp.
- Mosk, S. 1980. Economía cafetalera de Guatemala durante el período 1850 - 1918. En: Luján, J. (ed.) Economía de Guatemala 1750 - 1940. Tomo I. Universidad de San Carlos, Guatemala. p.p. 347 - 366.
- Navarrete, C. 1979. Las Esculturas de Chaculá. UNAM, México. 62 pp.
- Navarrete, C. y M. E. Ruiz. 1994. Nueva información sobre el uso de cerbatanas en las tierras altas mayas. Anales de la Academia de Geografía e Historia de Guatemala. LXVIII.
- Oakes, M. 1959. The Two Crosses of Todos Santos. Princeton University Press, Princeton. 274 pp.
- Perera, V. 1993. Unfinished Conquest. University of California Press, Berkeley. 392 pp.
- Prahl, C. y M. Suárez. 1989. Guía de los volcanes de Guatemala. Club Andino, Guatemala. 122 pp.
- Ramírez, M. 1992. Teoría General del Turismo. 2a. ed. Editorial Diana, México.
- Recinos, A. 1954. Monografía del Departamento de Huehuetenango. 2a. ed. Ministerio de Educación Pública, Guatemala. 518 pp.

- Recinos, A. 1982. Popol Vuh. Piedra Santa, Guatemala. 268 pp.
- Rendón, C. 1996. El Gobierno de Manuel Estrada Cabrera. En: Luján, J. (ed.) Historia General de Guatemala. Tomo V. Asociación de Amigos del País, Guatemala. pp. 15 - 36.
- Riojas, R. (ed.) 1991. Guauhitemala, lugar de bosques. Vol. I. Piedra Santa, Guatemala. 65 pp.
- Rivera, A. 1992. Marco Conceptual y Objetivos de la Organización Mundo Maya. Manuscrito en preparación.
- Schuster, J., E. Cano y C. Cardona. 1997. Priorización para la conservación de los bosques nubosos de Guatemala usando pasálidos (Coleoptera: Passalidae) como organismos indicadores. En: Memorias III Reunión Latinoamericana de Escarabaeidología. Veracruz, México.
- Seller, E. 1901. Die Alten Ansiedelungen Von Chaculá. Dietrich Reimer, Berlín. 223 pp.
- Simon, J. 1987. Guatemala: Eternal Spring, Eternal Tyranny. W.W. Norton & Co., New York. 256 pp.
- Smith, A. L. 1955. Archaeological Reconnaissance in Central Guatemala. Carnegie Institution, Washington D.C.. 87 pp.
- Solórzano, V. 1970. Evolución Económica de Guatemala. 3a. ed. Ed. José Pineda Ibarra, Guatemala. 455 pp.
- Standley, P. y J. Steyermark. 1946. Flora of Guatemala. 24 (5). Natural History Museum, Chicago. 502 pp.
- Standley, P. y J. Steyermark. 1952. Flora of Guatemala. 24 (3). Natural History Museum, Chicago. 432 pp.
- Standley, P. y L. Williams. 1973. Flora of Guatemala. 24 (9). Natural History Museum, Chicago. 418 pp.
- Stewart, W. 1996. Urbanismo y Arquitectura. En: Luján, J. (ed.) Historia General de Guatemala. Tomo V. Asociación de Amigos del País, Guatemala. pp. 465 - 462.
- Stoll, O. 1958. Etnografía de Guatemala. Editorial del Ministerio de Educación Pública, Guatemala. 258 pp.
- Tax, S. 1965. Los Municipios del Altiplano Mesoccidental. Editorial José Pineda Ibarra, Guatemala.
- Vela, D. 1953. Noticia sobre la Marimba. Union Tipográfica, Guatemala. 68 pp.
- Vickerman, S. y W. Hudson. 1992. Site Selection and Management. En: Hudson, W.E. (ed.) Nature Watch. Falcon Press Pub. Co., Helena, Montana. pp. 71 - 90.
- Vivó, J. 1964. Weather and Climate of Mexico and Central America. En: West, R. (ed.) Handbook of Middle American Indians. Volumen I. University of Texas Press, Austin. pp. 187 - 215.

- Wagley, C. 1969. The Maya of Northwestern Guatemala. En: Vogt, D. (ed.) Handbook of Middle American Indians. Volume 7. University of Texas Press, Austin. Pp. 46 - 69.
- Woodbury, R. y A. Trik. 1953. The Ruins of Zaculeu, Guatemala. 2 Vols. William Byrd Press, Richmond. 466 pp.
- Ziffer, K. 1989. Ecotourism: The Uneasy Alliance. Working paper for Conservation International, Washington D.C.



ANEXO A. Hoteles recomendados

MUNICIPIO	ESTABLECIMIENTO	BAÑO P/C	A. C.	PARQUEO	PRECIO	ALIMENTACION
AGUACATAN	Hospedaje La Paz	Comunal	Adicional	X	10	
	Aguacateco	Comunal			10	
	Nuevo Amanecer	Comunal			10	
CHAJUL	Cristina	Comunal	X		15	
HUEHUETENANGO	Casa Blanca	Privado	X	X	140	X
	Cascata	Privado	X		100	X
	Cosmopolita	Privado	X	X	75	X
	Hotel del Prado	Privado	X	X	\$ 22	X
	Mary	Privado	X	X	\$ 9	X
	Shola	Privado	X	X	150	
	Zaculeu	Privado	X	X	65	X
JACALTENANGO	Hospedaje Rojas	Comunal		X	20	X
	(Sin nombre)	Comunal			20	
NEBAJ	Las Clavellinas	Comunal		X	12	
	Ixil	Comunal	X	X	15	
	Ilebal Tenam	P/C	X	X	20	
	Don Pablo	Privado	X	X	40	
NENTON	Las Peñas	Privado	X	X	30	
SOLOMA	Flor de Liz	Comunal	X	X	15	X
	Caucaso Hotel	P/C	X	X	42	X
	Hotel San Pedro	Comunal			10	
	Hospedaje San Juan	Comunal			10	
	Pensión Katy	Comunal			10	X
TODOS SANTOS	Casa Familiar	Comunal	X		20	X
	Hotel Mam	Comunal	X		12	
	Hotel Todos Santos	P/C	X		12	
	Hospedaje La Paz	Comunal		X	10	

A.C.= Agua caliente

Baño P/C= Privado/Comunal

## ANEXO B

### Horario de buses de Huehuetenango hacia:

Aguacatán		
Sale	Llega	Empresa
6:00	7:30	
7:00	8:30	
11:00	12:30	
12:00	13:30	Transportes
13:30	15:00	Rivas
14:00	15:30	
15:30	16:30	
16:45	18:15	

Barillas		
Sale	Llega	Empresa
0:00	10:00	Solomerita
3:30	13:30	Occidentales
5:00	15:00	San Pedrito
9:00	19:00	Barillenses
10:00	20:00	San Pedrito
10:00	20:00	Solomerita
23:30	9:30	Barillenses

Concepción		
Sale	Llega	Empresa
3:00	8:00	Concepcionerita
12:30	5:30	Concepcionerita

Cuilco		
Sale	Llega	Empresa
4:45		
6:00		
10:00		La Copalera
12:00		
13:45		

Gracias a Dios		
Sale	Llega	Empresa
5:00	13:00	
5:30	13:30	Paisanita
9:30	17:30	
12:30	8:30	

Jacaltenango			
Sale	Llega	Empresa	Vía
3:00	8:00	Cuevas	Buxup
3:00	10:00	Concepcionerita	Todos Santos
5:45	10:45	Cuevas	Buxup
8:00	13:00	Castillo	San Antonio
10:30	15:30	Castillo	San Antonio
11:00	16:00	Cuevas	Buxup
12:00	17:00	Casitillo	San Antonio
12:00	19:00	Concepcionerita	Todos Santos
14:15	19:15	Cuevas	Buxup

La Mesilla		
Sale	Llega	Empresa
3:30	4:45	Gutiérrez
5:30	6:45	Paisanita
6:00	7:15	Gutiérrez
6:00	7:15	El Cóndor
9:30	10:45	Paisanita
10:30	11:45	Gutiérrez
10:30	11:45	El Cóndor
15:00	16:15	El Cóndor
16:00	17:15	El Cóndor
19:00	20:15	El Cóndor

Nebaj		
Sale	Llega	Empresa
11:30	19:00	García

Nentón		
Sale	Llega	Empresa
5:00	8:00	
5:30	8:30	Paisanita
9:30	12:30	
12:30	15:30	

Quetzaltenango		
Sale	Llega	Empresa
6:00	8:30	Rivas
7:30	10:00	Xelabús
9:00	11:30	Xelabús
11:30	14:00	Xelabús
12:45	15:15	Xelabús
16:00	18:30	Xelabús

Sacapulas		
Sale	Llega	Empresa
11:30	15:00	García
12:45	4:15	Rivas

San Miguel Acatán		
Sale	Llega	Empresa
12:30	20:30	Flor Coataneca
13:00	21:00	Flor Coataneca
13:30	21:30	San Rafael

San Rafael		
La Independencia		
Sale	Llega	Empresa
16:30	0:30	San Rafael
1:30	9:30	Alicia
3:00	11:00	Alicia
10:15	16:15	Alicia
11:45	17:45	Alicia
15:00	23:00	San Rafael

Santa Eulalia		
Sale	Llega	Empresa
15:00	21:00	San Rafael
16:00	22:00	San Rafael

Soloma		
Sale	Llega	Empresa
11:00	16:00	Buses del Norte
12:00	17:00	González
13:00	18:00	Buses del Norte
15:30	20:30	Buses del Norte

Todos los de Barillas		
Todos los de San Miguel		
Todos los de San Sebastián		
Todos los de San Rafael		

Todos Santos		
Sale	Llega	Empresa
3:00	5:45	Vásquez
4:00	6:45	Concepcionerita
11:30	13:45	Flor de María
12:30	15:15	Concepcionerita
13:00	15:45	Vásquez

#### Importante

Recuerde que estos horarios no son fijos. En algunos casos puede haber mucha demanda de pasajes hacia ciertos lugares, por lo que se recomienda visitar medio día antes del viaje la oficina de la empresa de transportes en la Terminal de Buses de Huehuetenango para verificar los horarios y comprar sus pasajes por adelantado.